AKTAB

EN

TIBRATIN D ENDJILEN

I IDOMNIKEN TIFESTIN OUSOGGAS,

S TAQEBAILIT.

IDEBA S OUAMER NE SID ENNER'

KARLES-MARSIAL ALLEMAND-LAVIJERIE,

ARKAMSINIOR NE LEDZÈR.

LIVRE

DES

ÉPITRES ET ÉVANGILES

POUR LES DIMANCHES ET FÊTES DE L'ANNÉE,

EN LANGUE KABYLE.

IMPRIMÉ PAR ORDRE

DE MGR CHARLES-MARTIAL ALLEMAND-LAVIGERIE,

ARCHEVÊQUE D'ALGER.

ALGER

BASTIDE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

PARIS

HALLAMEL AINÉ, LIBRAIRE-ÉDITEUR

COMMISSIONNAIRE POUR LA ... ET LES COLONIES

Prononcez â comme aâ.

— ai — dans p*ai*lle.

— c — ch.

— g — gu.

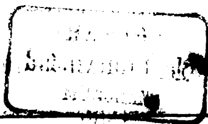
— h fortement aspirée.

— h' très-fortement aspirée.

— q comme qu.

— r' fortement gressayé.

— s toujours s.



Alger. — Typ. Bastide, imprimeur de l'Archevêché.



TIBRATIN

D

ENDJILEN

I IDOMNIKEN TIFESTIN OUSOGGAS.

ADOMNIK AMZOUAROU NE TISIN.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. —Af. XIII, Ao. 11.

AI Atmaten, nesen d sâ toura aneker ed segides, imi toura iqereb Ousellek enner' akter en mi noumen.

Id iadda, iqereb ouas. Ihi anedeger tih'odmatin ne talam; anels ah'ardj en tafat.

Akken deg ouas anelh'ou selouqam : la s ououtci a s tissit, la s tagouni, la s tendjasa, la s oum-

h'asem, la s tismin; lamani elset Sid Iesou Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. xxi, Ao. 25.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines: Adilint tilâlamatin deg itij d ouaggour, deg itran; di lqâ eddig g idjenasen s sebba b ouh'alad ne sout oubh'ar d imouaj.

Adqoren imdanen s touggedi s temerdjiout b ouaiin ara d iasen r'ef dounit elkoul, imi tizmertin igennouan adambouiouilent.

Imiren adoualin Immi s em bounadem iousa d r'ef ousigna id tseltna tamoqorant tâdmat.

Mi bdant tigi adilint, moukelet, refedet iqourra ennouen, imi iqereb oufedi ennouen.

Inna iasen temtilt: moukelet teneqelets tejour elkoul, mi frourint seg sen tsemar, tesenem iqereb ounebdou.

Akka kounoui, ma ara toualim tigi elkant, isinet teqereb tageldit ne Rebbi.

Amin aoun ennir' : self agi our itsâddi ara alamma illa ouiagi elkoul.

Igenni d elqâ adâddin, lamana imslaien inou our tsâddin ara.

ADOMNIK OUIS-SIN NE TISIN.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. — Af. xv, Ao. 4.

Ai Atmaten, aiin elkoul iouran, ioura i timlin enner'; iouak s ousebber, s tamâzzit en Tirin anesâou timerdjiout.

Ama Rebbi itsebbiren itâzzin ad aoun iefk ad-doukelem s ouh'oussou gar aoun souah'sab Iesou Amsih'.

Iouakken s ououl ioun d imi ioun atkermem Rebbi, baba ne Sid enner' Iesou Amsih'.

R'ef ouagi miaqebalet gar aoun akken Amsih' ikoun iqebel, s ouakram ne Rebbi.

Imi ennir' Iesou Amsih' illa d ah'eddam ne tabara r'eflajel tidets ne Rebbi i oush'i iaouâden ijedouden.

Ama idjenasen r'ef terrah'ma adkermen Rebbi, akken ioura : r'eflajel ouagi adcehder' iss ek deg idjenasen, a Sid, admedh'er' ism ik.

Inna dar'en : ferh'et, ai idjenasen, d oudjenas ines.

Dar'en : h'emdet Rebbi, ai idjenasen elkoul, sâdemt et, ai idjenasen aok.

Dar'en inna Acaia : adili ouzar en Jessi, d ouin ara ikkeren adiah'kem r'ef idjenasen, aterdjoun idjenasen.

Ama Rebbi bab ne timerdjiout akoun itcar d koul afarh', d aselam di liman; iouak ateloqtem s timerdjiout d azouer ne Roh' aqaddous.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. xi, Ao. 2.

Di zeman enni, Iah'ia mi isla, deg iciddan, icor'alen Oumsih', icegga sin en tolba ines.

Inna ias : d ekete ara d iasen, ner' anherdjou ouaied ?

Ijaoub Iesou, inna iasen : rouh'et, h'ebberet i Iah'ia s ouaiin teslâm d ouaiin tezeram.

Ider'lalen tsoualin, irejdalen leh'h'oun, imbrousen tsousefan, iazzougen sellen, imegtin tsenekkaren, igellilen tsatafen ah'bar ilhan.

D asâdi ouin our neskandal ara deg i!

Segmi rouh'en ouihid, ibda iqar asent Iesou i timeh'alin r'ef Iah'ia : tefer'em atezerem acou di th'eloua ? d ar'anim itsembouiouilen s ouadou ?

Lamani tefer'em atezerem acou? d bounadem itslousoun tilebsatin louggouaren? atnaia ouid itslousoun tilebsatin louggouaren deg ih'h'amen igeldan.

Lamani tefer'em atezerem acou? ennebi? Anâm, ennir' aoun, d ouin ir'leben ennebi.

Imi d ouagi enni r'ef ioura: Aqlii ceggar' amelak inou zedat oudem ik, enni ara iheggin abrid inek zedat ek.

ADOMNIK OUIS-TLATA NE TISIN.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Filibbien. — Af. iv, Ao. 4.

Ai Atmaten, ferh'et s Rebbi koullas; ennir' abrid enniden : ferh'et.

Adeb ennouen adidchar i koul meddem; iqereb Rebbi.

Our tseh'abbiret ara; lamana di koul tazallit, tah'lil d oucekêr, isouteren ennouen adbanen r'our Rebbi.

Aselam ne Rebbi, enni ir'elben koul ah'oussou,

adsegdel oulaoun ennouen d âqoul ennouen di Iesou Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. I, Ao. 19.

Di zeman enni, ceggan Oudaien si Ierouclim Isaseren d Ilaouien r'er Iah'ia atsalen : anoua ketcini ?

Icehed, our inkir a... icehed : nekkini maci d Amsih'.

Salen t : acou ihi ? d Ailia ketcini ? inna : maci d nek. D ennebi ketcini ? ijaoub : ala.

Ennan as ihi : anoua ketcini, iouak anner jouab i ouid ir' d iceggan ? Acou tennid r'ef iman ik ?

Inna : nekkini d sout b ouin isour'en de th'eloua : souqemet abrid ne Sid, akken inna ennebi Acaia.

Ouidenni id itsouceggan, ellan seg Ifarizien.

Salen t, ennan as : acour'ef ihi tesirided, mour tellid ara d Amsih', ouala d Ailia, ouala d ennebi ?

Ijaoub iten Iah'ia, inna : nekkini sirider' s ouaman ; di talemmast ennouen illa d ouin our tesinem ara ; netta ara d iasen deffir i, enni

illan qebel i, nekkini our stah'qer ara adefsir' tizikert irkasen ines.

Tigi ellant di Bitania, akinna Iourdan, dinna g ella Iah'ia isiriden.

ADOMNIK OUIS-ARBA NE TISIN.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 1. Af. IV, Ao 1.

Ai Atmaten, akken ad ar' iah'seb bounadem d ih'eddamen b Oumsih' d imetsaken iserriouen ne Rebbi.

Ama dagi tsenadin ger imetsaken ma aditsouaf ioun d asadeq.

Ama i nekkini couetoh' atsouah'kemer' seg ouen, ner' seg ouas amdani. Lamani nekkini dar'en our ah'kimer' ara r'ef iman iou.

Imi our zerir' ara dnoub di tidmirt inou. Ama s ouiagi our berrir' ara. Lamani ouin i iah'kemen d Rebbi.

Ihi qebel ouoqt our ah'kemt ara, alamma iousa d Sid, enni ara iselmân tidenni id ifferen

ne talam, laok adiseban icouaren b oulaoun. Imiren adili ouh'mad i koul ioun si Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. III, Ao. 1.

ASOGGAS ouis-h'amstac ne tseltna Tiber Sezar, mi Ponsbilat idebber r'ef Iahoudia, Hiroudes tetrark r'ef Itouria laok temourt ne Trakonit, Lizania tetrark r'ef Abilina;

Mi Anna d Kaifas ellan d Imoqoranen isaseren, illa ouaoual ne Rebbi r'ef Iah'ia, immi s en Zakaria di th'eloua.

Iousa d r'er temourt Iourdan akoul itsberrieh' s ousired ne touba i ousemah g idnouben.

Akken ioura deg ouktab ihdouren n ennebi Acaia : sout b ouin isour'en di th'eloua : haggit abrid ne Sid, souqemet iberdan ines.

Koul ouda atetcar, koul adrar tir'ilt atsoussers; adilin ouaouidjen d ouqimen, iouâren d iberdan ikaden.

Adizer koul bab ouksoum asellek ne Rebbi.

TIBIJILT NE TALALIT IESOU-AMSIH'.

TABRATS.

Tir'erin en tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. — Af. I, Ao. 1.

BOULES ah'dim en Iesou Amsih' amsioul d arasoul, amfareq i Endjil ne Rebbi,

Ouin it iouâden qebel s ouambia di Tirin tiqaddisin,

R'ef Immi s enni is itsouqemen si tzeriâ ne Daoud deg ouksoum,

Ouin qebel itsouh'taren d Immi s ne Rebbi deg ouzouer souah'sab ne Roh' b ouqeddes si tenekkera imegtin ne Iesou Amsih',

Ouin s ies neqebel tennâmat d oucegga s tâ i liman di koul idjenasen s ism is,

Enni gar asen kounoui dar'en d imsioulen ne Iesou Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. I, Ao. 18.

Mi imma s en Iesou Mariama tsoumelek si Iousef, qebel melalen, tetsouaf tesâ di tabout si Roh' aqaddous.

Ama Iousef, argaz is, imi netsa d asadeq laok our ibr'a ara atsisellem, ibr'a atsibrou s toufera.

Mi illa ih'emmem r'ef ouagi, ataia Oumelak ne Rebbi iban as deg ides, inna : a Iousef, a immi s en Daoud, our tsoggad ara atar'ed Mariama tamettout ik ; imi aiin id iloulen deg s, si Roh' aqaddous.

Atarou immi s, atsemmid Iesou, imi adisellek adjenas is seg idnouben ensen.

TALALIT EN SID ENNER'.

DI TAQDIS NE TNEFSA G ID.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Titous. — Af. II, Ao. 11.

Ai amazouz iou, teban tennâmat en Rebbi Amsellek enner' i medden aok.

Temmal ar' anenker anafaq ticahouatin timdaniin, aneder deg ouqarn agi s teqniâ, s tâdelt s touqa.

Anerdjou timerdjiout tasâdit, tisin ouah'mad ne Rebbi d amoqoran d oumesellek enner' Iesou Amsih'.

Enni ifkan iman is fell aner', iouak ad ar' ifdou si koul adlam, adisetehar i netsa adjenas ameqeboul, ash'ab g icor'alen ilhan.

Emslai ouagi, ender di Iesou Amsih' d Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. II, Ao 1.

Dit zeman enni, ifer' d ouamer si Sezar Aour'oust adah'seben dounit elkoul.

Ah'sab agi amzouarou ih'edem it Sirines, amedebber ne Cam.

Roh'en elkoul adceheden koul ioun seg sen r'er tamdint is.

Iouli Iousef dar'en si Galila, si tamdint Nazaret r'er Iahoudia, r'er tamdint ne Daoud, ioumi qaren Betlah'em, imi illa seg ouh'h'am d agallen en Daoud,

Iouakken adicehed netsa d Mariama tamettout is, netsat teh'emel.

Idra, mi ellan dinna, kemelen oussan atarou.

Tourou d immi s amenzou, tetsel it s ibeh'nak, tesers it deg oumedoued ; imi our ill ara oumkan i noutni deg ouh'h'am inebgaoun.

Ellan imeksaouen di temourt enni, taouazzen, tássan tiassasin g id r'ef teqodait ensen.

Ataia Oumelak ne Rebbi ibed tsama ensen, tafat en Rebbi telemâ fell asen' ; ouggaden s touggedi tamoqorant.

Inna iasen Oumelak ; our tsoggadet ara, imi aqlii la koun h'ebberer' afrah' amoqoran, ara ilin i oudjenas elkoul.

Imi aoun iloul assa Oumesellek, enni d Amsih' d Sid, di tamdint ne Daoud.

Imiren tella dar'en id Oumelak temeh'alla g imdjouhad igenni medeh'en Rebbi ennan :

Ah'mad i Rebbi soufella di lqâ aselam i imdanen at lebr'i ilhan.

DI TAQDIS EN TAFEJRIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Titous. — Af. III, Ao. 4.

Ai amazouz iou, mi idehar lehou temdarnia Oumesellek enner' Rebbi,

Maci s icor'alen ne tâdelt enni neh'edem noukni, lamani souah'sab ne terrah'ma ines, ierra iar' imeslouken s ousired ne talalit enniden d oujedded ne Roh' aqqaddous.

Enni ismir it deg ner' s taqa s Iesou Amsih' Amsellek enner';

Iouakken imberrien s tanâmat ines anili d iouareten souah'sab timerdjiout ne toudert tadaiimt.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. II. Ao. 15.

Di zeman enni, ennan imeksaouen ioun i ouaied : aiaou, neroh' armi Betlah'em, annezer Aoual agi enni illan, isadehar aner' Rebbi.

Ousan d s mer'aoula; oufan Mariama d Iousef d Ouakcic itsousarsen deg oumedoued.

Segmi zeran, senen r'eflajel b ouaoual enni itsouannan r'ef akcic agi.

Ouidenni elkoul islan stâdjeben r'ef aiin isen ennan imeksaouen.

Lamani Mariama tejemâ emslaien agi elkoul, tesers iten deg oul is.

Our'alen imeksaouen, medeh'en Rebbi, h'emeden t r'ef aiin elkoul selan, zeran, akken isen inna.

DI TAQDIS B OUAS.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ibranien. — Af. I, Ao. 1.

Rebbi, enni zik imslaien atas, d inouân itoqten, i ijedouden s ouambia; s ouneggarou oussan agi iheder aner' s Immi s, enni isers it d aouart n elkoul, s ies iouqem dar'en iqoron.

Enni, imi d alemâ b ouah'mad d aqaleb ne tebiâ s itsaouin koulci s ouaoual ouzouer ines, iouqemen tsfaoua g idnouben, iqim r'er ouifous en tâdmat deg ouâlien.

Ir'leb Imelaiken, akken iouart isem ah'er fell asen.

Imi ioumi seg Imelaiken inna delâmer : ketcini d immi, nek assa ourouer' ak ? Laok dar'en : nek ad as ilir' d baba s, d netsa ad i ili d immi ?

Laok mi dar'en isekcem amenzou s akora ne lqâ, inna : ad as âbden Imelaiken ne Rebbi elkoul.

Ama r'ef Imelaiken inna : ouin iouqemen Imelaiken d irouah', ih'oddamen is d ajajih' ne times.

Lamani i Immi s inna : akersi inek, a Rebbi, di qorn iqoron ; takouast ne tâdelt takouast ne tageldit inek.

Teh'ammeled tâdelt, tebr'oded adlam, r'eflajel agi idehen ak Rebbi, Rebbi inek s ezzit oufarh' fell icriken inek.

Laok : ketc di beddou, a Rebbi, tesersed elqâ, d icor'alen ifassen ik igennouan.

Noutni adefnoun, ama ketcini atedoumed ; adqedimen aok am telebsa.

Am oubernous adetsoubeddelen. Lamani ketcini d s iman ik, isoggasen inek our fennoun ara.

ENDJIL.

Beddou g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. I, Ao. 1.

Di beddou illa Ouaoual; Aoual illa r'our Rebbi; Rebbi netsa d Aoual.

Illa ouagi di beddou r'our Rebbi.

Koulci-s ies itsouh'edem; bela netsa itsouh'edem ouacemma b ouaiin illan.

Deg s tella toudert; toudert netsat tafat g imdanen.

Tafat tecâl di talam, talam our tsetettef ara.

Illa ourgaz itsoucegga d s r'our Rebbi, ism is Iah'ia.

Ouagi iousa d i tcehada, iouak adicehed r'ef tafat, iouak adamenen elkoul s oulemas ines.

Maci netsa tafat, lamani iouak adicehed r'ef tafat.

Tella tafat ish'an enni inouren koul bounadem iousan d r'er dounit agi.

Di dounit illa; dounit itsouh'edem s ies; dounit our t isin ara.

Iousa d doug aila s, ouid ines our teqebilen ara.

Lamani ouidenni elkoul it iqebelen, ifka iasen tezmert adour'alen d arraou ne Rebbi, i ouidenni ioumenen s ism is.

Enni our iloulen ara seg idammen, ouala si lebr'i b ouksoum, ouala si lebr'i em bounadem, lamani loulen si Rebbi.

Aoual iour'al d ouksoum, izder' gar aner', nezera ah'mad ines am ouah'id em Baba, itcour tennâmat tidets.

TFESTA NE STEFAN AQADDOUS, ACAHED AMZOUAROU.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. vi, Ao. 8. Laok Af. vii, Ao. 54.

Deg oussan enni, Stefan itcour tennâmat tazouert; illa ih'edem âdjaieb tilâlamatin mouqqerit deg oudjenas.

Ama ekkeren kera g irgazen si djemâ enni qaren as en Libertinen, Sirnensen, Alegsandrinen d ouiden illan si Silisia d Azia imeh'asemen d Stefan.

Our zmiren ara adqabelen âqel d Roh' enni imslaien.

Mi selan tigi, cerrigen oulaoun ensen, kercen tour'mas r'er s.

Imi itcour d Roh' aqaddous, d isikid s igenni, izera ah'mad ne Rebbi, inna : aqlii oualar' igennouan ellin, laok Immi s em bounadem ibed r'er idis aifous ne Rebbi.

Ama sour'en s sout amoqoran, ergelen imezzouren ensen, ouzzelen jemiâ r'our s.

Deggeren t si tamdint, rejemen t. Inagan sersen ih'aouadj is tsama idaren ilemzi, ism is Soules.

Ellan rejemen Stefan idâ, inna : a Sid, qebel roh' inou.

Mi isers tigecrar, iâgget s sout amoqoran, inna : a Rebbi, our asen tsak ara denoub agi. Mi inna ouagi, ittes di Rebbi. Ama Soules icerek s temout ines.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XXIII, Ao. 34.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i Ikateben d Ifarizien :

Aqlii tceggar' aoun ambia, iâqlien, Ikateben; ateneqem seg sen, atsellebem seg sen, aten terkem di djemoua, ennouen, aten satebem si tamdint r'er tamdint.

Iouak adasen fell aoun koul idammen iseddeqen, enni iouzzelen r'ef temourt, seg idammen Abel asadeq almi d idammen Zakaria immi s em Barakia enni tenr'am ger djamâ d oultar.

Stidets aoun ennir', ouagi elkoul adias r'ef self agi.

A Ierouclim, a Ierouclim, enni ineqen lambia, irejjemen imceggan r'er em, ach'al iberdan br'ir'.

adjemâr' arraou im, akken tejemmâ taiazit ifrah' is seddaou afrioun is, our tebr'id ara !

Ataia ad aoun iedj ouh'h'am ennouen ih'fa.

Ennir' aoun : our i tezerem ara si toura alemma tennam : itsoubarek ouin d iousan s ism ne Rebbi.

TFESTA IOH'ANNA AQADDOUS ANDJILI.

TABRATS.

Tir'erin ouketab ne Teh'akma. Agl. — Af. xv, Ao. 1.

OUIN itsoggaden Rebbi adih'edem ih'iran; ouin iqerben r'er tâdelt atsittef.

Atemmager am imma tmokabaret, laok am tamettout si tâdria ateqebel.

Ad as tesect ar'roum ne toudert d ouâqel, laok ad as tesouou aman ne th'akma infân; atezouer deg s, our itsemal ara.

Atettef, our itsethi ara; atsemr'er r'our iqeriben ines.

Di talemmast ne Tigliz adilli imi s ateıcar d

roh' en th'akma d ouâqel, ad as tesels ajellab ouah'mad.

Ateseh'ezen fell as adjab d afarh' atsouaret isem adaiim.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. xxi, Ao. 19.

Di zeman enni, inna ias Iesou i Betres : tebâ i. Izzi Betres, iouala taleb agi enni ih'ammel it Iesou itebân, enni dar'en istafan, deg imensi, r'ef idmaren is laok innan : a Sid, anoua ai d ouin ara k ih'edân?

Ihi mi izera ouagi Betres, inna ias i Iesou : a Sid, ouagi d acou t?

Inna ias Iesou : akka ai br'ir' adiqim ouagi alemma adaser', acou k icqan? ketcini tebâ i.

Ihi iffer' ed ouaoual agi ger ouatmaten : taleb enni our itsemtsat ara. Our as inn ara Iesou : our itsemtsat ara; lamani : akka ai br'ir' adiqim ouagi alemma adaser', acou k icqan?

Ouagi taleb enni iceheden s ouiagi, laok ioura t. Noukni nesen tcehada ines tesh'a.

TFESTA G IMSAFIEN IQADDOUSEN.

TABRATS.

Tir'erin oukctab Oubkalibs Ourasoul asâdi Ioh'anna. — Af. xiv, Ao. 1.

Deg oussan enni oualar' : ataia izimer iqim soufella b oudrar Sion, id es mia ou-arbâ-ou-arbâiin alaf isân ism is d isem baba s ioura deg iniiren ensen.

Selir' sout seg igenni am sout b ouaman iqouan laok am sout en râoud amoqoran; d sout enni selir' as amzoun d imgitaren igitaren s gitaran ensen.

Ellan imeddah'en am oumdah' ajedid zedat oukersi zedat arbâ ibehimen d imr'aren; our izmir h'ad adini amdah' ala ouihi d mia ou-arbâ-ou-arbâiin alaf enni itsouar'en si lqâ.

Ouigi d ouidenni our noumes ara s tilaouin, imi noutni tidraiin. Ouigi tebân Izimer sani itsroh'ou. Ouigi tsouar'en seg imdanen d imenza i Rebbi d Izimer.

Deg imi ensen our itsouaf ara oukeddeb, imi bela ammous ellan zedat oukersi ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. ii, Ao. 13.

Di zeman enni Amelak ne Rebbi idahar i Iousef, mi ittes, inna ias : ekker, ettef akcic d imma s, rouel r'er Maser ; ili dinna ar d ak inir'; imi Hiroudes adinadi akcic iouak atiner'.

Ikker, ittef akcic d immas, deg id, iroh' r'er Maser.

Illa dinna armi immout Hiroudes, iouak adikemel ouaiin inna Rebbi s ennebi : si Maser soualer' Immi iou.

Imiren Hiroudes mi izera kelleh'an t Imadjousen, irfa nezza ; icegga inr'a arrac elkoul si sin isoggasen d oukser souah'sab ne zeman enni isteqsa seg Imadjousen.

Imiren ikemel ouaiin inna ennebi Ieremia, mi inna : sout di Rama slan t ; imetti d agejdour atas ; Rakel tetsrou r'ef arraou is ; our tebr'a ara atazzi imi our illin ara.

ADOMNIK DI TAMOUNIT EN TALALIT.

TABRATS

Tir'erit en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Igalaten. — Af. IV, Ao. 1.

Ai Atmaten, koul zeman illa d mezzi ouonaret, our imh'allef ara delasel netsa d oucrik, oulemma netsa d bab koulci.

Lamani illa seddaou ioukal d imdeberen ar ouoqt enni r'ef ioussa baba s.

Akken nouakni, mi nella mezziit, seddaou ibeddouen en dounit nella neh'edem.

Lamana mi d ousa tacart ne zeman, Rebbi icegga Immi s itsouqem si tamettout, itsouqem seddaou cerâ.

Iouakken adisellek ouidenni illan seddaou cerâ, iouak aneqebel ah'tiri b ouarraou.

Lamana imi kounoui d arraou, Rebbi icegga roh' n Immi s deg oulaoun ennouen itsour'oun : abba, iâni : a baba.

Ihi our ill arâ d acrik, lamana d immi ; ma d immi, iaok aouaret s Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka.
Af. ii, Ao. 33.

Di zeman enni, illa Iousef d Mariama imma s en Iesou stâdjiben r'ef tidenni itsouhederen fell as.

Ibarek fell asen Simaon, inna ias i Mariama d imma s : ataia itsousers ouagi s tah'sart tenekkera b ouatas deg Israil, d lâlama enni deg ara ili oumh'asem.

Tarouih't im s iman im ats izger oujenoui, iouakken atsoukcefen ih'ammimen seg oulaoun b ouatas.

Tella Anna tennebit, illi s en Fanouil, seg ârc Aser; tinna tsâdda oussan atas, temlal d ouargaz is sebâ isoggasen si tâdria ines;

Tinna tadjalt alemma d arbâ-ou-temanin isoggasen, netsat our tsettah'er ara si djamâ, teh'eddem s ouzoumou s tizilla deg id deg ouas.

Tinna tousa d sâ enni, tella tecehed i Rebbi, teheder fell as i ouidenni aok enni illan tseradjoun afedi g Israil.

Segmi kemelen koulci am cerâ ne Rebbi, our'alen r'er Galila r'er tamdint ensen Nazaret.

Ama akcic inerna, izouer, itcour d âqel; tennâmat en Rebbi tella deg s.

TAHARA NE SID ENNER'.

TABRATS.

(Tabrats en Taqdis ne tnefsa g id.)

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka Af. II, Ao. 21.

SEGMI fouken temania oussan iouak adidehar ouakcic, itsousemma ism is Iesou, akken is iqar oumelak qebel itsouh'emel di tabout.

TIBIJILT OUSEDEHAR.

TABRATS.

(Tabrats oudomnik di tamounit ne Talalit.)

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. II, A. 19.

DI zeman enni, segmi immout Hiroudes, ataia oumelak en Rebbi idehar i Iousef deg ides di Maser.

Inna : ekker, ettef akcic d imma s, roh' r'er temourt g Israil ; imi mouten ouidenni itseqelliben toudert b oukcic.

Ikker, ittef akcic d imma s, iousa d r'er temourt g Israil.

Lamana mi isla iselten Arklaous di Iahoudia deg oumkan em baba s Hiroudes, iouggad adiroh' r'er dinna.

Itsouh'ebber deg ides, itah'h'er r'er timoura ne Galila.

Iousa d izder' di tamdint itsousemman Nazaret ; iouak aditcar ouaiin itsouannan s ouammbia : aditsousemmi anazari.

ASEDEHAR EN SID ENNER'.

TABRATS.

Tir'erin ouktab n ennebi Acaia. — Af LX, Ao. 1.

Ekker, fedjedj, a Ierouclim ; imi d ousa tafat inem, ah'mad en Rebbi icereq fell am.

Imi ataia talam adidel elqâ, tagout atedel idjenasen.

Lamani fell am adicereq Rebbi, ah'mad is aditsouali deg em.

Adelh'oun Idjenasen s tafat inem, igeldan s oulemâ b ouçeraq inem.

Erfed allen im s touzzia, ouali : ouigi aok nejemân ousan d r'our em. Arraou inem adasen seg oubâd, issi m seg idis adkerent.

Imiren atoualid, attoqot, adistâdjeb adihriou ououl im, mi ad am iour'al r'aci b oubh'ar ad am d ias ouzouer g Idjenasen.

Anefal ilour'man akem idel; timehriin en Madian d Efa; adasen aok si Saba, adaouin deheb d ouboh'or, adh'ebberen ah'mad ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. II, Ao. 1.

SEGMI iloul Iesou di Betlah'em en Iouda, deg oussan ougellid Hiroudes, atenaien Imadjousen ousan d si cerq r'er Ierouclim.

Ennan : anida iloul ougellid b Oudaien? imi nezra itri ines di cerq, nousa d ad as nesedjed.

Mi isla Hiroudes, iroh' as lâqel is laok i Ierouclim elkoul id es.

Ijemâ Imoqoranen elkoul, Isaseren d Ikateben b oudjenas, isal iten anida iloul Oumsih'.

Ennan as : di Betlah'em en Iouda; imi akka goura si ennebi :

Kemmini, a Betlah'em, a temourt en Iouda, our tsemezzid ara ger timoqoranin en Iouda, imi seg em adifer' Oumqaddem enni ara idebberen r'ef oudjenas inou Israil.

Imiren Hiroudes isaoul Imadjousen di esser, isteqsa s teh'mim deg sen r'ef zeman g itri enni isen idah'ren.

Icegga ten r'er Betlah'em, inna iasen : roh'et, nadit s teh'mim r'ef oukcic, ma toufem t melt i id iouak nekkini dar'en adaser' ad as sedjeder'.

Mi selan i ougellid, roh'en. Ataia itri, enni oualan t di cerq, izouar iten armi d iousa, ibed soufella oumkan enni deg illa oukcic.

Mi oualan itri ferh'en afarh' amoqoran nezza.

Kcemen r'er ouh'h'am, oufan akcic, netsa d Mariama imma s ; rekân sedjeden as ; ellin ifniqen ensen, qeddemen as tirzeftin d eddeheb boh'or mirra.

Mi tefen jouab deg ides our tsour'alen ara r'er Hiroudes, our'alen deg oubrid enniden r'er temourt ensen.

ADOMNIK DI TAMOUNIT OUSEDEHAR.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. — Af. XII, Ao. 1.

Ai Atmaten, tserer' koun s terrah'ma ne Rebbi atsedeherem idjetsaouen ennouen timesliout idderen, taqaddist, is ihouan i Rebbi, tâ ennouen tâqlit.

Our tsouafaqt ara dounit agi, lamana jeddedet iman ennouen s oujeded ouh'oussou ennouen, iouak atâqelem anoua d lebr'i ne Rebbi ilhan, ihouan, ikemelen.

Imi ennir', s tennâmat enni ii itsounefken, i koul illan gar aoun, our tsemiizen ara akter b ouakken isefk admiizen, lamani admiizen s ouarzan, laok akkenni i koul iouen Rebbi ifka aktili ne liman.

Imi akken deg ioun oudjetsa nesâ imfasel atas, ama imfasel aok our sâin ara afâl iouen;

Akken nella doug ouatas d oudjetsa iouen s Oumsih', ama koul iouen d amfesel b ouaied.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. II, Ao. 42.

Mi ibbod Iesou tnac isoggasen, ioulin imaoulan is r'er Ierouclim s lâda h ouas ne tfesta.

Mi kemelen oussan, our'alen; iqim oukcic Iesou di Ierouclim, our sinen ara imaoulan is.

Lamani r'ilen netsa illa di tqafla, ousan d tikli b ouas, tsenadin t ger iaggalen d ouidenni senen.

Mi our oufin ara, our'alen r'er Ierouclim tsenadin t.

Idra, deffir tlata oussan, oufan t di djamâ iqim di talemmast imousnaouen, issel seg sen, isteqsa i iten.

Lamani stâdjeben ouidenni elkoul islan di lâqel is d ijaouben ines.

Mi oualan stâdjeben. Tenna ias imma s : a Immi, acour'ef ir' teh'edmed akka ? ataia baba k laok d nekkini neqelleb ik s ouh'azen.

Inna iasen : acou illan, imi i teqellebem? our tesinem ara isefk nekkini adilir' di tidenni em Baba inou ?

Noutni our fehimen ara aoual enni iten inna.

Iouder id sen, iousa d r'er Nazaret; illa idoû iasen. Imma s tejemâ imslaien agi elkoul deg oul is.

Iesou mouqqer di th'akma, di lâmer is, di tennâmat r'our Rebbi d imdanen.

ADOMNIK OUIS-SIN DEFFIR OUSEDEHAR.

TFESTA G ISEM AQADDOUS EN IESOU.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. IV, Ao. 8.

Deg oussan enni, Betres itcour d Roh' aqaddous, inna iasen : ai Imoqoranen b oudjenas d Imr'aren, selet :

Ma Noukni assa netsouah'kem r'ef ouh'san b ourgaz amer'boun enni s ies netsa iah'la,

Senet kounoui aok d oudjenas elkoul g Israil, s isem ne Sid enner' Iesou Amsih' anazari, ouin tesellebem kounoui, ouin id isekker Rebbi seg imegtin, s ouahi ibed zedat ouen ouagi iah'la.

Ouahi d azrou enni itsoudegeren s r'our ouen

d ibennian, ouin id iour'alen d azrou ne tir'oummert.

Oulac deg enniden ousellek;

Imi oulac isem enniden seddaou igenni itsounefken i medden s ies ir' isefk anesellek.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. II, Ao. 1.

Di zeman enni, tella tamer'ra di Kana ne Galila, imma s en Iesou tella dinna.

Itsouâred dar'en Iesou d tolba ines r'er tamer'ra.

Mi d ifouk oucrab, tenna ias imma s i Iesou : oulac r'our sen oucrab.

Inna ias Iesou : acou illan gar ii d em, a tamettout, ourâd id ousi sâ inou.

Tenna iasen imma s i ih'oddamen : h'edmet aiin elkoul ara aoun ini.

Ellan dinna setta isougam b oudr'ar ersen, akken ennoumen Oudaien tsouiddin, koul ioun deg sen ijemâ sin metraten ner' tlata.

Inna iasen Iesou : acaret isougam b ouaman. Tcouren ten armi soufella.

Inna iasen Iesou : agmet toura, aouit id i ouqoddac en tamer'ra. Bouin.

Mi iâred ouqoddac en tamer'ra aman iour'alen l oucrab (our isin ara ansi ouagi, ama ih'oddamen, enni d iougemen, senen), isaouel isli ouqoddac en tamer'ra.

Inna ias : koul argaz id itsaoui s oumzouarou acrab ilhan, ma sekren, imiren itsaoui ouin en dir ; lamana ketcini tejemâd acrab ilhan armi toura.

Ouagi iouqem it Iesou beddou n âdjaieb is di Kana ne Galila; isedeher ah'mad ines, oumenen i is tolba ines.

ADOMNIK OUIS-TLATA DEFFIR OUSEDEHAR.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. — Af. XII, Ao. 16.

Ai Atmaten, our tsemeggizet ara r'our iman ennouen.

Our as tserret ara i h'ad eccer r'ef eccer; ouqemet ih'iran maci zedat Rebbi kan, lamani dar'en zedat medden aok ;

Ma imken, aiin seg ouen, atsàoum tiferat d medden aok;

Our mnàt ara iman ennouen, ai imazouzen inou, lamana efket as amkan i ourrif; imi ioura : d atsar ag inou nekkini aderrer', inna Rebbi.

Lamani ma illouz ouàdou inek, setc it; ma ifoud, sou it; imi ma touqemed ouagi, atejemàd tirgin times fell aqerrou is.

Our tsouer'lab ara si eccer, lamani ar'leb eccer s ouah'èr.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. VIII, Ao. 1.

Di zeman enni, mi d iers Iesou seg oudrar, tebân t id timeh'alin atas.

Ataia d ambrous iousa d isedjed as, inna ias : a Sid, lemmer tebr'id, tezmered ad ii tsah'loud.

Imken Iesou afous is, inoul it, inna ias : br'ir, ah'lou. Imiren iah'la oubars is.

Inna ias Iesou : er dehen ek our qar i h'ad. Lamana roh' senat iman ik i ousaser, qeddem tarzeft tinna r'ef d ioumer Mousa s tcehada fell asen.

Mi ikcem r'er Kafarnahoum, iousa d r'er s ouqaiidmia isouter deg s.

Inna ias : a Sid, acrik inou ittes deg ouh'h'am d amekrouf, iateb nezza.

Inna ias Iesou : adaser' atsah'lour'.

Irra ias aoual ouqaiidmia, inna ias : a Sid, our stah'qer' ara atekcemed s ah'h'am iou ; lamana ini aoual daia adiah'lou oucrik inou.

Nekkini d'aren d argaz tsouserser' seddaou tseltna ; seddaou oufous iou iskriouen ; ennir' asi ouagi : r'oh', iroh' ; i ouaied : as ed, iousa d ; i oucrik iou : ouqem ouagi, iouqem it.

Mi isla Iesou, istâdjeb, innaiasen i ouidenni it itebân : stidets aoun ennir' : our oufir' ara liman amoqoran akka deg Israil.

Ennir' aoun : atas adasen si cerq laok si r'erb, adqimen aok d Ibrahim d Ish'aq d Iakoub di tageldit igennouan.

Lamani arraou ne tageldit atsoudegeren r'er talam em berra, dinna adili metti d oukrac tour'mas.

Inna ias i ouqaiidmia : roh', akken toumened ad ak ili. Iah'la oucrik di sâ enni.

ADOMNIK OUIS-ARBA DEFFIR OUSEDEHAR.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ousaroul asâdi Boules i Iromanien. — Af. XIII, Ao. 8.

Ai Atmaten, our ikoun itsalas h'ad, ala atmeh'ammelem gar aoun ; ouin ih'ammelen aqarib ikemel cerâ.

Imi : our zennou ara ; our neq ara ; our tsaker ara ; our tcehid ara s ezzour ; our tcedhi ara, laok ma illa ououssi enniden, itsousers doug aoual agi : ateh'ammeled aqarib ik am iman ik.

Ah'mal ouqarib our ih'eddem ara eccer. Ihi tacart ne cerâ d ah'mal.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. VIII, Ao. 23.

Di zeman enni, mi iouli lesou r'er tafloukt, tebân t tolba ines.

Ataia oumbouiouel d amoqoran illa di lebh'ar,

alemma tafloukt ter'oum s imouaj, ama netsa ittes.

Qereben r'er s tolba ines, saoukin t id, ennan as : a Sid, sellek aner' la nefna.

Inna iasen Iesou : acour'ef toggadem, ai at ne derous liman ? Imiren ikker, ioumeradou d lebh'ar ; tour'al tehena tamoqorant.

Stâdjeben imdanen, ennan : anoua ouagi ? imi is doân ouadou d lebh'ar.

ADOMNIK OUIS-H'AMSA DEFFIR OUSEDEHAR.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikolossien. — Af. III, Ao. 12.

Ai Atmaten, elset iman ennouen, am imoh'taren d imazouzen, ih'oucouen en terah'ma, lehou, azemzi, adeb, asebber.

Miaouit gar aoun, mesammah't i iman ennouen ma ioun isâ acetki r'er ouaied ; akken i aoun ismah' Rebbi, akkagi kounoui.

Ama sennig tigi aok sâout ah'mal, ouin d iceddi b oukemal.

Aselam Oumsih' adfrious deg oulaoun ennouen, ouin s'ies tetsousaoulem s ioun oudjetsa; laok ilit d imcekeren.

Aoual b Oumsih' adizder' deg ouen s taqa di koul temiiz; miamalet, mienderet gar aoun s imezmouren tizemmarin d imdah'en iroh'anien, medh'et Rebbi s tennâmat deg oulaoun ennouen.

Aiin elkoul teh'edmem s ouaoual ner' s ououqam, h'edmet elkoul s ism ne Sid Iesou Amsih', ckeret Rebbi d bab s iis.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. xiii, A. 24.

Di zeman enni, isers asen Iesou i tolba ines temtilt taied ; inna : tageldit igennouan tsemcabi argaz izerâ tzeriâ delâlit deg iger is.

Mi ettesen medden, iousa d ouâdaou ines izerâ soufella aqollab di telemmast g irden, iroh'.

Mi itsemr'a ouh'cic, ih'edem tsemer, imiren idabar dar'en ouqollab.

Ousan d ih'oddamen em bab ouh'h'am, ennan as : a Sid, our tezerâd ara tzeriâ delâlits deg iger ik ? Ansi ihi illa deg s ouqollab ?

Inna iasen : d argaz âdaou ag ih'edem ouagi ?
Ennan as ih'oddamen : tebr'id anneroh' atnejemâ ?

Inna : ala, amar, ma tejemâm aqollab, ateqellâm id es irden.

Anefet asen i sîn ademr'ouren alamma tamegra. Deg ouoqt en tamegra ad asen inir' i imeggaren : jemât qebel aqollab, coudet it s tikoctin adir'er ; ama jemât irden deg oumah'zen inou.

ADOMNIK OUIS-SETTA DEFFIR OUSEDEHAR.

TABBATS.

Tir'erin en Tabrats Ousaroul asâdi Boules i Itessalonikien. 1. — Af. I, Ao. 2.

Ai Atmaten, necekker Rebbi koullas fell aoun elkoul nesemekti koun di tizilla enner' bela toudjit. Nesemekti th'odma ne liman ennouen laok atab, ah'mal, asebber ne temerdjiout en Sid enner' Iesou-Amsih' zedat Rebbi d baba enner' ;

Nesen, ai Atmaten, ai imazouzen r'our Rebbi, ah'tiri ennouen ;

Imi Endjil enner' our ill ara deg ouhdar kan,

lamani dar'en deg oudjehad d Roh' aqaddous di tacart itoqten, akken tesenem anoui nella gar aoun r'eflajel ennouen.

Kounoui dar'en tour'alem d imcibap enner' laok ne Sid, imi teqebelem aoual di tcedda itoqten s oufarh' en Roh' aqaddous ;

Alemma tour'alem d aqaleb i imoumenen aok di Masdonia d Akaia.

Imi ahdar ne Sid itsouassen seg ouen maci di Masdonia d Akaia kan, lamani dar'en di koul amkan ibbod liman ennouen, enni i Rebbi, alemma oula ir'er anemslai acemma.

Imi noutni seh'ebbiren deg dar' anoua anekcoum nesâ r'our ouen, laok amek tour'alem seg isnamen r'er Rebbi ath'edmem i Rebbi idderen ish'an.

Laok aterdjoum Immi s seg igennouan (ouin it id isekker seg imegtin) Iesou, enni ir' ijebeden soug ourfan ara d iasen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XIII, Ao. 31.

Di zeman enni, isers asen Iesou i tolba ines temtilt enniden, inna : tageldit igennouan tet-

semcabi aqa ne telft, ittef it ourgaz izerâ deg iger is.

Netsat tameziant di tizeriâin elkoul ; lamana mi tenerna, tella tamoqorant b ouh'cic elkoul, tour'al tejra, alemma d ifrah' igenni ousan d zeder'en ger ifourkaoun ines.

Imslai asen temtilt enniden : tageldit igennouan tetsemcabi ir'es-temettout lettef it tamettout, tefer it di tlata iktalen b our'en, alemma ih'emej elkoul.

Tigi elkoul imslai lesou s timtilin i timeh'alin ; bela timtilin our asen imslai ara.

Iouakken adikemel ouaiin inna ennebi mi inna : adellir' imi iou s timtilin, adsoufer'er', aiin iferen soug asersi en dounit.

ADOMNIK EN TSEBAINT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien 1. — Af. IX, Ao. 24. Laok Af. X, Ao. 1.

Ai Atmaten, our tsinem ara ouidenni itazzelen deg ougouni, tazzelen elkoul, lamani ioun

itsaoui tijara? Akkenni azzelet alamma ara tettefem.

Ama koul ouin itmizouaren deg ougouni, imennâ iman is si koulci; ouigi iouak adqebelen tamamt irkan, ama noukni tin our nerk ara.

Ihi nekkini akken ouzzeler', maci am ouin itsouhamen; akken mâbbarer' maci am ouin ikaten abah'ri.

Lamani tsâqeber' adjetsa inou tsarrar' t s tah'dima, amar, mi ara berh'er' i ouiâdnin, nek s iman iou adour'aler' d amah'sour;

Imi our br'ir' ara, ai Atmaten, atjehelem ijedouden enner' aok ellan seddaou ousigna, zegeren elkoul lebh'ar.

Laok elkoul tsousireden s Mousa deg ousigna di lebh'ar.

Laok elkoul etcan tmakla iouet taroh'anit.

Laok elkoul souan tissit iouet taroh'anit (ama ellan souan si ouroh'ani, itebâ iten ouzrou, ama azrou illa d Oumsih').

Lamana maci amour amoqoran deg sen is ihouan i Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. xx, Ao. 1.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines temtilt agi :

Tageldit igennouan tetsemcabi d ourgaz bab ouh'h'am, enni ifer'en sebah' zik adikrou ih'oddamen i taferrat is.

Imsouoq d ih'oddamen dinar i ouas; icegga ten r'er taferrat is.

Ifer' ed di sâ tis-tlata, iouala ouiadnin iqimen di soq betelen.

Inna iasen : roh'et kounoui dar'en r'er taferrat iou, ad aoun efker' aiin isefken.

Roh'en. Ifer' dar'en di sâ tis-setta laok tis-tesâ, ih'edem akkenni.

Ifer' ed di sâ tis-ah'dac, ioufa ouiadnin iqimen, inna iasen : acour'ef teqimem dagi s toul b ouas tebetelem.

Ennan as : imi our ar' ikri h'ad. Inna iasen : roh'et kounoui dar'en r'er taferrat inou.

Segmi d ir'li id, inna ias bab en taferrat i oukil is : siouel i ih'oddamen, efk asen tijara,

atebdoud seg ineggoura alamma d imzoura.

Ihi mi d ousan at h'adac en sà, tefen koul oua dinar.

Mi ousan d imzououra, r'ilen attefen akter; lamani tefen noutni dar'en koul oua dinar.

Mi tefen, sgermouden r'ef bab ouh'h'am;

Ennan : ineggoura iagi h'edemen iouet sâ, tesâdeled ten id ner' neboui tazzit b ouas d ouzr'al?

Ijaoub ioun deg sen, inna ias : ai amdakoul iou, our k delimer' ara; our nemsouaq ara s dinar i ouas?

Ettef aila k, roh'; nekkini br'ir' ad as efker' i ouagi aneggarou am ketc.

Our ih'elil ara fell i adh'edmer' aiin br'ir'? ner' tit ek dirit, imi nekkini delâli?

Akkagi ara ilin ineggoura d imzououra, imzououra d ineggoura; imi atas tsousaoulen, derous tsouh'taren.

ADOMNIK NE TSETTAINT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien 2. — Af. xi, Ao. 19. Laok Af. xii, Ao. 1.

Ai Atmaten, tebouim sereda imeslouben imi kounoui d iâqlien.

Imi tebouim ma ioun ierra koun s tah'dima ma ioun ietc, ma ioun istekeber, ma ioun iout ikoun r'ef oudem.

Ennir' s ousteh'i, amzoun nehlek deg ouagi: s ouaiin ioun istekeber (ennir' s tiselbi) nek dar'en stekeberer'.

Noutni d Ibranien, nek dar'en; noutni d Israilen, nek dar'en; noutni taroua g Ibrah'im, nek dar'en.

Noutni d ih'oddamen b Oumsih', (amzoun derous b ouah'daq ennir'), nek akter; di iatabiouen itoqten, deg ih'ebasen akter, di itiitiouin akter b ouakken isefk, di temoutin atas iberdan.

Qebeler' seg Oudaien, h'amsa iberdan, arbâin itiitiouin qel iouet.

Tsououter' tlata iberdan s tiakouzin; ioun ou-

brid tsourjemer'; tlata iberdan r'erqer'; am as am id ellir' deg ouâmoq ne lebh'ar.

Deg isaferen atas iberdan; tiggoudin isaffen, tiggoudin imakouaren, tiggoudin soug asel, tiggoudin si idjenasen, tiggoudin di tamdint, tiggoudin di lh'ala, tiggoudin deg oubh'ar, tiggoudin deg ouatmaten n ezzour;

Deg ouatâb tcedda, di tibijilin itoqten, di laz d fad, deg izoumoun atas, deg ousemmid arou;

Sennig tigi em berra acor'ol en koullas, teh'mim r'ef Tiglizin elkoul.

Anoua ioudenen, nek our oudiner' ara? anoua itsouskandal, nek our h'erqer' ara?

Ma isefk atsekeberer', atsekeberer' di tiden b ouadâf inou.

Rebbi d baba ne Sid enner' Iesou Amsih', enni itsoubarken s iqoron, issen our tsekeddiber' ara.

Di Demceq, amoqoran oudjenas ougellid Aretas illa ih'erez tamdint Idemcqien, iouak ad i ittef;

Tsouserser' s taqat deg ouqcoual r'er berra oufsil; akkenni rouler' g ifassen is.

Ma isefk atsekeberer' (our isefk ara) adaser' r'er tirga d ikcafen en Sid.

Sener' argaz deg Oumsih', qebel arbâtac isoggasen, ama s oudjetsa, our siner' ara, ama berra b oudjetsa, our siner' ara, Rebbi issen, ouagi itsourfâ armi d igenni ouis-tlata.

Sener' argaz enni, ama s oudjetsa, ama berra b oudjetsa, our siner' ara, Rebbi issen.

Itsourfâ r'er djennet, isla aoualen ifferen enni our nah'lil ara i bounaden aten imslai.

Atsekeberer' r'ef ouagi; ama nekkini our tsekeberer' ara madi ala r'ef idâfiouen inou.

Imi ma br'ir' atsekeberer', our tsilir' ara d amesloub; imi ennir' tidets; lamani cefqer', amar ioun adih'seb soufella b ouaiin itouali deg i, ner' isla kera fell i.

Amar tsemer'er g ikcafiouen ad ii tsemr'er, tetsouanefk ii tcouka g ouksoum iou, amelak en citan enni i ibqeden.

R'eflajel b ouagi tserer' Rebbi tlata iberdan iouak adibâd seg i;

Inna ii : teqouma k tennâmat inou; imi tfadilt tekemmil deg oudâf. Ihi atsekeberer' sereda deg idâfiouen inou, iouak atezder' deg i tezouert b Oumsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. VIII, Ao. 4.

Di zeman enni, mi timeh'alin itoqten nejemânt, roulent r'er s si timdinin, inna s temtilt :

Ifer' ouin izzerân adizerâ tzeriâ ines; mi izerâ, iouet ter'li deg oubrid, tetsouarked, etcan ts ifrah' igenni.

Tenniden ter'li deg oudr'ar; segmi temr'i, teqor, imi oulac r'our s azzoug.

Tenniden ter'li ger isennanen; mi temr'i, mer'in id es isennanen, r'oten ts.

Tenniden ter'li doug akal delâli; mi temr'i touqem tsemer mia deg iouet. Mi inna ouagi iagget: ouin isân imezzouren s temesliout adisel.

Salen t tolba ines: entsa ai temtilt agi?

Inna iasen: itsounefk aoun atefehmem esser en tageldit Rebbi, lamâni i ouiadnin s timtilin; iouak ma zeran our zerin ara, ma selan our fehimen ara.

Temtilt agi ai tagi: tzeriâ d aoual ne Rebbi.

Ouidenni deg oubrid, d ouidenni islan imiren iousa d citan, ikkes aoual seg oul ensen, amar adamenen adselken.

Ouidenni r'ef oudr'ar, d ouidenni ma selan, qebelen aoual s oufarh'; noutni oulac r'our sen izouran; oumenen s zeman deg ouoqt oujerreb tah'h'eren.

Ama aiin ir'lin ger isennanen, d ouidenni islan, roh'en, tsour'oten s ih'oumoun tirzeqtin tizzidatin en toudert, our tsaken ara tsemer.

Lamana aiin doug akal delâli, d ouidenni is-

lan aoual s ouaoul delàli ilhan, jemân t bouin tsemer deg ousebber.

ADOMNIK EN TAH'AMSINT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. 1. — Af. XIII, Ao. 1.

Ai Atmaten, r'as emslàier' s ilsaoun g imdanen d Imlaiken, ma our sâir' ara ah'mal, our'aler' d am aneh'as itezounzounen ner' d agourembi itsetentounen.

R'as sâir' tennebiat sener' iserriouen aok tamousni aok; r'as sâir' liman aok, alamma adneqeler' idraren, ma our sâir' ara ah'mal, nek d oulac.

R'as gzemer' i igellilen aila ou elkoul, r'as sellemer' adjetsa iou alamma h'erqer', ma our sâir' ara ah'mal, our ii infi ara delasel.

Ah'mal itsebbir, itsih'anin : ah'mal our itsr'eir ara, our ih'eddem ara s ouqelab, our itfoh' ara,

Our tsili ara d ademâi, our itsqellib ara aila ines, our iah'h'ecer ara, our itsh'emmim ara d eccer',

Our iferrah' ara r'ef oudlam, lamani iferrah' s tidets ;

Itsaoui koulci, itsamen s koulci, itsradjou koulci, itsebbir r'ef koulci.

Ah'mal our ir'l ara delamer r'as ro'hent tenbiatin, r'as efnan ilsaouen, r'as tebetel tamousni.

Imi nesen s ouanqas, s ouanqas nenneba.

Lamana mi ara d ias ouaiin ikemelen, adibetel ouaiin ineqesen.

Mi ellir' d amezzian, emslaier' am oumezzian, temiizer' am oumezzian, h'emmemer' am oumezzian. Lamana mi our'aler' d argaz edjir' tiden illan b oumezzian.

Toura netsouali s lemri di temtilt ; ama imiren oudem r'er oudem. Toura sener' s ouanqas, ama imiren adisiner' akkenni tsouassener'.

Ama toura qimen liman timerdjiout d ah'mal, tlata iagi, lamani amoqoran deg sen d ah'mal.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. XVIII, Ao. 31.

Di zeman enni, ittef Iesou tnac, inna iasen : aqlar' nouli r'er Ierouclim, adikemel ouaiin

-elkoul iouran di lambia r'ef Immi s em bouna-
'lem.

Imi aditsousellem i Idjenaben, atkelleh'en, atterken, adsousefen fell as;

Segmi terken, atenr'en adikker g ouas ouistlata.

Noutni our fehimen ara si tigi acemma; aoual agi ifer fell asen; our fehimen ara aiin itsouannan.

Idra mi iqereb Ierikou, ioun ouder'lal iqim r'our oubrid, isouter.

Mi isla i tmeh'alla tadda, isal acou illan ?

Ennan as : d Iesou anazari ag iaddan.

Iagget, inna : a Iesou, a immis en Daoud reh'm ii.

Ouidenni izouaren h'edderen t adisousem. Lamani netsa irna iagget akter : a immi s en Daoud, reh'm ii.

Ibed Iesou, ioumer at id aouin r'er s; mi d iqereb, isal it;

Inna : acou tebr'id ad ak h'edmer? Inna ias : a Sid, adoualir'.

Inna ias Iesou : ouali, limam ik ik isellek.

Imiren iouala, iteba it ih'emed Rebbi, temeh'alla elkoul, mi touala, medeh'en Rebbi.

LARBA G IR'DAOUN.

TABRATS.

Tir'erin n ennebi Iouïl. — Af. II, Ao. 12.

Rebbi inna tigi : ourâlet r'our i seg oul ennouen elkoul, deg ouzoumou, imetti d ougejdour.

Erzet oulaoun ennouen, maci tilebsatin ennouen, our'alet r'er Sid Rebbi ennouen ; imi netsa d ah'anin d arah'im, isebbiren, bab en terah'ma itoqten, ir'leben acoumou.

Anoua issenen ma ara d iour'al, adismah' adianef deffir es tbaraka ; d adebah' d asmiri i Sid Rebbi ennouen ?

Outet s oubouq di Sion, qeddeset azoumou, sioulet djemâ;

Jemât adjenas, qeddeset tigliz, jemât imr'aren, jemât arrac d imettaden g iffan, adifer' isli si tah'h'amt g ides, tislit seg oufrac ines.

Ger ousqif d oultar adetsroun isaseren d ih'oddamen Rebbi, adinin : ecfeq, a Rebbi, ecfeq r'ef oudjenas inek, our tsak ara ouart inek i lâr, alamma Idjenasen adselten fell as : acimi ennan gar idjenasen : anida Rebbi ensen ?

Itseqarâ Rebbi r'ef temourt is, laok icfeq r'ef oudjenas is.

Ijaoub Rebbi, inna ias i oudjenas is : Aqlii ad aoun ceggar' irden, acrab, ezzit, atetcarem i isen, our koun tsaker' ara d âr i idjenasen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. vi, Ao. 16.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i timeh'alin b Oudaien : mi touzamem, our tsilit ara am imamoulen d imeh'zanen ; imi sfesden oudemaoun ensen iouak adbanen i medden ouzamen; stidets aoun ennir' : tefen tijara ensen.

Ama ketcini mi touzamed, dehen aqerrou ik, sired aqadoum ik.

Amar atebaned i medden touzamed lamana i baba k enni illan di toufera ; baba k enni itoualin di toufera ad ak ier.

Our kesebet ara i iman ennouen igaroujen di lqâ, dinna asedded takikouct sefesaden ten, dinna imakouaren sekfalen tsoukeren.

Lamani kesebet i iman ennouen igaroujen deg igenni, dinna ouala asedded ouala takikouct sefeseden, dinna imakouaren our sekfalen our tsoukeren ara.

Imi anda agarouj inek dinna dar'en oul inek.

ADOMNIK AMZOUAROU NE TARBAINT

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. 2. — Af. VI, Ao. 1.

Ai Atmaten, nender ikoun our tetsatafem ara tennâmat Rebbi s oubatel.

Imi inna : deg ouoqt ameqboul qebeler' ak, deg ouas ousellek aouner' ak. Ataia toura ouoqt ameqboul, ataia toura ouas ousellek.

Our netsak i h'ad oulemma essia, iouak our itsloummou ara ouh'dam enner'.

Lamani di koulci anesedeher iman enner' am ih'oddamen Rebbi s ousebber amoqoran, di ticeddain, deg ih'aouadjen, deg idiaqen.

Di tiitiouin, deg ih'abasen, di tiftenatin, deg iatâbiouen, di tibijilin, deg ouzoumoun, di tsafaoua, di tliana, di Roh' aqaddous, deg ouh'mal our istamel ara.

Doug aoual en tidets, deg ouzouer ne Rebbi, s

ouh'ardj ne tádelt deg ouifous deg ouselmat.

S ouah'mad d âr, s eccan en dir s tamousni, am ih'eddân, ama d at en tidets, am d ouid our tsouassen ara, ama netsouassen;

Am ma netmetsat, aqlar' nedder; am ma netsouâqab ouala netsousemmet;

Am imah'zounen, ama koullas d ifarh'ien; am igellilen, ama nesâ atas; am ma our nesâ ara acemma, ama nekseb koulci.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. IV, Ao. 1.

Di zeman enni, Iesou istebâ t Roh' r'er th'eloua iouak aditsoujerreb si citan.

Mi iouzam arbâiin b oussan d arbâiin b ouadan, imiren illouz.

Iqereb oumjerreb, inna ias : ma d immi s ne Rebbi ketc, ini idr'aren agi adour'alen d ar'roum.

Ijaoub, inna : ioura : maci s our'roum ouah'des ag ad idir bounadem, lamani s koul aoual id ifer'en seg imi ne Rebbi.

Imiren ittef it citan r'er tamdint taqaddist, isers it r'ef ifer ne djamâ.

Inna ias : ma d immi s ne Rebbi ketc, deger

iman ik r'er oukser'imi ioura : ioussa i Imelaiken ines r'eflajel inek, ad ak aouin s ifassen ensen, iouakken our tsouqâd ara deg oudr'ar adar ik.

Inna ias Iesou : ioura dar'en : our tsejerrib ara Sid Rebbi inek.

Irna citan ittef it r'er oudrar âlai nezza, isenat as tigeldatin elkoul en dounit d ah'mad ensent.

Inna ias : ad ak efker' tigi elkoul, ma terkâd tesedjeded ii.

Imiren inna ias Iesou : roh', a citan, imi ioura : atsedjeded Sid Rebbi inek atâbded ouah'des.

Imiren idja t citan; ataien Imelaiken qereben h'eddemen t.

ADOMNIK OUIS-SIN EN TARBAINT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Itessalonikien. — 1. Af. iv, Ao. 1.

Ai Atmaten, nesouter koun netseh'il s Sid Iesou, iouak, akken tettefem seg ner' amek isefk atelh'oum laok atehoum i Rebbi, akkenni atelh'oum, iouak atoqtem akter.

Imi tesenem anoui iousiouen efkir' aoun s Sid Iesou.

Imi lebr'i ne Rebbi d ouagi : aseqeddes ennouen; iâni atemnâm iman annouen si tezzena,

Iouakken adisin koul ioun seg ouen adikseb ainat ines deg ouseqeddes d lârd ;

La di techaoua b oucedhi, am Idjenasen enni ijehelen Rebbi.

Amar ioun adernou tziada d adlam r'er egma s di daoua; imi Rebbi d ouin itsarran tsar r'ef tigin aok, akken aoun nenna qebel laok necehed.

Imi Rebbi our ar' isaoul ara s tendjasa, lamani s ouseqeddes di Iesou-Amsih' d Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XVII, Aô. 1.

Di zemah' enni, Itter Iesou Betres, Iakoub, Ioh'anna d egma s, iboui ten r'er oudrar âlai ouah'ed sen.

Itsouabedel zedat sen : ilemâ oudem is am itij; tilebsatin ines our'alent timlalin am oudfel.

Atnaia daharen Mousa d Ailia ihaderen id es.

Ama ijaoub Betres, inna ias i Iesou : a Sid,

ilha anili dagi; ma tebr'id, anouqem dagi tlala timdalin, iouet i ketcini, taied i Mousa, taied i Ailia.

Ourâd ifouk imslai, ataia ousigna iclaouan idel iten; ataia sout seg ousigna tenna : ouagi d immi inou d amazouz enni i is ferh'er'; selet as.

Mi selan tolba, er'lin r'ef oudemaouen ensen, ouggaden nezza.

Iqereb Iesou, inoul iten, inna iasen : ekkeret, our touggadet ara.

Refeden allen ensen, our tsoualan ara ala Iesou onah'des.

Mi sobben seg oudrar, ioussa ten Iesou, inna : our qaret ara i h'ad aiin tezeram, alemma adikker immi s em bounadem.

ADOMNIK OUIS-TLATA NE TARBAINT

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifizien. — Af. v, Ao. 1.

Ai Atmaten, ilit d imciban Rebbi, am arraou imazouzen.

El'hout deg ouh'mal, akken ar' ih'ammel Oumsih', isellem iman is, r'eflajel enner', d aqeddem timezliout i Rebbi s terrih'a ne tizet.

Ama tezzena koul tendjasa ner' tch'a our itsousemmi ara acemma gar aoun, akken isefk iqaddousen.

Ner' aqobah', ner' tiselbi b ouhdar, ner' takcamt tin our isefkén ara; lamani ah'èr acker.

Imi isinet ouagi, fehmet: koul azzani, ner' amendjous, ner' ach'i, enni tah'dima isnamen our isâ ara ouart di tageldit b Oumsih' d Rebbi.

Our ikoun ih'edâ h'ad s imslaien ibetelen; imi r'eflajel tigin iousa d ourrif ne Rebbi r'ef ouid our noumin ara.

Ihi our cerket ara id sen.

Imi tellam zik talam, ama toura tafat di Rebbi. Am at ne tafat elh'out.

Imi tsemer en tafat tella di koul lehou tâdelt tidets.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akkén it ioura Louka. — Af. XI, Ao. 14.

Di zeman enni, illa Iesou isoufer' djen, ouahi d agougem. Mi d isoufer' djen, imslai ougougem, stâdjebent timeh'alin.

Ama kera seg sen ennan : s Belzeboub amoqoran ne djenoun ai isoufer' djenoun.

Ouiadnin jerreben telben deg s àdjeb seg igenni.

Ama netsa, mi ouala ih'emmimen ensen, inna iasen : koul tageldit ibdan r'ef iman is ateh'ser, ah'h'am adir'li r'ef ouh'h'am.

Ihi lemmer citan ibda r'ef iman is, amek ara teqim tageldit ines? imi tennam s Belzeboub souferer' djenoun.

Lamani lemmer nekkini s Belzeboub souferer' djenoun, arraou ennouen s ouais id soufer'en. R'ef ouagi noutni adilin ih'oukam ennouen.

Ama lemmer s oudad en Rebbi souferer' djenoun, stidets tebbod ed r'er ouen tageldit ne Rebbi.

Mi d amzouer amh'aredj iqarâ d asqif is, di lâfia ag illa aiin elkoul isâ.

Lamani ma iousa d oumzouer fell as ir'leb it, ad as ikkes ah'ardj is elkoul enni illan ioumenen iis, adibdou ir'enimen ines.

Ouin our nell ara id i ih'olf ii; ouin our nejemâ ara id i ifreq.

Mi djen amendjous ifer' si bounadem ilh'ou deg imoukan enni deg oulac aman, itsenadi astafou, our iouf ara, inna : adour'aler' r'er ouh'h'am iou seg id ferer'.

Mi d iousa, ioufa d it itsouasfed s timeselh'in, itsouazien.

Imiren iroh', ittef id es sebâ djenoun ouiadnin diriten fell as, kcemen zeder'en dinna. Our'alen ineggoura b ourgaz agi diriten fell imzououra ines.

Germi inna iagi, tamettout si r'aci tsali sout ines, tenna ias : tasâdit tabout enni ik id ibouin, d iffan enni teseded.

Lamani netsa inna : s ouh'oulef, isâdien d ouid isellen i aoual en Rebbi it ih'effeden !

ADOMNIK OUIS-ARBA NE TARBAINT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boulès i Igalatien. — Af. IV, Ao. 22.

Ai Atmaten, ioura Ibrahim isâ sin arraou, ioun si tacrikt, ouaied si tah'orrit.

Lamani ouin si tacrikt, souah'sab ouksoum iloul ; ama ouin si tah'orrit s ouonâd.

Tigi tsouannant s temâna. Imi tigi d sin iâheden : ioun deg oudrar Sina iseloulen i tah'dima, tin d Agar.

Imi Sina d adrar di Arabia imelal d ouin illan toura Ierouclim iqeddec d arraou ines.

Ama tagi enni si soufella Ierouclim, tella tah'orrit, tin d imma enner'.

Imi ioura : efrah', a táqert, a tin our netsarou ara ; ahraou, agget, a tin our netsarou ara ; imi arraou atas i tin itsouanefen akter en tin isân argaz.

Ama noukni, ai Atmaten, d arraou b ououâd, souah'sab Ish'aq.

Lamani akken imiren ouin souah'sab ouksoum iloulen illa isâteb ouin souah'sab en roh', akkenni toura.

Ama acou tenna Tira? deger taçrikt d immi s, imi our tsili ara d aouaret immi s en tacrikt id immi s en tah'orrit.

Ihi, ai Atmaten, our nell ara d arraou ne tacrikt, lamani ne tah'orrit. Iseh'er aner' Oumsih' s tah'orria enni.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. VI, Ao. 1.

Di zeman enni, iroh' Iesou akin lebh'ar en Galila, ouin en Tiberiad.

Tebân t r'aci moqorit, imi oualan âdjaieb enni ih'edem r'ef ouidenni ioudenen.

Iouli Iesou r'er oudrar iqim dinnâ d tolba ines.

Ama iqereb Oubaska d ouas tfesta b Oudaien.

Mi irefed allen is Iesou iouala r'aci moqorit nézza iousan d r'er s, inna ias i Filbes : ansi ara d ner' ar'roum ioukken adetcen ouigi ?

Ama inna iagi iouakken atijerreb ; imi issen aim ara ih'edem.

Jaoub it Filbes : tih'obizin s mitain idinaren our tseqament ara iouak koul ioun aditlef couet.

Inna ias ioun si tolba ines, Andri d egma s en Simon Betres :

Illa dagi oukcic r'our s h'amsa tih'obizin timzin laok sin iselman ; lamani acou t ouagi i ouatas akka ?

Ihi inna Iesou : sr'imet medden. Ama illa doug oumkan ouah'cic itoqten. Ihi qimen irgazen, ah'sab ensen adilin h'amsa alaf.

Ihi ittef Iesou tih'obizin, mi iceker, ibda ten i ouid iqimen, akkenni iselman annect br'an.

Segmi rouan, inna iasen i tolba ines : jemât tih'ederin enni iougaren amar our tseh'serent ara.

Ihi jemân, tcouren tnac iqcoualen s tih'ederin

si h'amsa tih'obizin timzin enni iougaren i oui-denni itcan.

Ihi imdanen enni, mi oualan Iesou ih'edem âdjeb, ennan : stidets ouagi d ennebi enni ara d iasen r'er dounit.

Ihi Iesou mi issen noutni adasen, iouak attefen atsarran d agellid, irouel abrid enniden r'er oudrar netsa ouah'des.

ADOMNIK B OUATABI.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ibranien. — Af. IX, Ao. 11.

Ai Atmaten, Amsih' ih'ederen d abountif ih'iran ara d iasen, ikcem tikelt r'er oumih'rab s taqobbet iifen s tahrit takmilt our tsouh'edem ara si ifassen, iâni maci en tah'liqa iagi.

Ouala s idammen iklouacen d igendouzen, lamani s idammen g iman is, ioufa lefedi adaiim.

Imi lemmer idammen iklouacen d igendouzen laok ir'ed en tagendouzt iroucen sqeddesen, i ousired ouksoum, ouidenni ioumesen.

Ach'al akter idammen b Oumsih', enni s Roh' Aqaddous iqeddemen iman is bela oummous i Rebbi, adsireden tadmirt enner' seg icor'alen imegtin, aneh'edem i Rebbi idderen ?

R'efouagi netsa d alemmas b ouâhed ajedid, iouak, s temout d iousan i lefdi en iâddin enni illan seddaou ouâhed amzouarou, adettefen aouâd en ouart adaiim s Iesou Amsih' Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. VIII, Ao. 46.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i timeha'lin b Oudaien :

Anoua seg ouen ara i iazemen r'ef ednoub ? Ma ennir' aoun tidets, acour'ef our touminem ara s ii ?

Ouin illan si Rebbi isel aoualen ne Rebbi. R'efouagi kounoui our tesellem ara, imi our tellim ara si Rebbi.

Ihi jaouben Oudaien ennan as : our nenna ara selouqam noukni, ketc d asamari djen r'our ek ?

Ijaoub Iesou : maci r'our i djen ; lamana kermer' Baba, kounoui tergemem ii.

Ama nekkini our tsenadir' ara ah'mad inou, illa ioun enni itsnadin ih'kemen.

Amin, amin ennir' aoun : ma ioun ih'fod ahdar iou, our itsoual ara temout delâmer.

Ihi ennan Oudaien : toura nessen r'our ek djen. Immout Ibrahim d ambia, ketc teqared : ma ioun ih'fod ahdar iou, our iârred ara temout delâmer.

Ketcini ter'elbed babatner' Ibrahim enni immouten? Emmouten ouambia. Acou terrid iman ik?

Ijaoub Iesou : lemmer nekkini h'emeder' iman iou, ah'mad inou d oulac. Illa Babba enni ii ih'emeden, enni teqarem kounoui d Rebbi ennouen.

Our t tissinem ara, ama nekkini sener't; ma ennir' our t siner'ara, adilir' d akeddab am kounoui. Lamani sener't laok h'effeder' ahdar ines.

Ibrahim babat ouen ifraous iouak adizer as inou; izera ifrah'.

Ihi ennan as Oudaien : ourâd tebboded h'amsin isoggasen, tezered Ibrahim?

Inna iasen Iesou : amin, amin, aoun ennir' : qebel illa Ibrahim nek ellir'.

Ihi ettefen idr'aren iouak adegeren fell as. Ama ifer Iesou d ifer' ed si djamâ.

ADOMNIK EN TISEDOUA.

I TIKLI.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. xxi, Ao. 1.

Di zeman enni, mi iqereb Iesou d tolba ines r'er Ierouclim, ousan d r'er Bitfaji deg oudrar ouzemmour, imiren icegga sin en tolba ines.

Inna iasen : roh'et r'er taddart enni zedat ouen, imiren atafem tar'ioult teqqen d oujh'ih' id es; efsit aouit ii d.

Ma abad inna iaouen kera, init : Sid ih'aouedj iten, imiren ad asen ianef.

Ama ouagi elkoul illa iouak adikemel ouaiin itsouannan si ennebi innan :

Init as i illi s en Sion : ataia ougellid inem iousa d r'our em d ah'anin, irkeb tar'ioult d oujh'ih' deria en zaila.

Ama roh'en tolba ouqemen akken asen d ioumer Iesou.

Bouin tar'ioult d oujh'ih', sersen fell asen tilebsatin ensen, serkeben t soufella.

Ama r'aci itoqten essan tilebsatin ensen deg oubrid; ama ouinniden egzemen tisedoua si tejour essan deg oubrid.

Ama timeh'alin, enni izouaren d itebân, ellant tsour'oun ennan : hozanna i immi s en Daoud, ibarek ouin id iousan s ism Rebbi! hozanna di âlien.

---

1 TAQDIS.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifilibbien. — Af. II, Ao. 5.

Ai Atmaten, h'ousset deg ouen aiin deg Oumsih' Iesou.

Ouin, mi illa di tebiâ ne Rebbi, our iah'sib ara d ah'ouas adiâdel Rebbi;

Lamani ier iman is d oulac, ittef sora b ouh'adim, iour'al s tcebih'a g imdanen itsouaf s tsifa am bounadem.

Isers iman is iour'al d idoân armi temout, ama temout en salib.

R'eflajel ouagi isâli t Rebbi ifka ias isem enni ifouqen r'ef koul isem.

Iouakken s ism en Iesou atekuou koul tagecrirt n at igenni, n at elqâ, n at djehennama.

Laok koul iles adicehed Sid Iesou Amsih' illa deg ouh'mad Rebbi Baba.

ENDJIL.

Atâbi ne Sid enner' Iesou Amsih', akken it ioura Matiou. — Af. XXVI. *d.q.*

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : Tesenem deffir sin oussan aditsouqem Oubaska, Immi s em bounadem aditsousellem iouakken aditsouselleb.

Imiren nejemân imoqoranen isaseren d imr'aren b oudjenas deg ousqif oumoqoran isaseren enni ioumi qaren Kaifas.

Mcaouaren iouak adettefen Iesou s th'ila atenr'en.

Ama ennan : maci deg ouas ne tfesta, amar adili oucebboul deg oudjenas.

Ama mi illa Iesou di Bitania deg ouh'h'am en Simon d ambrous;

Teqereb r'er s tamettout tesâ tabokalt b ouâter r'alai tesemar it r'ef aqerrou is netsa itsr'imi.

Mi oualan tolba erfan, ennan : acour'ef tah'sart agi ?

Izmer adizens atas aditsouanefk i igellilen.

Issen Iesou, inna iasen : acour'ef tseh'azenem tamettout agi ? teh'edem ii acor'ol ilhan.

Imi koullas igellilen r'our ouen ; lamani nekkini our tsilir' ara koullas r'our ouen.

S ousemiri b ouâter agi r'ef oudjetsa iou touqem i temdelt inou.

Amin aoun ennir' : di koul amkan deg s adiberrah' Endjil agi, di dounit elkoul, aditsouani dar'en ouaiin teh'edem, s ousmekti ines.

Imiren iroh' ioun si tnac, enni ioumi qaren Iouda Skariot r'er imoqoranen isaseren.

Inna iasen : acou tebr'am adii tefkem? Nekkini ad aoun t sellemer'. Ama noutni msouaqen id es s tlatin g idrimen.

Seg imiren itsenadi asefki iouak atisellem.

Aa amzouarou g izimin, qereben tolba r'er Iesou, ennan : anida tebr'id ad ak nehaggi atetced Abaska?

Ama Iesou inna : roh'et r'er tamdint r'er ouflani, int as : amâllem inna : ouoqt inou iqereb, r'our ek la ouqemer' Abaska d tolba inou.

Ouqemen tolba akken iten ioumer Iesou, heggan Abaska.

Mi d ousa temdit, illa iqim netsa d tnac en tolba ines.

Germi qimen, inna : amin aoun ennir' ioun seg ouen ad ii isellem.

H'ezenen nezza, bda koul ioun seg sen adiqar : d nekkini, a Sid ?

Ama netsa ijaoub : ouin iber'en afous is id i di tedjefna, d ouinna ara i isellemen.

Anâm immi s em bounadem iroh', akken ioura fell as : lamani amalah i ourgaz enni si es ara itsousellem immi s em bounadem ! ah'er fell as mour d iloul ara ourgaz enni.

Ama ijaoub Iouda enni it isellemen, inna : d nekkini, ai amâllem ? Inna ias ; tennid.

Germi tean imensi, ittef ar'roum Iesou, ibarek, ibda, ifka iasen i tolba ines, inna : etfet, etcet : ouagi d ajetsa inou.

Ittef akalis, iceker, ifka iasen, inna : souet seg s kounoui elkoul.

Imi ouagi d idammen inou b ouâhed ajedid, enni ara iazelen r'ef atas i ousemah' g idnouben.

Ama ennir' aoun : our tetser' ara si tsemer agi ne taferrat armi d as enni mi ara 't souer' id ouen d ajedid di tageldit em Baba inou.

Segmi cekeren, fer'en r'er oudrar ouzemmour.

Imiren inna iasen Iesou : kounoui aok ateskandalem fell i deg id agi ; imi ioura : adouter' ameksa, adferqent oulli ne taqodait.

Lamani mi ara ekkerer', akoun zouirer' r'er Galila.

Ijaoub Betres, inna ias : r'as skandalen aok fell ak, nekkini our tsekandaler' ara delâmer.

Inna ias Iesou : amin ennir' ak, deg id agi, qebel adidden ouiazid, ad ii tenekered tlata iberdan.

Inna ias Betres : alemma isefk admouter' id ek, our k nekerer' ara. Akkenni ai d ennan tolba elkoul.

Imiren iousa d Iesou id sen r'er tamazirt enni ioumi qaren Jetsemani, inna iasen i tolba ines : qimet dagi alemma adroh'er' r'er dihin adzaller'.

Ittef Betres laok sin arraou ne Zebdi, ibda ih'ezen ir'ouilef.

Imiren inna iasen : tarouih't iou la teh'ezen armi temout; erdjout d agi, aouzzet id i.

Ibâd couet, isedjed r'ef oudem is izzoul, inna : a Baba, ma imken, adibâd fell i oukalis agi. Lamani maci akken br'ir', ama akken ketcini.

Iousa d r'er tolba ines, ioufa ten ittesen. Inna ias i Betres : akka our tezmirem ara ataouzzem id i iouet sâ?

Aouzzet zallet iouak our atekcemem ara deg oujerreb ; roh' d aâraouel, ama adjetsa d amedâf.

Iroh' dar'en abrid ouis-sin izzoul, inna : a Baba, mour izmir ara adizger oukalis agi, aramma souir' t, adili lebr'i inek.

Iousa d dar'en, ioufa ten ittesen, imi allen ensen zait.

Idja ten, irna iroh', izzoul abrid ouis-tlata, inna ahdar am oumzouarou.

Imiren iousa d r'er tolba ines, inna iasen : elteset toura, stafout; ataia teqereb sa. Immi s em bounadem adisellem deg ifassen imoudneben.

Ekkeret, aneroh'; ataia iqereb ouin i isellemen.

Ourâd ifouk imslai, ataia iousa d Iouda, ioun si tnac, netsa d r'aci b oualas s ijenouin tiakouzin, tsouceggan si imoqoranen isaseren d imr'aren b oudjenas.

Ama ouin it isellemen illa ifka iasen lâlama, inna : ouin ara souden er', ai d netsa, ettefet et.

Imiren iqereb r'er Iesou, inna : la slama, a Rebbi, isouden it.

Inna ias Iesou : ai amdakoul, acour'ef tousid? Imiren qereben sersen ifassen r'ef Iesou, ettefen t.

Ataia ioun seg ouidenni illan id Iesou, izzel afous, ijebed ajenoui ines, iout aqoddac oumoqoran isaseren, igzem as amezzour is.

Imiren inna ias Iesou : er ajenoui inek s amkan is; imi ouidenni aok ara ittefen ajenoui, s oujenoui ara ifnoun.

Tah'sebed our zmirer' ara adsouterer' Baba, ad ii iqeddem toura akter en tnac sefouf g Imlaiken?

Lamani amek ara kemelent Tirin, imi isefk adili akka?

Di sâ enni inna iasent Iesou i timeh'alin: amzoun r'er oumakouar tefer'em d s. ijenouin tiakouzin ad ii tettefem; koullas r'our ouen qimer' di djamâ immalen, our d i tettefem ara.

Ouagi elkoul itsouqem iouak adkemelent tirin en lambia. Imiren edjan t tolba elkoul, rouilen.

Ama ouihi ettefen Iesou, bouin t r'er Kaifas amoqoran isaseren, dinna nejemân Ikateben d Imr'aren.

Ama Betreṣ itebâ it s oubâd armi d asqif oumoqoran isaseren. Ikcem r'er dah'el, iqim netsa d ih'oddamen, iouakken adizer afoukou.

Lamani imoqoranen isaseren tejemât elkoul tsenadin tceheda n ezzour r'ef Iesou, iouakken atsellemen i temout.

Our oufin ara, r'as qereben inagan n ezzour atas. S ouneggarou ousan d sin inagan n ezzour.

Ennan : ouagi inna : zmerer' adhoudder' djamâ ne Rebbi, deffir tlata oussan atebnour'.

Ikker oumoqoran isaseren inna ias : our tejaoubed acemma r'ef tidenni ceheden fell ak?

Ama isousem Iesou. Inna ias oumoqoran isa-

seren : la goulter' ak s Rebbi idderen ad ar' tennid ma d ketc ai d Amsih', immi s en Rebbi.

Inna ias Iesou : ketcini tennid. Lamana aoun ennir' : si toura atoualim Immi s em bounadem iqimen r'er ouifous ne tezmert Rebbi laok d iousan r'ef ousigna igenni.

Imiren amoqoran isaseren iser'res ih'aouaedj is, inna : ijeddef; acimi nehaouedj dar'en inagan? Aqlakoun toura teselam ajeddef.

Acou aoun idaheren? Ama noutni ijaouben, ennan : isteh'aq temout.

Imiren sousefen deg oudem is, outen t s ih'ouciam; ama ouiadnin outen oudem is s ibeqaiin.

Ennan : kecf aner', ai Amsih', anoua ik iouten?

Lamani Betres illa iqim deg ousqif; teqereb r'er s tacrikt tenna : ketcini dar'en tellid id Iesou agalili.

Ama netsa inker zedat elkoul, inna : our siner' ara acou tennid.

Mi ifer' s tabbourt tezera t tacrikt enniden, tenna iasen i ouid illan dinna : ouagi dar'en illa id Iesou anazari.

Irna inker s limin : our siner' ara argaz.

Deffir couet, qereben ouidenni ibedden, ennan as i Betres : stidets ketcini dar'en seg sen, imi ahdar inek isedehar ek.

Imiren ibda icehed s icetamen, iggoul our isin ara argaz. Imiren idden ouiazid.

Imekti Betres d aoual en Iesou enni is inna : qebel adidden ouiazid, ad ii tenkered tlata iberdan. Ifer' r'er berra itsrou s terzig.

Segmi d isebah', mecaouaren koul imoqoranen isaseren, d imr'aren b oudjenas r'ef Iesou, iouak atenr'en.

Bouin t itsouacoud, sellemen t i Ponsbilat amoqaddem.

Imiren, mi iouala Iouda, ouin it isellemen, id itsouah'kem, itsouanher si touba, irra tlatin g idrimen i imoqoranen isaseren d imr'aren.

Inna : denber' s teslim idammen ouberri. Ama noutni ennan : acou ir' icqan ? Atezered ketcini.

Ideger idrimen di djamâ, ibâd, iroh' ih'eneq iman is s ticerket.

Ama imoqoranen isaseren ettefen idrimen, ennan : our ih'elil ara aten nedeger di korbonâ, imi teqima idammen.

Mcaouaren, our'en i isen iger oufeh'ar i tamdelt g imsoufar.

R'eflajel agi itsousemma h'eceldama, iâni : iger idammen ar as b ouassa.

Imiren ikemel ouaiin itsouannan si ennebi Ieremia mi inna : ettefen tlatin g idrimen teqi-

ma b oumqooum enni it qooumen si ouarraou g Israil.

Fkan ten i iger oufeh'ar, akken ii isers Sid.

Ibed Iesou zedat oumoqaddem; isaoul it oumoqaddem, inna : ketcini d agellid b Oudaien ? Inna ias Iesou : ketcini tennid.

R'as cètkan fell as imoqoranen isaseren d imr'aren, our ijaoub ara kera.

Imiren inna ias Bilat : our teselid ara akken moqerit ticehadatin enni ceheden fell ak ?

Our t ijaoub ara oula r'ef ioun ouaoual, alemma istâdjeb nezza oumoqaddem.

Ama deg ouas ne tfesta innoum oumoqaddem itserrih' ioun amesedjoun, ouin d br'an.

Illa r'our s imiren oumesedjoun itsouassenen, ioumi qaren Barrabas.

Inna iasen Bilat mi nejemân : anoua ai tebr'am ad aoun serrah'er', Barrabas ner' Iesou ioumi qaren as Amsih' ?

Imi issen s tismin ai it sellemen.

Germi iqim r'ef oumember, tecegga ias tameltout is, tenna : acou k icqan d ousadeq enni ; imi ateber' atas assa fell as s temezriout !

Ama imoqoranen isaseren d imr'aren sefran i timeh'alin adsouterent Barrabas, ama adsefnount Iesou.

Ama ijaoub oumoqadden, inna iasen : anoua

ai tebr'am deg sin ad aoun itsouserrah'? Ama ouihi ennan : Barrabas.

Inna iasen Bilat : acou ihi ara h'edmer' s Iesou ioumi qaren as Amsih'?

Ennan elkoul : aditsouselleb. Inna iasen oumoqaddem : ihi anoua eccer ih'edem? Ama noutni sour'en akter, ennan : aditsouselleb.

Mi iouala Bilat our irbah' acemma, lamani itoqot oucebboul, ittef aman, isired ifassen is zedat oudjenas, inna : nekkini d amberri seg idammen ousadeq agi, kounoui atezerem.

Jaouben oudjenas elkoul, ennan : idammen ines fell aner' d arraou enner'.

Imiren iserrah' asen Barabbas, ama Iesou ijelled it, isellem asen iouakken aditsouselleb.

Imiren iskriouen b oumoqaddem ettefen Iesou s ah'h'am oumeh'akma, jemân fell as temeh'alla elkoul.

Ekkesen as ih'aouadj is, selesen as telebsa tazzouggart.

Ouqemen tamamt s isennanen sersen ts r'ef ouqerrou is, tar'animt deg oufous is aifous. Ellan iseknan tigoucrar zedat es, itsekellih'en, innan : la slam ek, ai agellid b Oudaien.

Ellan isousfen fell as, ittefen tar'animt, iouten aqerrou is.

Segmi kelleh'en t, ekkesen as aklamid, selsen as ih'aouadj ines, bouin t atselleben.

Mi effer'en oufan argaz asirini, ism is Simon, kellefen t ad iaoui salib is.

Ousan d r'er oumkan ioumi qaren Golgota, enni d amkan en Kalbir.

Fkan as adisouou acrab ih'ellet s tarzig; segmi d iâred, iougi adisouou.

Ama segmi selleben t, ebdan ih'aouadj is s oudeger en taseqart; iouakken adikemel ouaiin itsouannan si ennebi mi inna : ebdan iasen ih'aouadj inou, degeren taseqart r'ef oujellab inou.

Qimen, ellan iâoussen t.

Sersen sennig aqerrou is tsebba ines tsouarou : Ouagi d Iesou agellid b Oudaien.

Imiren selleben id es sin imakouaren, ionn r'er ouifous, ouaied r'er tazelmat.

Ouiddenni itsâddin jeddifen fell as s ouhouzzou iqorrai ensen.

Ennan : a ouin ihoudden djamâ ne Rebbi, it ibnan di tlata oussan, sellek iman ik; ma tellid d immi s Rebbi, ers si salib.

Akkenni imoqoranen isaseren ellan ikelleh'en noutni d ikateben d imr'aren innan :

Isellek ouiadnin, our izmir ara adisellek iman is. Ma illa d agellid g Israil, iers toura si salib, annamen iis.

Itoukel r'ef Rebbi ; ma ibr'a, atindjou toura, imi inna : nekkini d immi s Rebbi.

Ama akkenni dar'en imakouaren, enni iselleben id es, cetemen t.

Ama si sâ tis-setta illa talam r'ef dounit elkoul armi sâ tis-tesâ.

Di sâ tis-tesâ iagget Iesous sout iqouan, inna : Eli, Eli, lamma sabaktani? Iâni : a Rebbi, a Rebbi, acour'ef ii tedjid?

Kera seg ouidenni ibedden dinna islan, ennan : quagi isaouel Ailia.

Imiren ioun seg sen iouzzel, ittef tencafa, itcour d elh'al d isers ts r'ef tar'animt, illa ifka ias adisouou.

Ama ouiadnin ennan : anef, annezer ma adias Ailia atisellek.

Ama Iesou irna iagget s sout iqouan, irra tarouih't.

Ataia ar'oummou ne djamâ iqars r'ef sin imouren si soufella armi d oukser ; temourt tergagi, idr'aren erzan.

Timoqoberin ellint, idjetsaouen b ouatas iqaddousen, enni ittesen, ekkeren.

Effer'en si timoqoberin deffir tenekkera ines, ousan d r'er tamdint taqaddis, daharen i ouatas.

Ama aqaiidmia d ouidenni illan id es iâous-

sen Iesou, segmi oualan argigi ne temourt, d ouaiin illan, ouggaden nezza, ennan : stidets ouagi d immi s Rebbi.

Ama ellant dinna tilaouin atas si oubâd, enni itebân Iesou si Galila ih'eddemen as ;

Enni ger tella Mariama Magdlana d Mariama imma ensen en Iakoub Iousef, laok imma ensen b ouarraou ne Zebdi.

Ama mi d ousa temdit, iousa d ourgaz bab en erezq seg Arimatia, ism is Iousef, netsa dar'en taleb en Iesou.

Ouagi iqereb r'er Bilat isal adjetsa ne Iesou. Imiren Bilat ioumer adier oudjetsa.

Mi iqebel adjetsa Iousef innod it s oukefen isfan.

Isers it deg ouzekka ines ajedid, enni iqas deg oudr'ar isegrareb adr'ar amoqoran r'er tabbourt ouzekka, iroh'.

Ama tella dinna Mariama Magdlana d Mariama enniden, qiment zedat ouzekka.

Ama as ouzekka, enni deffir eldjemâ, nejemân imoqoranen isaseren noutni d Ifarizien r'er Bilat,

Ennan : a Sid, nemekti ah'eddâ ouahi inna, mi mazel idder : deffir tlata oussan adekkerer'.

Amer ihi adâssen azekka ar as ouis-tlata, amar adasen tolba ines atakeren adinin i oudjenas :

ikker seg imegtin, tili ar'lad aneggarou adir'leb amzouarou.

Inna iasen Bilat : r'our ouen âssas ; roh'et, âsset akken tesenem.

Ama noutni roh'en debân adr'ar ouqemen iâssassen tsama ouazekka.

LEH'AMIS AQADDOUS.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. 1. Af. XI. Ao. 20.

Ai Atmaten, mi tenejemâm lonah'id maci iouakken atetcem imensi ne Sid.

Imi koul ioun izouggir itets imensi ines. Akken oua itselaz ; oua irebbou.

Our tesâm ara ih'h'amen ara tetcem tesououm ? Ner' Tigliz ne Rebbi teh'qerem ts, tetseth'im ouidenni our nesâ ara ?

Acou ar aoun inir' ? Ad aoun h'emder' ? Our h'emmeder ara r'ef ouagi.

Imi nek ettefer' si Sid aiin iaoun sellemer' iâni Sid Iesou, id enni deg itsousellem, ittef ar'roum ;

Mi iceker, irez, inna : ettefet, etcet, ouagi d adjetsa inou enni fell aoun ara itsousellem, h'edmet ouagi s ousmekti inou.

Akkenna deffir imensi, ittef akalis, inna : akalis agi d ahed ajedid deg idammen inou ; ouqemet ouagi, koul tikoual enni deg atesououm, s ousmekti inou.

Imi koul tikoual enni deg atetcem ar'roum agi laok atesououm akalis agi, ateh'ebberem temout en Sid aramma iousa d.

Ihi koul ouin ara itcan ar'roum agi, ner' ara isouan akalis agi our nesteh'aq ara, adili d amednoub r'ef oudjetsa d idammen en Sid.

Ihi adijerreb iman is bounadem ; akkenni adietc seg our'roum enni, adisouou seg oukalis.

Imi ouin itcan isouan. our nesteh'aq ara, ietc isouou ah'kam g iman is, imi our imiiz ara d adjetsa ne Sid.

R'efouagi gar aoun atas imdâfen d imeslouben, atas igganen.

Ma nah'kem fell iman enner', bela cek our netsouah'kem ara.

Lamani mi netsouah'kem, netsouander si Rebbi, iouakken our neh'eser ara id dounit agi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. XIII. Ao. 1.

Qebel as en tfesta Oubaska, issen Iesou tousa d sâ ines adineqel si dounit agi r'er Baba; mi illa ih'ammel ouid ines, enni illan di dounit, ih'ammel iten armi d afoukou.

Deffir imensi, mi citan ideger deg oul ad as isellem Iouda en Simon Skariot;

Imi issen Baba ifka ias koulci deg ifassen, laok ifer' si Rebbi, r'er Rebbi iroh',

Ikker seg imensi, isers ih'aouadj is, ittef tabah'noqt, ibeges iman is.

Imiren isemar aman di tabaqit, ibda isared idaren en tolba, isfed s tabah'noqt si ibeges.

Ihi iousa d r'er Simon Betres. Inna ias Betres : a Sid, tesareded ii idaren ?

Ijaoub Iesou, inna ias : aiin ouqemer' nekkini, kete our tesined ara toura; ama atisined deffir.

Inna ias Betres : our ii tsired ara idaren delâmer. Ijaoub Iesou : mour k sirider' ara, our tsâoud ara amour id i.

Inna ias Simon Betres : a Sid, maci idaren iou kan, lamani dar'en ifassen d aqerrou.

Inna ias Iesou : ouin itsousareden our itsh'aouidj ara ala isired idaren, lamana ired elkoul. Kounoui dar'en tourадem, ama maci elkoul.

Imi illa issen anoua illan ara it isellemen. R'eflajel agi inna : our touradem ara elkoul.

Ihi segmi isared idaren ensen d ittef ih'aouadj is; mi iqim abrid enniden, inna iaseh : tesenem acou aoun ouqemer?

Kounoui teqarem ii d amâllem d Sid; teqarem selôuqam, imi ellir'.

Ihi ma sareder' aoun idaren nek d amâllem d Sid, kounoui dar'en isefk atsiredem idaren ioun i ouaied.

Imi fkir' aoun temtilt, iouak akken aoun ouqemer', akkenni atouqemem kounoui.

AS AQADDOUS OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. 1. Af. v. Ao. 7.

At Atmaten, ekset ir'es aqedim iouak atilim tajin ajedid, akken tellam d izimien. Imi izla Oumsih' d Abaska enner'.

Ihi aniouel maci s ir'es aqedim oula s ir'es oucoumou d oudlam, lamani s izimien ne sedeq tidets.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Markes. Af. XVI. Ao. 1.

Di zeman enni, Mariama Magdlana d Mariama en Iakoub d Salomi our'ent tâttart iouak adasent addehenent Iesou.

Sebah' zik b ouas deffir essebt ousant r'er ouzekka, segmi d iouli itij.

Ennant gar asent : anoua ar ar' iqelleben adr'ar si tabbourt ousekka ?

Sakedent, zerant adr'ar iqelleb, netsa mouqer nezza.

Kcement r'our ouzekka zerant ilemzi iqim r'ef idis aifous, r'our s tlebsa tamellalt, dehecent.

Netsa inna iasent : our tsoggademt ara ; tsenadimt Iesou anasari d ameselleb ; ikker, oula h'ad id dagi ; ataia oumkan deg s sersen t.

Lamani roh'et, init i tolba ines d i Betres netsa akoun izouir r'er Galila, dinna atezrem akken aoun inna.

LETNAIN OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. Af. x. Ao. 37.

Deg oussan enni, ibed Betres di telemmast b oudjenas, inna : ai irgazen d atmaten, kounoui tesenem anoua aoual itsouqem di Iahoudia elkoul ; imi ibda si Galila, deffir ousired enni iberrah' Iah'ia ;

Iesou si Nazaret, amek it idehen Rebbi s Roh' aqaddous tezmert ; enni iàddan s ouah'san d ousah'lou ouidenni aok itsour'eseben si citan ; imi illa id es Rebbi.

Noukni nella d inagan tidenni aok ih'edem di temourt b Oudaien d Ierouclim ; enni enr'an s ouâllaq di tigejdit.

Ouagi Rebbi isekker it as ouis-tlata ; ifka ias adidehar,

Maci i oudjenas elkoul, lamani i inagan itsouh'taren zik si Rebbi, iàni noukni enni itcan isouan id es segmi ikker seg imegtin.

Ioumer fell ar' anneberrah' i oudjenas annecehed d ai netsa enni itsouarsen si Rebbi d ah'akem imeddouren d imegtin.

Ouagi fell as ceheden lambia aok, ouidenni aok ara iamenen i is adqebelen asmah' g idnouben s ism is.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af xxiv. Ao. 13.

Di zeman enni, sin si tolba ellan roh'en, as enni, r'er taddart ibâden si Ierouclim settin istaden, ism is Emmaous.

Noutni ellan imslaien gar asen r'ef tidenni aok illan.

Dr'a mi hedderen tsemsalen gar asen, iqereb Iesou, illa idda id sen.

Ama allen ensen mnânt iouak our t âqqelen ara.

Inna iasen : anoui d ihdour agi enni temslaiem gar aoun, telh'oum teh'ezenem?

Ijaoub ioun deg sen, ism is Klioufas, inna ias : ketcini ouah'd ek d ar'rib di Ierouclim, our tsined ara tidenni itsouqemen deg s g oussan agi?

Inna iasen : entiti? Ennan : r'ef Iesou anasari, enni illan d argaz ennebi, izmeren s tah'odma d ouahdar zedat Rebbi d oudjenas elkoul;

Laok amek sellemen t imoqoranen isaseren d

imoqoranen enner' r'er ouh'kam ne temout, selleben t.

Ama noukni nella nerdja netsa adisellek Israil, ama toura, r'ef tigi aok, assa d as ouis-tlata segmi tsouqement tigi.

Lamani kera en tilaouin enner' soggadent aner', enni qebel tafejrit roh'ent r'er ouzekka.

Our oufint ara adjetsa ines, ousant ennant zerant tamour'li g Imelaiken, enni innan netsa idder.

Roh'en kera seg ner' r'er ouzekka oufan akken ennant tilaouin, lamani netsa our oufin t ara.

Inna iasen : ai imah'bal, ai izaianen s ououl i liman s tidenni aok emslaien lambia!

Our isefk ara adiateb tigi aok Oumsih', laok akkenni adikcem s ouah'mad ines?

Ibda si Mousa d lambia elkoul illa isefehem asen tidenni illan fell as di Tirin elkoul.

Qereben r'er taddart enni r'our roh'en, netsa istamel iroh' s oubâd.

Telefen t, ennan : qim id ner', imi iroh' elh'al, h'alas imal ouas. Ikcem id sen.

Dr'a germi iqim id sen, ittef ar'roum, ibarek, ibda t imken asen.

Ellint ouallen ensen, âqelen t; ama netsa ih'esi seg ouallen ensen.

Ennan gar asen : our ierer' ara deg ner' oul

enner' germi iheder deg oubrid, illi aner' Tirin?

Bedden di sâ enni, our'alen r'er Ierouclim oufan ah'dac inejemân d ouidenni id sen.

Innan : stidets ikker Sid idahar i Simon.

Noutni dar'en h'ebberen s tidenni itsouqemen deg oubrid, amek it âqelen di tarouzi b our'roum.

TLATA OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. XIII, Ao. 26.

Deg oussan enni, ibed Boules, issousem s oufous, inna : ai irgazen d atmaten, ai arraou ne lasel g Ibrahim, laok ouidenni gar aoun itsoggaden Rebbi, itsoucegga ikoun ouaoual ousellek agi.

Imi ouidenni izder'en di Ierouclim d imoqoranen ines, ijehelen ouagi d imslaien ne lambia enni di koul sebt ir'eren, h'kemen t, kemelen ten.

Our oufin ara oulemma ioun ousebbeb ne temout, souteren si Bilat atenr'en.

Mì kemelen tidenni aok iouran fell as, saderen t si tagejdit, sersen t deg ouzekka.

Lamana Rebbi isekker it seg imegtin as ouistlata; enni ibanen atas b oussan

I ouidenni illan oulin jemiâ si Galila r'er Ierouclim, enni armi toura illan d inagan ines i oudjenas.

Ama noukni neh'ebber ikoun aouâd enni itsouqemen i Babaten enner';

Imi it ikemel Rebbi i arraou enner' s ousekker Iesou Amsih' d Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. xxiv, Ao. 36.

Di zeman enni, ibed Iesou di telemmast en tolba, inna iasen : la slama ennouen ; d nek, our stoggat ara.

Ama noutni tsoucebboulen, ergagin, r'ilen oualan leh'ial.

Inna iasen : acimi tetsoucebboulem, ih'emmimen oulin s oulaoun ennouen?

Zeret ifassen iou d idaren, d nek s iman inou ; nalet zeret, leh'ial our isâ ara aksoum d ir'san, akken tezerem sâir' nekkini.

Segmi inna ouagi, imela iasen ifassen idaren.

Ama noutni ourâd oumenen, slâdjeben s oufarh', inna iasen : tesâm dagi kera ara itsouatcen?

Ama noutni emkenen as amour b ouselem iknef tah'boult en tamemt.

Segmi ietc zedat sen, ittef aiin iougaren ifka iasen.

Inna iasen : ouigi d aoualen enni emslaier' ikoun, mi mazal ellir' id ouen; iâni ilzem adkemelent tidenni aok iouran di cerâ em Mousa, di lambia d imezmouren fell i.

Imiren illi iasen âqel iouakken adfeh'men Tirin.

Inna iasen : akka ioura, akka isefk ad iateb Oumsih', adikker seg imegtin as ouis-tlata;

Adiberrah' s ism is touba d ousmah' g idnouben di koul idjenasen.

ADOMNIK NE QUAZIMODO.

D AMZOUAROU DEFFIR OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Ioh'anna.
— 1. Af. v, Ao. 4.

Ai imazousen, aiin elkoul iloulen si Rebbi ir'leb dounit; ouagi d ar'lab enni ir'leben dounit, d liman enner'.

Anoua oua ir'leben dounit ala ouin ioumenen Iesou d immi s Rebbi?

Ai d netsa enni d iousan s ouaman d idammen, Iesou Amsih'; maci s ouaman kan, lamani s ouaman d idammen, ai d roh' enni iceheden Amsih' netsa tidets.

Imi ellan tlata enni itsaken tcehada deg igenni: Baba, Aoual d Roh'-Aqaddous, tlata iagi d ioun.

Laok ellan tlata enni itsaken tcehada di lqâ: Roh', aman d idammen, tlata iagi d ioun.

Ma neqebel tcehada g imdanen, tcehada ne Rebbi ter'leb; imi tagi ai tcehada ne Rebbi enni ir'leben, iâni icehed r'ef Immi s.

Tagi ai tcehada, iâni ifka ianer' Rebbi toudert tadaiimt.

Ouin ioumenen s Immi s Rebbi, isâ deg iman is tcehada ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. xx, Ao. 19.

Mi tella temdit as enni, d amzouarou deffir sebt, tiboura skorent, ellan dinna tolba inejemân r'eflajel touggedi b Oudaien, iousa d Iesou, ibed di telemmast ensen, inna iasen : salam fell aoun.

Segmi inna ouagi, imla iasen ifassen d idis. Ihi ferh'an tolba, mi oualan Sid.

Ihi inna iasen tikelt enniden : salam fell aoun. Akken ii d icegga Baba, akken akoun ceggar' nekkini.

Segmi inna ouigi, isoud, inna iasen : qebelet Roh'-Aqaddous,

Ouidenni ioumi ara tesmah'em idnouben, ad asen tsousemh'an; ouidenni ioumi ara tettefem, atsouttefen.

Ama Toumas, ioun si tnac, enni qaren as Didimes, our ill ara id sen, mi d iousa Iesou.

Ihi ennan as tolba enniden : nouala Sid.

Ama netsa inna iasen : ma our oualar' ara deg ifassen is cama imesmaren, serser' adad iou deg oumkan imesmaren, serser' afous iou deg idis is, our tsamener' ara.

Deffir temania oussan, tolba ines ellan abrid enniden sdah'el, Toumas id sen. Iousa d Iesou tiboura skorent, ibed di telemmast inna iasen : aselam fell aouen.

Imiren inna ias i Toumas : sekcem adad inek r'erda, ouali ifassen iou, aoui d afous ik sers deg idis iou; our tsili ara d amekfour, lamana d amoumen.

Ijaoub Toumas, inna ias : d Sid inou, d Rebbi inou.

Inna ias Iesou : imi ii toualad, a Toumas, toumened; isâdien ouidenni our noual ara oumenen !

Ih'edem Iesou adjaieb enniden atas zedat tolba ines, our ourin ara deg ouktab agi.

Ama ouigi ouran iouakken atamenem Iesou netsa d Amsih' Immi s Rebbi, laok, mi toumenem, atsâoum toudert s ism is.

ADOMNIK OUIS-SIN DEFFIR OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Betres.
— 1. Af. II, Ao. 21.

Ai Atmaten, iateb Oumsih' fell aner', idja iaoun temtilt, iouakken atetebâm tidjerratin ines;

Enni our neh'eddim ara ednoub, our itsouaf ara oudlam deg imi s.

Enni, mi itsouargam our irgim ara; mi iateb, our itsh'allaf ara: ama isellem iman is i ouin iah'kemen fell as s oudlam.

Enni ibouin idnouben enner' deg oudjetsa ines r'ef tigejdit; iouakken annemet i idnouben, anidir i tâdelt; enni nah'la s oujerah' ines.

Imi tellam am oulli enni ioumi iareq oubrid; lamani tour'alem toura r'er oumeksa d amsinior ne tirouih'in ennouen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. x, Ao. 11.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i Ifarizien : nekkini d ameksa ilhan. Ameksa ilhan itsak toudert is ref oulli ines.

Lamani acrik, ouin our nell ara d ameksa, maci ines oulli, izra ouah'c iousa d, iounef i oulli, irouel, ouah'c ih'aouess iferq oulli.

Ama irouel oucrik, imi netsa d acrik, our t r'adent ara ououlli.

Nekkini d ameksa ilhan; sener' oulli inou, tiden inou senent ii.

Akken i isen Baba d nek sener' Baba; serser' toudert inou r'ef oulli inou.

Sâir' oulli enniden our nell ara si taqodait agi; isefk atent stebâr', adselent i sout inou; atili taqodait iouet d ameksa iouen.

ADOMNIK OUIS-TLATA DEFFIR OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Betres.
— 1. Af. II, Ao. 11.

A i imazouzen, tseh'alliler' koun am inebgaoun d imsoufar atemnâm iman ennouen si ticehaoutin b ouksoum enni itsnar'en tarouih't.

Sâout tserira ennouen delâlits gar Idjenasen, iouakken, deg ouaiin la qerreden fell aoun am imcoumen, ma ra koun oualin di icor'alen ilhân, adh'emden Rebbi deg ouas en tziara.

Ihi ilit d imdoân i oumah'louq amdani elkoul r'eflajel ne Rebbi, ama i bugellid ama i oumoqaddem,

Ama i imoqoranen am imeceggan si es i tiririt ne tsar r'ef at eccer, ama ah'mad r'ef at elh'èr.

Imi akken ag illa lebr'i ne Rebbi atessousemem, s ouah'san ennouen, ajehel g irgazen our neh'ediq ara.

Am imserrah'en, maci amzoun tesâm tah'orria ar'oummou b oucoumou, lamani am ih'adimen ne Rebbi.

Kermet medden aok; h'ammelet tagmat; toggadet Rebbi; âouzzet agellid.

Ai ih'adimen, ilit d imdoân i isidien s koul touggedi, maci i delâliten kan d imah'douqen, lamani dar'en i ouidenni ih'ercen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. xvi, Ao. 16.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : kera ne zeman, our ii tezerem ara, kera ne zeman dar'en, ad ii tezerem, imi roh'er r'er Baba.

Ennan ihi gar asen kera ne tolba ines : acou t ouagi ir' inna : kera ne zeman our ii tezerem ara, kera ne zeman dar'en, ad ii tezerem, imi roh'er r'er Baba?

Ennan ihi : acou t ouagi inna : kera? our nesin ara acou t iqar

Ama issen Iesou br'an atsalen, inna iasen : tsemsalem gar aoun r'ef ouagi, imi ennir' : kera, our ii tezerem ara; kera dar'en, ad ii tezerem.

Amin, amin aoun ennir' : ateh'ezenem kounoui, atetsroum; ama atfrah' dounit; anâm kounoui ateh'ezenem, lamani ah'zan ennouen adiour'al d afrah'.

Tamettout mi tourou, r'our s ah'zan, imi d iousa ouoqt ines; ama segmi tourou akcic, our tsemekti ara tcedda ines r'eflajel oufrah', imi iloul ourgaz di dounit.

Ihi toura kounoui r'our ouen ah'zan, ama abrid enniden akoun zerer', adifrah' ououl ennouen, afrah' ennouen our aoun itekkes h'ad.

ADOMNIK OUIS-ARBA DEFFIR OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Iakoub.
Af. I, Ao. 17.

Ai Atmaten, koul tikci ilhan, laok koul tikci ikemelen illa si soufella, itsader si Baba bab ne tafat, enni r'our oulac oubeddel ouala tili b oumqaleb.

Imi s oureda iourou ar' s ouaoual en tidets, iouak anili kera oubeddou b oumah'louq ines.

Tesenem, ai Atmaten imazouzen iou. Adiâjel koul argaz adisel; ama adiatel adimslai, laok adiatel i ourrif.

Imi ourrif b ourgaz our ih'eddem ara tâdelt ne Rebbi.

R'eflajel agi degeret koul tendjasa taqa b oucoumou, qebelet s tizet aoual izerân, ouin izmeren adisellek tirouih'in ennouen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. XVI, Ao. 5.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : toura roh'er' r'er ouin i d ician, oula h'ad seg ouen ouin i isteqsan : sani teroh'ed ?

Lamana, imi aoun ennir' tigi, ah'zan itcour oul ennouen.

Lamani nek ennir' aoun tidets : infâ ikoun adroh'er'; imi mour roh'er' ara, our aoun d itsas ara Barklit. Lamani ma roh'er', ad aoun t id ciar'.

Mi d iousa ouahi, adish'eqqeq dounit r'ef ednoub, r'ef tâdelt, r'ef ah'kam.

R'ef ednoub, imi our ii ouminen ara.

R'ef tâdelt, imi roh'er' r'er Baba, our ii tezerim ara.

Ama r'ef ah'kam, imi amoqoran en dounit agi h'alas itsouah'kem.

Mazel r'our i atas ad aoun inir'; lamani our tezmirem ara ataouim toura.

Ama mi d iousa Roh' agi bab en tidets, ad aoun imel koul tidets; imi our itemslai ara s r'our es; lamana adimslai aiin elkoul isla, laok ad aoun ih'ebber tidenni ara d iasen.

Ouahi ad ii ih'emed; imi adittef seg i, ad aoun ih'ebber.

ADOMNIK OUIS-H'AMSA DEFFIR OUBASKA.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Iakoub.
Af. I, Ao. 22.

Ai imazouzen, ilit d ih'oddamen b ouaoual, ouala d ouid itsah'sisen kan, amar ater'eltem iman ennouen.

Imi ma illa d ouin itsah'sisen aoual, ouala ih'eddemen, ouagi adicebou argaz imoukal oudem ne tibiâ s di lemri;

Imi imoukel iman is, iroh', imiren itsou acou illan.

Ama ouin ara isikeden r'er cerâ ne tah'orria tekemel, laok ara idoumen deg s, maci itsah'sisen itsoun, lamani ih'eddemen th'odma, ouagi adili d asâdi deg ouh'dam ines.

Ama ioun ma ir'il netsa d bab ne tsouqa, ma our iouriz ara iles is, lamani ih'edâ oul is, ouagi tebetel tsouqa ines.

Tsouqa isfan d bela ammous r'our Rebbi d Baba, tagi : adzouren igoujilen toudjal di teedda ensen, adh'ofden iman ensen bela ammous seg ouqorn agi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. XVI, Ao. 23.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : amin, amin ennir' aoun, ma tesouterem kera si Baba s ism iou, ad aoun iefk.

Armi toura our tsouterem ara kera s ism iou, souteret, atetfem, iouak aditcar oufrah' ennouen.

Emslaier' aoun tigi s timtilin. Tousa d sâ mi our aoun tsemslaier' ara s timtilin, lamani s oudehar ad aoun h'ebberer' r'ef Baba.

Deg ouas enni atesouterem s ism iou, our

aoun ennir' ara adsouterer' si Baba fell aoun.

Imi Baba s iman is ih'ammel ikoun, imi kounoui teh'ammelem ii, toumenem effer'er' d si r'our Rebbi.

Effer'er' d si r'our Rebbi, ousir' d r'er dounit, abrid enniden la djir' dounit, la roh'er' r'er Baba.

Ennan as tolba ines : ataia toura temslaied s oudehar, our tsennid ara oulemma iouet temtilt.

Toura nesen ketcini tesened koulci, our teh'aouedjed ara ak isteqsi h'ad ; s ouiagi noumen teffer'ed si r'our Rebbi.

ALLOUI NE SID ENNER' IESOU-AMSIH'.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. I, Ao. 1.

ANAM, a Tioufil, ouqemer' ahdar amzouarou r'ef tiden aok ibda Iesou adih'edem adimel,

Armi d as enni deg ioumer s Roh' aqaddous i Irasoulen enni ih'tar, itsousali.

Enni isedehar asen iman is idder deffir ouatabi ines s timezriouin atas, ger arbâiin b oussan iban asen, imslai r'ef tageldit en Rebbi.

Laok mi itca id sen, ioumer iten our bâden ara si Ierouclim, lamani aderjoun aouâd em Baba, enni teselem (inna) s imi inou.

Imi Iah'ia isared s ouaman, lamana kounoui atetsousiredem s Roh' aqaddous, maci deffir atas b oussan agi.

Ihi ouidenni inejemân ellan salen t, ennan : a Sid, ma deg ouoqt agi atsekkered tageldit g Israil.

Ama inna iasen : our aoun ill ara atisinem iouqaten ner' tigounatin enni isers Baba di tezmert is.

Lamani ateqebelem tazouert ne Roh' aqaddous enni ara d isouben r'our ouen, ad ii tilim d inagan di Ierouclim, di koul Iahoudia d Samaria, alamma ir'f ne lqâ.

Mi inna tigi, itsouarfed, noutni zeran. Asigna ittef it ger ouallen ensen.

Mi tsemoukoulen t iroh' s igenni, atenaia sin g irgazen bedden tsama ensen s tilebsatin timellalin.

Ouidenni innan : ai irgazen igalilien, acimi tebeddem tsemoukelem r'er igenni ? Iesou agi enni itsouarfeden seg ouen s igenni, akken adias akenni tezeram iroh' s igenni.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Markes. Af. XVI. Ao. 14.

Di zeman enni, idehar Iesou i ah'dac, mi qimen, iloum r'ef ouh'oussou ne liman ensen, tar'art b oul ; imi our touminen ara s ouidenni it ioualan ikker.

Inna iasen : roh'et di dounit elkoul, Bereh'et Endjil i oumah'louq elkoul.

Ouin ara iamenen itsourareden aditsousellek. Ama ouin our noumin ara, aditsouah'kem.

Ouidenni ara iamenen, aten tebân âdjaieb agi : s ism iou adsoufer'en icouaten, ademslaien s ilsaoun ijediden ;

Aderfeden izerman ; ma souan kera ineqqen our ten itourrou ara ; adsersen ifassen r'ef imoudan, adah'loun.

Ama Sid Iesou segmi isen imslai, itsouarfed s igenni, iqim r'er ouifous Rebbi.

Lamana noutni roh'en, tseberrih'en di koul amkan, Rebbi ih'eddem id sen, itsah'h'i aoual, âdjaieb tebân.

ADOMNIK DI TAMOUNIT B OUALLOUI.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul àsâdi Betres. I.
Af. iv, Ao. 7.

Ai Atmaten, ilit d àqlien àouzel di tizilla ennouen.

Ama qebel koulci sàout gar aoun ah'mal g ioun i ouaied bela tezglaout, imi ah'mal iddal taqa g idnouben ;

Ilit d imdàfen gar aoun bela asegermoud.

Koul iouen, akken iqebel tennàmat, itsaken ioun i ouaied, am imetsaken ilhan ne tennàmat Rebbi tetoqot s tsifa.

Ma ioun imslai, amzoun d ih'dour ne Rebbi ; ma ioun ih'edem, amzoun s ouzouer enni ih'edem Rebbi, iouakken di koulci aditsouh'emed Rebbi s Iesou-Amsih' d Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. xv. Ao. 26. Laok Af. xvi. Ao. 1.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : mi ara d ias Barklit, enni ad aoun t id ciar' si Baba, Roh' en tidets enni d ifer'en si Baba, netsa adicehed fell i.

Kounoui dar'en atcehdem, imi tellam id i si beddou.

Emslaier' aoun tigi, iouak our tetsouskandalem ara.

Ad aoun soufer'en si djouamâ ; lamani tousa d sâ mi d ouin elkoul ara koun inr'an, adir'il adiah'sen i Rebbi.

Ad aoun h'edemen tigi, imi our sinen ara la Baba la nekkini.

Lamani emslaier' aoun tigi, iouakken, mi ara d ias sâ ensent, atemektim ennir' aoun.

TIBIJILT NE TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. Af. XIX. Ao. 1.

DEG oussan enni, mi Abollo illa di Korent, Boules, segmi inouda timoura oufella, iousa d r'er Ifizous, ioufa d kera ne tolba :

Inna iasen : ma teqebelem Roh' aqaddous segmi toumenem ? Ama noutni ennan as : our nesla ara madi ma illa Roh' aqaddous.

Ama netsa inna : ihi s ouais tetsousaredem ? Ouidenni innan : s ousired en Iah'ia.

Inna Boules : Iah'ia isared adjenas s ousired ne touba, inna iasen adamenen s ouin ara d iasen deffir es, iâni s Iesou.

Segmi selan tigi, tsousareden s ism ne Sid Iesou.

Segmi Boules isers asen ifassen, iousa d Roh' aqaddous fell asen, ellan imslaien s ilsaoun, itenneban.

Irgazen ellan aok adilin tnac.

Ama ikcem s djamâ, illa itemslai s laman tlata

ouaggouren, imeqellâ isteh'aqqeq r'ef tageldit ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. xiv. Ao. 15.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : ma teh'ammelem ii, eh'fodet iousiouen iou. Nekkini adsouterer' d i Baba, ad aoun iefk Barklit enniden, iouak aditsr'imi id ouen koullas ;

Roh' en tidets, enni our tezmir ara dounit ateqebel ; imi our toual ara, our tisin ara. Ama kounoui atisinem, imi adizder' r'our ouen laok adili r'our ouen.

Our koun tsedjar' ara d igoujilen ; adaser' r'our ouen.

Mazel kera, dounit our ii toual ara. Ama kounoui toualam ii ; imi nekkini edderer' laok teddrem kounoui.

Deg ouas enni kounoui atisinem nek ellir' di Baba, kounoui deg i, nekkini deg ouen.

Ouin isân iousiouen inou iten ih'foden, ouagi ai d ouin ii ih'ammelen. Ama ouin ii

ih'ammalen aditsouh'ammel si Baba, nek dar'en ath'ammeler', ad as senater' iman iou.

AS AQADDOUS NE TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'ernn Ifâlen Irasoulen. Af. II. Ao. 1.

Mi kemelen oussán ne Tah'amsit, ellan tolba elkoul louah'id deg ioun oumkân ;

Itsouqem s ouajal sout s igenni amzoun d ouin b ouadou iqouan id iousan, itcour ah'h'am aok enni deg ellan qimen.

Dabaien asen ilsaoun iferqen amzound times, iqim r'ef koul iouen deg sen.

Imiren tcouren aok d Roh' aqaddous, bdan ademslaien s ilsaoun iferqen, akken illa ifka iasen Roh' aqaddous ademslaien.

Ama ellan zeder'en di Ierouclim Oudaien irgazen at tsouqa si koul adjenas enni illan seddaou igenni.

Mi itsouqem sout enni, inejema our'aci icebboul ouâqel ensen ; imi koul iouen isla iasen emslaien s iles is.

Ama ellan aok dehecen, stâdjeben, ennan : atenaia maci d Igalilien ouidenni aok imslaien ?

Amek noukni nesla koul iouen iles enner' enni deg neloul ?

Ibartien, Imedien, Ilamitien d ouidenni izder'en Mizopotamia, Iahoudia, Kappadosia, Pontous, Azia,

Frijia, Panfilia, Maser, timoura en Libia enni is d izzin Sirnen d inebgaoun Iromanien.

Oudaien dar'en, d imerteden, Ikriten, Araben, nesla iasen tsemslaien s ilsaoun enner' âdjaieb ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjid aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. XIV. Ao. 23.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : ma ioun ih'ammel ii, adiah'fod ahdar inou, Baba atih'ammel, annas r'er s, anouqem r'our s tanesdour't.

Ouin our ii neh'ammel ara, our iah'fod ara ihdour inou. Ahdar enni teselam, maci d ouinniou, lamani em Baba enni ii d iceggan.

Ennir' aoun tigi mi zeder'er' r'our ouen.

Ama Barklit Roh' aqaddous enni ara d icegga Baba s ism iou, d netsa ara aoun imel koulci akoun id isemekti aiin elkoul aoun ennir'.

Edjir' aoun aselam, fkir' aoun aselam inou, our akken tetsak dounit fkir' aoun nekkini. Our itsouqalliq ara ououl ennouen, our itsoggad ara.

Teselam nekkini aoun ennir' : roh'er', ousir' d r'er ouen. Lemmer teh'ammelem ii, tili labed ateferh'em, imi roh'er' r'er Baba; imi Baba mouqqer fell i.

Toura ennir' aoun qebel mi ara itsououqem, iouak, mi ara itsououqem, atamenem.

Our tsemslaier' ara atas id ouen, imi d iousa oumoqoran en dounit agi, our isâ ara deg i oufemma cemma.

Lamana iouakken atissin dounit nekkini h'ammeler' Baba, laok akken ii d ioumer Baba ai h'edemer', ekkeret, aneroh' sia.

LETNAIN NE TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. Af. x. Ao. 42.

Deg oussan enni', illi imi s Betres inna : ai Atmaten, Sid ioumer ar' aneberrah' i oudjenas, anecehed d ai d netsa enni itsouarsen si Rebbi d ah'akem ih'aitin d imegtin.

Lambia elkoul ceheden fell as adqebbelen afou g idnouben s ism is ouidenni aok ioumenen i is.

Mazal itemslai Betres aoualen enni, mi Roh' aqaddous iouder r'ef ouidenni aok iselan aoual.

Dehcen imoumenen imeh'tanen enni d iousan id Betres ; imi deg idjenasen dar'en tsousmar ed tennâmat ne Roh' aqaddous.

Imi isen selan temslaien s ilsaoun, teh'ammiden Rebbi.

Imiren ijaoub Betres : oui izmeren adimnâ aman our tsousiriden ara ouidenni iqebelen Roh' aqaddous am noukni ?

Ioumer atsousireden s isem ne Sid Iesou-Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. III. Ao. 16.

Di zeman enni, inna ias Iesou i Nikoudimes : Rebbi ih'ammel dounit alamma ifka Immi s ouah'id ; iouakken koul ouin ioumenen i is our ifennou ara, lamani adsâou toudert tadaiimt.

Imi Rebbi our icegga ara Immi s r'er dounit iouak adiah'kem r'ef dounit, lamana atisellek dounit s iis.

Ouin ioumenen i is our itsouah'kem ara ; ama ouin our noumin ara i is, h'alas itsouah'kem, imi our ioumin ara s isem n Immi s ouah'id ne Rebbi.

Ama d ah'kam ai agi : imi tafat tousa d di dounit, imdanen h'ammelen talam r'ef tafat ; imi ellan diriten icor'alen ensen.

Imi koul ouin iouqemen eccer iqrah' tafat, our itsas ara r'er tafat iouak our tsounar'en ara icor'alen is ;

Ama ouin iouqemen tidets, iousa d r'er tafat, iouakken adbanen icor'alen ines, imi tsouqemen di Rebbi.

TLATA NE TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin Ifalen Irasoulen. Af. VIII Ao. 14.

Deg oussan enni, Irasoulen enni illan di Ierouclim, mi selan Samaria teqebel aoual ne Rebbi, ceggan asen Betres d Ioh'anna.

Ouigi mi d ousan zoullen fell asen iouak adqebelen Roh' aqaddous.

Imi ourâd id iousi oulemma r'ef ioun deg sen, lamana tsousareden kan s isem ne Sid Iesou.

Imiren sersen fell asen ifassen, qebelen Roh' aqaddous.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. x. Ao. 1.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i Ifarizien : amin, amin ennir' aoun : ouin our nekcim ara s tabbourt r'er oufarg b oulli, lamani iouli ansi enniden, ouahi d amakouar d aqetâ.

Ama ouin iketcemen s tabbourt, d ameksa b oulli.

Ouagi itselli as bab tabbourt, oulli sellent sout is, isaouel i oulli ines s ismaouen ensent, isoufer' itent.

Mi isoufer' oulli ines izouggir asent, oulli tebânt et, imi senent sout is.

Ama ar'rib our t edfirent ara, lamana rouggelent seg s ; imi our senent ara sout g ir'riben.

Temtilt agi inna iasen ts Iesou. Ama noutni our sinen ara acou isen imslai.

Ihi inna iasen Iesou abrid enniden : amin, amin ennir' aoun nekkini tabbourt b oulli.

Ouidenni aok d iousan, d imakouaren d iqctân, our isen selint ara oulli.

Nekkini tabbourt. Ma ioun ikcem s ii adiselek ; adikcem, adifer' adiaf iogdalen.

Amakouar our d itsas ara ala iouakken adiaker, adizlou, adiseh'ser. Nekkini ousir' d iouak adsáoun toudert, adsáoun s taqa.

TFESTA NE TLATOUH'ID TAQADDIS.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. Af xi. Ao. 33.

Ai amoq en tirzegtin b ouâqel tamousni ne Rebbi! Ai tseferen ih'kamen ines, ai tseferen iberdan ines!

Imi oui issen ah'emmem ne Rebbi? Ner' oui illan d amcioue ines?

Ner' oui is ifkan d amzouarou ad as itsouarra?

Imi koulci zeg s, s iis, di is illan; i netsa ah'mad s iqoron. Amin.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. xxviii. Ao. 18.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines: tetsounefk ii koul tseltna deg igenni di lqâ. Ihi roh'et, melet i idjenasen elkoul, siredet

ten s ism em Baba d Immi s d Roh' aqaddous;
Melet adh'ofden tidenni aok aoun oussar'; aqlii id ouen koul oussan armi d afoukou b ouqarn.

ADOMNIK AMZOUAROU DEFFIR TAH'AMSIT.

TABBATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Joh'anna. 1. Af. IV, Ao. 8.

Ai imazouzen, Rebbi d ah'mal.

Idahar ouh'mal ne Rebbi deg ner' s ouiagi, iáni, icegga Rebbi Immi s b ouh'id r'er dounit iouak anidir i is.

Illa ouh'mal deg ouiagi: maci amzoun d noukni neh'ammel Rebbi, lamana imi netsa ih'ammel aner' d amzouarou, icegga Immi s terrah'ma r'ef idnouben enner'.

Ai imazouzen, ma akken ih'ammel aner' Rebbi, noukni dar'en isefk anemeh'ammal.

Rebbi delâmer our t izeri h'ad. Ma nemeh'am-

mal, Rebbi izder' deg ner', ah'mal ines ikemel deg ner'.

Nesen s ouiagi nezder' deg s, izder' netsa deg ner', imi ir' ifka si Roh' ines.

Noukni nouala laok necehed Baba icegga Immi s d amesellek en dounit.

Ouin itcehiden Iesou illa d Immi s Rebbi, Rebbi izder' deg s, netsa di Rebbi.

Noukni nesen, noumen s ouah'mal enni isâ Rebbi deg ner'. Rebbi netsa d ah'mal; ouin izder'en deg ouah'mal, izder' di Rebbi, d Rebbi deg s.

S ouiagi ikemel ouh'mal ne Rebbi id ner', anesâou laman deg ouas b ouh'kam; imi akken illa netsa, akken noukni nella di dounit agi.

Our tell ara tigoudin deg ouh'mal; lamana ah'mal ikemelen ittegir tigoudin r'er berra; imi tigoudin r'our s atab; ama ouin iougaden our ikemil ara deg ouh'mal.

Ihi iiaou aneh'ammel Rebbi; imi ir' ih'ammel Rebbi d amzouarou.

Ma ioun inna : h'ammeler' Rebbi, ibr'od egma s, netsa d amekeddeb. Imi ouin our itseh'ammilen ara egma s enni iouala, Rebbi enni our ioual ara, amek izmer atih'ammel ?

Aoussi iagi nesâ t si Rebbi, iâni ouin ih'ammelen Rebbi, egma s dar'en atih'ammel.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af. VI. Ao. 36.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : ilit d irah'imen akken illa d arah'im Babat ouen.

Our eh'kemt ara, our tsouah'kemem ara, our eh'kemt ara r'ef h'ad, our itsouah'kem fell aoun; afout, ad aoun itsouafou.

Efket, ad aoun itsounefk ; adefken deg idmaren ennouen aktili ilhan, itcouren, ihouzzen, izzaden. Imi s ouktili enni tektalem, ad aoun iktil.

Ama inna iasen temtilt : izmer ouder'lal adizour'er ader'lal ? Our er'lin ara isin deg oumerouj ?

Taleb our iif ara amâllem ; ama adikemel koul iouen, mi illa am amâllem ines.

Acimi toualad ah'claou di tit n egma k, ama our temoukeled ara tamaouait enni illan di tit inek ?

Ner' amek tezmered ad as tinid i egma k : ai egma, edj adsoufer'er' ah'claou si tit inek; ketcini our toualad ara tamaouait di tit inek? Ai amamoul, deger d qebel tamaouait si tit inek, imi-

ren atoualid adsoufer'el ah'claou si tit n egmak.

TFESTA B OUMQODDES AQADDOUS.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 1. Af. xi, Ao. 23.

Ai Atmaten, nekkini qebeler' si Sid aiin aoun sellemer', iâni Sid Iesou deg id enni deg itsousellem, ittef ar'roum iceker, ibda, inna : ettefet etcet; ouagi d adjetsa inou, enni ara itsousellemen fell aouen; ouqemet ouagi s ousemekti inou.

Akkagi akalis, segmi itca imensi, inna : akalis agi d ahed ajedid deg idammen iou, ouqemet ouagi, koul tikelt ma ra tesouem, s ousemekti inou.

Imi koul tikelt ma ra tetcem ar'roum agi, tetsouem akalis agi, ateh'ebberem temout en Sid alamma adias.

Ihi koul ouin ara itcen ar'roum agi, ner' ara isouen akalis ne Sid our isteh'aq ara, adili

d amednoub r'ef oudjetsa d idammen en Sid.

Ama adijerreb iman is ourgaz, akkagi adietc seg our'roum enni, adisou seg oukalis enni.

Imi ouin itcan isouan our isteh'aq ara, itca isoua ah'kam i iman is; our imiiz ara adjetsa ne Sid.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af vi, Ao. 56.

Di zeman enni, inna iasent Iesou i timeh'alin b Oudaien : aksoum inou tmakla stidets, d idammen inou tissit stidets.

Ouin itcan aksoum inou, isouan idammen inou, izder' deg i, nekkini deg s.

Akken ii d icegga Baba iddiren d nek edderer' r'eflajel em Baba, akkagi ouin ii itcan adidir r'eflajel inou.

Ouagi ai d ar'roum enni id iouderen seg igenni. Maci akken babaten ouen etcan manna, emmouten. Ouin itcan ar'roum agi adidder s tadaimat.

ADOMNIK DI TAMOUNIT

B OUMQODDES AQADDOUS,

OUIS-SIN DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Ioh'anna.
1. Af. III, Ao. 13.

Ai imazouzen, our stâdjebt ara, ma tebr'od ikoun dounit.

Noukni nessen netsouneqqel si temout r'er toudert imi neh'ammel atmaten. Ouin our netseh'ammil ara izder' di temout.

Koul ouin ibr'oden egma s d ouin ineqqen. Tesenem koul ouin ineqqen our isâ ara toudert tadaiimt deg iman is izder'en.

S ouagi nessen ah'mal ne Rebbi, imi netsa isers toudert is fell aner'; akken ai ar' isefk anesers tirouih'in r'ef atmaten.

Ouin isân aila ne dounit agi, izer'an egma s ih'aouadjen, ma iskor tabout is seg s; amek ara izder' deg s ouh'mal ne Rebbi?

Ai arraou imzianen inou, our neh'ammil ara

s ouonaoual d iles kan, lamani s ououqam ti-dets.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. xiv, Ao. 16.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i Ifarizien : ioun ourgaz iouqem imensi amoqoran, isaoul asen i imdanen atas.

Icegga acrik ines di sà imensi adini i imencaden adasen ; imi koulci h'alas ihegga.

Bdan elkoul sebbiben louah'id iman ensen. Inna ias oumzouarou : our'er azib, ilzem ii adfer'er' atoualir'; souterer' ak, semh' ii.

Inna ouaied : our'er' h'amsa tiougiouin g izgaren, roher' ateu jerreber'; souterer' ak, semh' ii.

Inna ouaied : zoudjer' tamettout, r'ef ouiagi our zmirer' ara adaser'.

Iour'al oucrik, ih'abber s tigi i Sid ines. Imiren irfa bab b ouh'h'am, inna ias i oucrik ines : efer' s mer'aoula, r'er isouaq tiqrarin en tamdint, sekcem r'er dagi igellilen, imdafa, ider'lalen d irejdalen.

Inna oucrik : a Sid, itsouh'edem akken toumered, illa mazal oumkan.

Inna ias Sid i oucrik : efer' s iberdan d ifragen, r'eseb adekcemen iouakken aditcar ouh'h'am iou.

Imi aoun ennir', oula ioun seg irgazen agi enni itsousaoualen adiâred imensi inou.

TFESTA B OUOUL AQADDOUS EN IESOU.

TABRATS.

Tir'erin n Ennebi Acaia. — Af. XII, Ao. 1.

Ad ak ceheder', a Sid, imi terfid fell i; beddelen ourfan inek, tekesed ii ah'zan.

Ataia Rebbi d amesellek inou, s laman adouqemer', our tsoggader' ara; imi tazouert iou ah'mad iou d Rebbi, iour'al d ii i ousellek.

Atagemem aman s oufrah' si tilioua b oumsellek.

Atinim doug ouas enni : cehedet i Rebbi daout r'er ism is ; h'ebheret deg idjenasen isebdan ines ; mektit âlai ism is.

H'emdet i Rebbi imi iouqem s tâdmat; h'ebberet ouagi di lqâ elkoul.

Frious, h'emed, a tanezdour't en Sion; imi mouqqer di talemmast inem Ouqaddous g Israil.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. XIX, Ao. 31.

Di zeman enni (imi illa barassivi), amar adqimen idjetsaouen r'ef salib essebt, (imi illa mouqqer as agi n essebt) Oudaien souteren i Bilat iouak aderzen tir'miouin ensen, atsouououaouin.

Ihi ousan d iskriouen, erzan as tir'miouin i oumzouarou d ouaied enni itsouselleben id es.

Ama segmi d ousan r'er Iesou, mi t oualan h'alas immout, our as erzin ara tir'miouin.

Ama ioun seg iskriouen illi ias idis is s ousefoud; imiren efer'en idammen d ouaman.

Ouin izran icehed, tcehada ines tash'ih't.

ADOMNIK OUIS-TLATA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Betres.
1. Af. v, Ao. 5.

Ai imazouzen, serset iman ennouen seddaou oufous izmeren ne Rebbi, iouakken akoun isâli deg ouoqt ne tziara.

Degeret deg s koul ah'emmem ennouen, imi i netsa illa ouh'emmem fell aoun.

Ilit d iqenâien, âouzet; imi ah'sim ennouen cilan am izem irâden itezzi, itsenadi ouin ara ietc :

Enni ioumi âsout tezourem s liman, imi tesenem atab ouah'des itsouqem i tagmat ennouen enni illan di dounit.

Ama Rebbi bab ne tennâmat elkoul, enni ir' isaoulen r'er ouah'mad is âdaiim s Oumsih' Iesou, netsa ad aoun ikemmel, izouer, iqaoui, segmi tâtebem derous.

I netsa ah'mad, tseltna s iqoron iqoron. Amin.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af. xv. Ao. 1.

Di zeman enni, ellan qereben r'er Iesou imâcouren d imednouben iouak atselen.

Ellan h'eceren Ifarizien d Ikateben, ennan : ouagi itseqebel imednouben itets id sen.

Inna iasen temtilt agi, inna :

Anoua argaz seg ouen r'our s mia oulli, ma teroh' as iouet deg sent, our itsedja ara tesâ-ou-tesâin di leh'ala, iroh' r'er tin iroh'en aramma ioufa ts?

Mi ts ioufa, isers r'ef touiatin ines, ifrah';

Iousa d s ah'h'am, isaouel imdoukal d idjiran; inna iasen : ferh'et ii, imi oufir' tih'si inou enni ifnan.

Ennir' aoun akkagi adili oufrah' deg igenni r'ef ioun oumednoub itouben akter en r'ef tesâ-ou-tesâiin enni our neh'aouadj ara touba.

Ner' enta tamettout, r'our s âcra g idrimen, iroh' as ioun deg sen, our tesar' ara amsebah', atefred ah'h'am, atsenadi selouquam aramma toufa t?

Mi toufa t, tesaouel timeddoukal tidjiranin,

tenna : ferh'et ii, imi oufir' adrim enni i iroh'en.

Akkagi ennir' aoun adili oufrah' zedat Imelaiken Rebbi r'ef ioun oumednoubitouben.

ADOMNIK OUIS-ARBA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. Af. VIII. Ao. 18.

Ai atmaten, h'seber' iatabiouen ne zeman agi our âddelen ara ah'mad ara d iasen, enni ara idaheren deg ner'.

R'ef agi timerdjiout imah'louqen teradjou akcaf en arraou ne Rebbi.

Imi imah'louqen h'eddemen i tebtilt our br'in ara, lamana r'eflajel b ouin iten iseh'edemen s timerdjiout.

Imi imah'louqen dar'en adselken seg ouh'dam n erkou r'er tah'orria b ouah'mad b ouarraou ne Rebbi.

Imi nesen imah'louqen aok tsenazân, tsarouen armi toura.

Maci d ouihi kan, lamani noukni dar'en s iman enner' nesâ imenza ne Roh' ; noukni dar'en ger aner' netsenazâ, mi netradjou ah'tiri b ouarraou ne Rebbi, d asellek b oudjetsa enner' s Iesou-Amsih' d Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af. V. Ao. 1.

Di zeman enni, mi timeh'alin ouzzelent r'er Iesou adselent Aoual ne Rebbi, netsa illa ibed tsama ougelmim Djenzaret.

Iouala senat tifloukin beddent tsama ougelmim ; ama iseggaden ellan sobben, sareden tiqellâin.

Ama iouli s iouet ne tifloukin tin en Simon, isouter it adibâd derous si temourt ; iqim illa imala iasent i timeh'alin si tafloukt.

Ama segmi idja amslai, inna ias i Simon : aoui s abâd, degeret tiqellâin ennouen s tsiada.

Ijaoub Simon, inna ias : ai amâllem, nateb id aok, our nettif oulemma acemma. Lamani s ouaoual ik adgerer' taqellât.

Segmi h'edemen ouagi jemân taqa iselman

itoqten, aramma taqellât ensen tella teqars.

Souaden iceriken enni illan di tafloukt enniden adaren aten âiounen. Ousan d, tcouren senat tifloukin alamma qerebent adârqent.

Mi iouala ouagi Simon Betres, ikna r'er tigeerar Iesou, inna : bâd seg i, a Sid, imi nekkini d argaz amednoub.

Imi adehac illa izzi ias d ouidenni elkoul illan id es, r'ef tsiada iselman enni seggeden ;

Akkenni dar'en Iakoub d Ioh'anna arraou ne Zebdi, enni d iccriken ne Simon. Inna ias i Simon Iesou : our tsoggad ara, si agi toura atilid d aseggad g imdanen.

Segmi djebden r'er temourt tifloukin edjan koulci, edferen t.

ADOMNIK OUIS-H'AMSA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Betres. 1. Af. III. Ao. 8.

Ai imazouzen, ilit d at âqel ouah'des, ih'aninen, ih'ammalen tagmat; irah'imen, at ouadeb izemzien iman ennouen.

Our tsarrat ara eccer r'ef eccer, ouala aoual endir r'ef ouaoual endir, lamana s ouh'oulef baraket; imi s ouagi tetsousaoulem atesâoum tbaraka d ouart.

Imi ouin ibr'an adih'ammel toudert laok adiouali oussan ilhan, isefk adimnâ iles is si eccer, icenfiren ines our tsemslaien ara adlam.

Aditah'h'er seg eccer, adih'edem elh'èr, aditsenadi aselam ad it tebâ.

Imi allen Rebbi r'ef at ne tâdelt, d imezzouren is r'er tizilla ensen; ama oudem Rebbi r'ef ouidenni ih'eddemen cerour.

Ama anoua ara koun itorren, ma tellam tensah'em r'ef elh'èr?

Lamani ma tatebem kera r'ef tâdelt, d isâdien! Ama tigoudin ensen our tsoggadet ara, ouala tecebboulem.

Ama sqeddeset Sid Amsih' deg oulaoun ennouen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. v. Ao. 2.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines: mour tiif ara tâdelt ennouen r'ef tin Ikateben

d Ifarizien, our tekcemem ara s tageldit igennouan.

Teselam itsouanna i iqedimen : our neqq ara, ama ouin ara inr'en adisteh'aq ah'kam.

Lamani nek ennir' aoun, ouin illan ara irfou r'ef egma s, adisteh'aq ah'kam. Ouin ar as iinin i egma s : raka, adisteh'aq djema. Ama ouin ar as iinin : ketc d abouhal, adisteh'aq times ne djehennama.

Ihi ma teqedemed tarzeft inek r'er altar, dinna temektad i egma k kera fell ak ;

Edj dinna tarzeft inek zedat altar, roh' s oumzouarou atselh'ed d egma k, imiren atased ateqedmed tarzeft inek.

ADOMNIK OUIS-SETTA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. Af. VI. Ao. 3.

Ai Atmaten, our tcsinem ara noukni aok enni itsousareden deg Oumsih' Iesou, di temout ines netsousared.

Imi s ousired netsoumedel id es i temout,

iouak akken Amsih' ikker seg imegtin s ouah'-mad em Baba, akkenni noukni anelh'ou deg oujedded ne toudert.

Imi ma netsouazza deg oumcabi ne temout is, akkagi anili di tenekkera ines.

Imi nesen bounadem aqedim enner' itsousel-leb louah'id, iouakken adihoud oujetsa n ed-noub our neh'eddem ara h'alas i dnoub.

Imi ouin immouten iteberri seg ednoub.

Ama lemmer nemmet id Oumsih', noumen s ouagi anidir id Oumsih'.

Imi nesen Amsih' ikkeren seg imegtin, our itemtsat ara h'alas, temout our tselten ara h'alas fell as.

Imi ma immout i dnoub, immout tikelt; ama mi idder, idder i Rebbi.

Akkagi kounoui h'esebet iman ennouen anâm d imegtin i ednoub, ama d ih'aitin i Rebbi s Oumsih' Iesou d Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Markes. Af. VIII. Ao. 1.

Di zeman enni, mi temeh'alla itoqten tella id Iesou our sâin ara adetcen, isaouel asen i tolba ines inna iasen :

H'aniner' r'ef temeh'alla, imi atenaïa h'alas tlata oussan edferen ii, our sâin ara adetcen.

Ma brir' asen s ah'h'am ensen our tetsen ara, adefnoun deg oubrid ; imi kera seg sen ousan s oubâb.

Jaouben t tolba ines : ansi ara izmer ioun aten iserouou s ouar'roum dagi di th'eloua ?

Isal iten : ach'al en tiqorisin r'our ouen ? ennan : sebâ.

Ioumer temeh'alla adqimen r'ef elqâ. Ittef sel â tiqorisin, icker, ibda, ifka iasen i tolba ines, iouak adsersen ; sersen i temeh'alla.

Ellan sân dar'en kera iselman imzianen ; ibarek fell asen, ioumer adsersen.

Etcan, rouan, bouin aiin iougaren si tih'ederin sebâ iqcoualen.

Ellan ouidenni itcan adilin arbâ alaf, ibra iasen.

ADOMNIK OUIS-SEBA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. Af. vi. Ao. 19.

Ai Atmaten, ennir' s oumdani, r'eflajel b oudâf b ouksoum ennouen : imi akken tesebanem imfasel ennouen h'edemen i tendjasa d adlam i ouadlam ; akkenni toura sebanet imfasel ennouen adh'edemen i tâdelt i ouseqeddes.

Imi tellam ih'adimen n ednoub, tellam imsarrah'en ne tâdelt.

Ihi anoua tsemer tesâm imiren di tidenni deg testeh'am toura ? Imi tineggoura ensent temout.

Ama toura imi tserrah'em si ednoub, laok tour'alem d ih'adimen i Rebbi, tesâm tsemer ennouen d aseqeddes, ama tineggoura toudert tadaiimt.

Imi rateb n ednoub temout. Ama tennâmat en Rebbi toudert tadaiimt, deg Oumsih' Iesou Sid enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. VII. Ao. 15.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : qarât iman ennouen si lambia n ezzour, enni d iousan r'er ouen s tilebsatin b oulli, lamani sdah'el d ouh'ouc ih'aoussen.

Aten tisinem s tsemar ensen : loqqeden seg isennanen tizourin? ner' seg inoujal leh'erif ?

Akkagi koul tejra delâlit tetsouqem tsemar delâliten; ama tejra dirit tetsouqem tsemar diriten.

Our tezmir ara tejra delâlit atetsouqem tsemar diriten, ouala tejra dirit atetsouqem tsemar delâliten

Koul tejra our tetsouqem ara tsemer delâlit, atsougezem atsoudeger di times.

Ihi si tsemar ensen, aten tisinem.

Maci koul ouin ii innan : a Sid, a Sid, adikcem s tageldit igennouan ; lamani ouin ih'eddemen lebr'i em Baba enni illan d igennouan, netsa adikcem s tageldit igennouan.

ADOMNIK OUIS-TEMANIA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. Af. VIII. Ao. 12.

A i Atmaten, our ar' itsalas ara ouksoum iouakken anedder souah'sab ouksoum.

Imi ma tedderem souah'sab ouksoum, atemetem; lamani ma tesemetem s roh' tih'odmatin b ouksoum, attederem.

Imi ouidenni ih'eddemen s roh' Rebbi, ouigi d arraou ne Rebbi.

Imi our tseqebelem ara roh' en tah'dimat tikelt taiet di tougedin, lamani tettefem roh' b ouah'tiri b ouarraou, enni deg nagget : Abba (iâni : a baba).

Imi Roh' s iman is icehed i roh' enner' nella noukni d arraou ne Rebbi.

Ma d arraou, d iouarten dar'en : anâm d iouarten Rebbi, ama d iouarten id Oumsih'; lamani ma nateb id es, iouak anetsouh'emed id es.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. XVI, Ao. 1.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines temtilt agi : illa ioun ourgaz d bab n erzeq r'our s aoukil; h'ebbæren t fell as amzoun d iseh'ser aila s.

Isaoul as, inna ias : acou t'ouagi selir' fell ak ? er ah'sab en taoukilit inek; imi h'atas our tezmired ara ataoukkeled.

Ama inna ououkil deg iman is : acou ara h'edmer', imi Sid inou ikkes seg i taoukilit? Our zmirer' ara adenqecer', stah'ar' adsouterer'.

Sener' acou ara h'edmer', iouakken, mi atitsouakkes seg i taoukilit, ad ii qebelen deg ih'h'amen ensen.

Isaoul ioun ioun ouidenni ioumi itsalas Sid is; inna ias i oumzouarou : ach'al ik itsalas Sid inou?

Inna : mia tih'oubai en zit. Inna ias : ettef tira inek, qim toura, arou h'amsin.

Imiren inna ias i ouaied : ama keto : ach'al ik itsalas? Ouin innan : mia imehrazen g irden. Inna ias : ettef tira inek, arou temaniin.

Sid iceker aoukil bab oudlam, imi iouqem selâqel; imi at en qarn agi r'elben s ouâqel, di self ensen, at ne tafat.

Ama nek ennir' aoun : h'edemet i kounoui d imdoukal s ouaila b oudlam, iouakken, ma teh'ousem, akoun qebelen di tiqobbatin tidaimin.

ADOMNIK OUIS-TESA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 1. Af. x, Ao. 6.

Ai Atmaten, iiaou our necethi ara cerour, akken cethan ijdouden enner'.

Ouala tour'alet d âbad g isnamen am kera deg sen, akken ioura : iqim oudjenas adetcen, adsououn ekkeren adourarен.

Ouala nezena akken zenan kera deg sen, er'lin deg ioun ouas tlata-ou-âcrin alaf.

Ouala nejerreb Amsih', akken jerreben kera deg sen, fnan s izerman.

Ouala tsegermoudet ara, akken sgermouden kera seg sen, fnan s oumeh'esser.

Tihi aok ouqânt asen s temâna : ama ourant i ouadeb enner' noukni ioumi ousant tineggoura iqoron.

Ihi ouin ir'ilen adibed, adiâouz our ir'li ara.

Ajerreb our aoun itsattaf ara, ala amdani; ama Rebbi d asadeq enni our iedj ara atetsoujerreb-em akter b ouakken tezmerem; lamani adiouqem dar'en s oujerreb anefâ, iouak atezmerem atseb-berem.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. XIX, Ao. 41.

Di zeman enni, mi iqereb Iesou r'er Ierouclim, ma iaouala tamdint, itsrou fell as, inna :

Lemmer tellid tesened laok kemmini, anâm deg ouas agi inem, tidenni im illan i ousalam; lamani toura eferent soug allen im.

Imi adasen oussan r'our em; iâdaouen im ad am ezzin s tasilia, ad am ezzin; akem h'arsen si koul idis.

Akem erkeden r'ef elqâ, d arraou im enni deg em, our tsadjan ara deg em adr'ar r'ef oudr'ar, imi our tesined ara ouoqt en tziara inou.

Mi ikcem di djamâ ibda adisoufer' ouidenni izenouzen itsar'en deg s.

Inna iasen : ioura : ah'h'am iou d ah'h'am en tazallit. Ama kounoui touqemem t d ifri iqe-tân.

Illa koul as Immal di djamâ.

ADOMNIK OUIS-ACRA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 1. Af. XII, Ao. 2.

Ai Atmaten, tesenem, mi tellam d âbad g isnamen, amek tetsouaouim teroh'em r'er isnamen d igougam.

R'ef ouiagi h'ebberer' aoun oulemma ioun imslaien s Roh' Rebbi, inna anatima r'ef Iesou. Oula h'ad ouin izmeren adini : Sid Iesou, ala s Roh' Aqaddous.

Bettouen en tinâmatin ellan; ama d Roh' iouen.

Laok bettouen ne tih'odmatin ellan, ama d Sid iouen.

Laok bettouen icor'alen ellan, ama d Rebbi ioun, enni ih'eddemen koulci di koul medden.

Ama itsouanefk i koul iouen ousedehar ne Roh' i ounefâ.

Anâm s Roh' i ioun itsouanefk ouhdar b ouâqel ; ama i ouaied ouhdar en tamousni souah'sab en Roh' d ouah'des.

I ouaied liman di Roh' ouinna ; i ouaied tennâmat adsah'lou di Roh' ioun.

I enniden ououqam n âdjaieb, i enniden tenbia, i enniden temiiz irouah', i ouaied inouân g ilsaouen, i enniden asefehem ihdouren.

Ama tigi aok itent ih'edem Roh' ioun d ouinna, ibettou i koul iouen akken ibr'a.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. XVIII, Ao. 9.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i kera b ouidenni itoukelen r'ef iman ensen amzoun d at ne tâdelt, iqarhen ouiadnin, temtilt agi :

Sin irgazen oulin r'er djamâ adzallen, ioun d Afarizi, ouaied d ameh'azni.

Afarizi ibed, illa itezalla akkagi r'our es : a Rebbi, cekerer' ak, imi nek our ellir' ara am imdanen enniden, imah'ouassen, idellamen, iteseqen, am dar'en ameh'azni iagi.

Tsouzoumer' sin iberdan di dort, tsaker' tisâcra ne tiden aok sâir'.

Ama d ameh'azni ibed s oubâd, illa oulemma ibr'a adirfed allen is r'er igenni; lamani illa ikkat idmaren is, inna : a Rebbi, erh'em fell i d amednoub.

Ennir' aoun : ouagi iers ed amberri r'er ah'h'am is, maci d ouahi. Imi koul ouin isemr'aren iman is, aditsousers; ouin isersen iman is ad imr'er.

ADOMNIK OUIS-AH'DAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien 1. — Af. xv, Ao. 1.

A i Atmaten, smektir' aoun Endjil enni aoun h'ebberer', enni teqebelem, enni deg tebedem.

Enni s iis tetsousellekem, ma teh'fodem akken aoun h'ebberer', amar selbatel toumenem.

Imi s oumzouarou sellemer' aoun aiin qebler':

iàni immout Oumsih' r'eflajel g idnouben enner' souah'sab ne Tirin.

Laok itsoumedel, laok ikker as ouis-tlata souah'sab ne Tirin.

Laok idahar i Sefas, imiren i ouah'dac.

Ama bâd idahar i ouakter en h'ams mia b ouatmaten louah'id; enni seg atas qimen armi toura, ama kera seg sen ettesen.

Deffir idahar i Iakoub, imiren i Irasoulen aok.

Ama s ounegarou idahar ii am akrouj en koul d ouigi.

Imi nek ellir' d amezian Irasoulen, enni our stah'qir' ara adsousaouler' d arasoul imi sateber' Tigliz ne Rebbi.

Ama s tennâmat ines ag ellir' aiin ellir'; tennâmat ines our tebtil ara deg i.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Markes. — Af VII, Ao. 31.

Di zeman enni, ifer' Iesou si timoura ne Tir, iousa d s Sidon r'er lebh'ar en Galila, izger timoura ne dikaboul.

Bouin as âzzoug d agougem, ellan salen t âdisers afous fell as.

Ittef it si temeh'alla d ouah'des, isers iduudan is deg imezzouren is, isousef inoul iles is.

Imouqel r'er igenni, inouza, inna ias : eftah' iâni : elli.

Imiren ellin imezzouren is, aceddi g iles is ifsi, illa imslai selouqam.

Ioumer iten our qaren i h'ad. Ama akken irna ioumer iten, akken ernan berrah'en.

Ernan dar'en stâdjeben, ennan : ih'edem koulci selouqam, iarra iâzzougen sellen igougam tsemslaien.

ADOMNIK OUÎS-TNAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 2. Af. III, Ao. 4.

Ai Atmaten, nesâ laman s Oumsih' r'er Rebbi, akkagi;

Iâni our nezmir ara seg ner' aneh'emmem kera amzoun d seg ner'; lamani tezmert enner' tella si Rebbi;

Enni dar'en irra iar' d ih'oddamen ilaqen b

ouahed ajedid, maci s tira, lamani s Roh'; imi tira teneq, ama Roh' ish'aii.

Ama ah'dam ne temout isaouren deg idr'aren s ih'erouf, ma illa i ouah'mad alamma our ellan ara zmeren at Israil admouqelen r'er oudem em Mousa r'eflajel b ouah'mad b oudem is ibatelen,

Amek ah'dam ne Roh' our tsili ara akter i ouh'mad ?

Imi ah'dam ne tah'sart ma illa d ah'mad, atas b ouakter itoqet doug ah'mad ouh'dam en tâdelt.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af. x, Ao. 23.

Di zeman enni, izzi Iesou r'er tolba ines, inna : tisâdien allen enni izeran aiin tezeram kounoui!

Imi ennir' aoun atas ne lambia d igeldan cethan adzeren aiin tezeram, our t zerin ara, adselen aiin teselam, our t selin ara.

Ataia ikker oucerâi at ijerreb, inna : ai amâllem, acou ara h'edemer', adsaour' toudert tadaiimt?

Ama netsa inna ias : acou t ioura di cerâ? Amek ter'ered?

Netsa ijaoub, inna : ateh'ammeled Sid Rebbi inek seg oul ik elkoul, si tarouih't ik elkoul, si tiqouatin ek elkoul, seg ouâqel ek elkoul, laok aqarib inek am iman ik.

Inna ias : tejaoubed selouqam; ouqem ouagi, atidired.

Ama netsa ibr'a adiberri iman is, inna ias i lesou : anoua d aqarib inou?

Irra aoual, inna : illa ioun ourgaz iouder si Ierouclim r'er Ierikou, ir'li ger iqetân, enni ikkessen as dar'en ih'aouadj is, djereh'en t, djan t itsemetsaten, roh'en.

Ama dr'a ioun ousaser iouder abrid ouinna; izera t, iâdda.

Akkenna alaoui, mi illa qrib amkan, izra t, iâdda.

Ama ioun Ousamari, mi illa iounag, iousa d tsama s, izra t, icebboul ououl is s th'anna.

Iqereb, icoud idjerah'en is, ismar ezzit d acrab, iserkeb it r'ef tzaila s, iboui t id r'er oufendoq ih'ader it.

Azekkani iboui sin idinaren, ifka ias i bab oufendoq, inna : h'ader it; aiin aok ara terzed ne ziada nekkini ad ak t errer', mi adour'aler'.

Anoua si tlata iagi ik idaheren d aqarib b ouin ir'lin ger iqetân?

Ama netsa inna : d ouin iouqemen id es ter-

rah'ma. Inna ias Iesou : roh', laok ketcini h'edem akkenni.

ADOMNIK OUIS-TLATAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Igalatien. — Af. III, Ao. 16.

Ai Atmaten, iouâden tsouannan i Ibrahim i deria ines. Our inn ara : i deriatin, am i ouates, lamani am i ioun, i deria inek, enni d Amsih'.

Ama ennir' ouagi, ahed itsouash'an si Rebbi our it isebetel cerâ enni itsouqem deffir arbâmia-ou-arbâin isoggasen, i oubtal b ouâd.

Imi, ma si cerâ ouart, maci s ouâd. Ama Rebbi ifka i Ibrahim s ouâd.

Acou ihi cerâ? R'eflajel ih'oulefen itsousers, alemma tousa deria ioumi illa iouâd, itsouanefk s Imelaiken s oufous oulemmas.

Ama alemmas our ill ara g ioun; ama Rebbi d ioun.

Ihi cerâ d ah'oulef iouâden Rebbi? Ala. Imi ma itsouanefk cerâ enni izmeren adiseh'aii, stidets tella tâdelt si cerâ.

Lamani Tira tejemâ koulci seddaou ednoub, iouak aditsouanefk i imoumenen ououâd s liman en Iesou-Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. XVII, Ao. 11.

Di zeman enni, mi iroh' Iesou r'er Ierouclim, iâdda talemmast en Samaria d Galila.

Germi ikcem s iouet taddart, mougeren t âcra irgazen d imbrousen enni ibedden s oubâd;

Sâlin sout, ennan : a Iesou d amâllem, reh'm aner'.

Mi ten izera, inna : roh'et, senatet iman ennouen i isaseren. Dr'a germi roh'en, tsousefan.

Ama ioun deg sen, mi iouala netsa itsousefa, iour'al, imedah' Rebbi s sout amoqoran.

Ir'li r'ef oudem zedat idaren is, icker, ouagi d asamari.

Ama ijaoub Iesou, inna : our tsousefan âcra? Tesâ anida la illan?

Our netsouaf ara d ouin iour'alen, icekeren Rebbi ala ar'erib agi?

Inna ias : ekker, roh', imi liman ik isellek ik.

ADOMNIK OUIS-ARBATAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Galatien. — Af. v, Ao. 16.

Ai Atmaten, elh'out s Roh', akkagi our tsekemmilem ara ticahouatin b ouksoum.

Imi itcethi ouksoum s ouh'oulef ne roh' ; ama roh' s ouh'oulef b ouksoum ; imi ouigi tsemh'asamen, alemma our teh'eddemem ara tidenni tebr'am.

Ma istebâ koun erroh' our tellim ara seddaou cerâ.

Ama banen icor'alen b ouksoum ; enni illan ammous, tendjasa, tezzena,

Tah'dimat g isnamen, timenr'iouin s essem, tiâdaouin, timeh'asmin ir'airen, ourfan, imenr'ien, ih'oulfen, tiferqatin.

Tisminin, timenr'iouin, iskariouen, ioutciouen, laok tidenni iâdelen tigi, enni la h'eteber' aoun akken berrah'er' ouidenni ih'eddemen am tigi, tageldit ne Rebbi our tseqebelen ara.

Ama tsemar ne Roh', d ah'mal, afrah', aselem, asebber, tehanna, elhou, tliana.

Tizet, liman, azemzi, amnâ, tsefa. S ouh'oulef en tigi oulac cerâ.

Ama ouidenni illan b Oumsih', selleben aksoum ensen d âioub, ticahouatin.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. vi. Ao. 24.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : our izmir h'ad adih'edem i sin isiadien; imi ner' adibr'od ioun, adih'ammel ouaied; ner' adikrem ioun, adih'qer ouaied; our tezmirem ara ath'edemem i Rebbi d i mammoun.

R'eflajel b ouagi aoun ennir' our tseh'emmimet ara i iman ennouen s ouaiin ara tetcem, ouala i oudjetsa ennouen s ouaiin ara telsem. Tarouih't our tif ara tmakla, d adjetsa our iif ara tlebsa?

Mouqelet ifrah' igenni, our zeriàn ara, our meggeren ara, our jemmân ara deg imeh'zenen; lamani Babat ennouen bab igenni, itsqaoui ten. Our ten tifem ara?

Anoua deg ouen ih'emmem adizmer adirnou i tqama ines ioun ir'il?

Ama tlebsa acimi teh'emmimem r'eflajel is? Mouqelet isousen g iger amek segamen, our h'eddemen ara, our tellemen ara.

Ennir' aoun, oulemma Sliman, doug ah'mad is elkoul, our itslousou ara am ioun seg sen.

Ama ah'cic g iger, enni illan assa, ara idegeren azekka deg oufernou, ma isels it akka Rebbi; ach'al akter kounoui, ai at ne derous liman?

Ihi our tseh'emmimet ara, our int ara : acou ara netc, ner' acou ara nesouou, acou ara nels?

Ai agi elkoul tsenadin t idjenasen. Imi Babat ennouen issen teh'aouadjem ouagi aok.

Ihi tsenadit s oumzouarou tageldit igennouan tâdelt ines, d ouigi aok ad aoun tsounefken s timerna.

ADOMNIK OUIS-H'AMSA DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Igalaten. — Af. v, Ao. 25. Laok. Af. vi, Ao. 1.

Ai Atmaten, ma nedder s roh', s roh' dar'en anelh'ou.

Our nour'al ara anectehi ah'mad ibatelen, our nembettou, our nemiah'esed ara.

Ai Atmaten, ma bounadem ittef it kera ne lâib, kounoui enni illan d iroh'anien enderet as s roh' en tizet; mouqel iman ik amar tetsoujerrebed ara, ketc.

Miaouit tazaiin ioun i ouaied; akken ara tekcmelem cerâ b Oumsih'.

Imi ma ioun ir'il netsa d kera, mi netsa d oulac, ihedâ iman is.

Ama koul iouen adijerreb aouqam ines, akken deg iman is kan adisâou ah'mad, ouala deg ouaied.

Imi koul iouen adiaoui tazait is.

Ama ouin itsoukatcimen s ouaoual adicerek ouin as ikatcim s koul ih'iran.

Our r'eltet ara iman ennouen, Rebbi our itsoukellah' ara.

Imi adimeger bounadem aiin izerâ. Imi ouin izerân deg ouksoum ines, adimeger seg ouksoum erkou; ama ouin izerán di roh' adimeger si roh' toudert tadaiimt.

Ama our nâia ara s ouougam n elh'èr; imi deg ouoqt is our naggou ara s tamegra.

Ihi germi nesâ ouoqt, iiaou nouqem elh'èr r'er koul medden, selh'asoun r'er at ne liman.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. VII, Ao. 11.

Di zeman enni, illa Iesou iroh' r'er tamdint enni itsousemman Naïm. Ellan roh'en id es tolba ines temeh'alla itoqten.

Mi iqereb tiboura ne tamdint, ataia itsououaoui oumegget, d immi s ouah'id g imma s, tagi tadjalt, temeh'ella itoqten si tamdint id es.

Mi ts izera Sid, icebboul s th'anna fell as, inna ias : our tetsrou ara.

Iqereb, inoul tamkant (bedden ouidenni it ibouin) inna : ai ilemzi, ennir' ak, ekker.

Iqim ouin immouten, ibda itemslai. Ifka ias i imma s.

Ama tougedin tettef iten aok; ellan h'emeden Rebbi, ennan : ikker gar aner' ennebi amoqoran, izour Rebbi adjenas ines.

ADOMNIK OUIS-SETTAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifizien. — Af. III, Ao. 13.

Ai Atmaten, souterer' our iouis ara oul ennouen di ticeddaiin inou fell aoun; enni illan d ah'mad ennouen.

R'eflajel b ouagi sknir' tigoucrar iou r'er Baba ne Sid enner' Iesou Amsih'.

Enni seg koul tababiat tetsousemma deg igennouan di lqâ.

Iouakken ad aoun d iefk atezourem s Roh' ines i bounadem adah'li, souah'sab en tirzeqtin ouah'mad is.

Adizder' Oumsih' s liman deg oulaoun en-

nouen, atouqemem izouran d isisan doug ah'mal.

Iouakken atezmerem atefehmem id iqaddousen aok enta ai tehri, ter'ezzi, lâli d ouamoq;

Atisinem dar'en ah'mal ifouqen en tamousni b Oumsih', iouak atetcourem koul tacart ne Rebbi.

Ouin izmeren adih'edem koulci s taqa itoqten r'ef aiin nesouter, ner' nefehem, s ouah'sab tezmert enni ih'edemen deg ner'.

I netsa ah'mad di Tigliz d Amsih' Iesou s koul islaf en qarn iqoron. Amin.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. XIV, Ao. 1.

Di zeman enni, mi Iesou ikcem s ah'h'am g ioun amoqoran Ifarizien, di sebt, adietc ar'roum, noutni ellan sekeden t.

Ataia ioun ourgaz ibzeg illa zedat es.

Ijaoub Iesou, inna iasen i icerâiouen d Ifarizien : ma ih'elel ousah'lou di sebt?

Ama noutni sousemen. Lamani netsa ittef it, isah'la t, ibra ias.

Ijaoub iten, inna : anoua deg ouen, ar'ioul is ner' azger ma ir'li di lbir, our t id idjebed ara s mer'aoula as ne sebt?

Ellan our zmiren ara ad as jaouben r'ef tigi.

Ama inna temtilt i imencaden, iseked amek ellan h'etaren imoukan imzoura, inna iasen :

Mi ara tsouaneceded r'er tamer'ra, our tser'im ara deg oumkan amzouarou, amar itsouaneced si es d ouin ik ifen.

Mi ara d ias ouin ik ineceden ad ak ini : efk as amkan i ouagi ; imiren atebdoud atesteh'id s toutfa b oumkan aneggarou.

Lamani mi ara tetsouaneceded, roh', qim deg oumkan aneggarou, iouakken, mi ara d ias ouin ik ineceden, ad ak ini : ai amdakoul, âli ousaoun. Imiren ad ak ili ouh'mad zedat ouidenni iqimen louah'id.

Imi ouin elkoul isemr'aren iman is, adiers ; ouin isersen iman is, adiâli.

ADOMNIK OUIS-SEBATAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asidi Boules i Ifizien. — Af. iv, Ao. 1.

Ai Atmaten, tserer' aoun, nekkini d amah'bous di Sid, atelh'oum akken isteh'aq ousiouel deg tetsousaoulem.

S koul azemzi, tizet, asebber, atemiaouim deg ouh'mal.

Erret dehen ennouen atsah'fodem taouah'dia ne Roh' di ciddi b ouselam.

Ioun oudjetsa, ioun Roh' akken tetsousaoulem deg iouet timerdjiout ousiouel ennouen.

Ioun Sid, ioun liman, ioun ousired;

Ioun Rebbi d baba em medden aok, enni ifouqen elkoul, s koulci, laok deg ner' elkoul; itsoubarek di qoron iqoron. Amin.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. xxii. Ao. 34.

Di zeman enni, qereben r'er Iesou Ifarizien, isal it ioun seg sen d acerâi, ijerreb it :

Ai amâllem, aooua aoussi amoqoran di cerâ?

Inna ias Iesou : ateh'ammeled Sid Rebbi inek seg oul ik elkoul, s tarouih't ik elkoul, s ouâqel inek elkoul.

Ouagi ai d aoussi amoqoran amzouarou.

Ama ouis-sin iceba ouagi : ateh'ammeled aqarib inek am iman ik.

Di sin iousiouen agi itâlleq cerâ elkoul d lambia.

Mi nejemân Ifarizien, isal iten Iesou.

Inna : acou aoun idaheren r'ef Oumsih'? Oui t ilan? Ennan as : Daoud.

Inna iasen : amek ihi Daoud iqar as, s roh', Sid, mi inna :

Inna Sid i Sid inou : qim r'er ouifous iou alamma serser' iâdaouen ik seddaou idaren ik.

Ma Daoud ihi iqar as Sid, amek illa d immi s?

Our izmir ara h'ad adijaoub s ouaoual; our isemr'er h'ad atisteqsi h'alas seg ouas enni.

ADOMNIK OUIS-TEMENTAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 1. Af. i, Ao. 4.

Ai Atmaten, tcekirer' Rebbi inou koullas fell aouen s sebbab ne tennâmat Rebbi enni aoun itsouafken deg Oumsih' Iesou.

Imi tour'alem tesâm koulci deg s, di koul ahdar, di koul tamousni.

Akken tecehada b Oumsih' tetsouzouer deg ouen.

Aramma our teh'oussem ara kera di koul tennâmat, s temerdjiout b oukcaf ne Sid enner' Iesou Amsih'.

Ouin ara koun izouren armi d afoukou bela tmasegga deg ouas en tisin ne Sid enner' Iesou Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. IX. Ao. 1.

Di zeman enni, mi iouli Iesou di tafloukt izger lebh'ar, iousa d r'er tamdint is.

Atenaia qedemen as amekrouf, ittes deg oufrac. Mi iouala Iesou liman ensen, inna ias i oumekrouf : sâou laman, a immi, idnouben inek semh'an ak.

Ama atenaia kera seg Ikateben ennan sdah'el ensen : ouagi la ijeddef.

Mi izera Iesou ih'emmimen ensen, inna : acimi tesâm ih'emmimen diriten deg oulaoun ennouen?

Acou isehelen akter, adinir' : idnouben inek semh'an ak ; ner' adinir' : ekker, elh'ou ?

Ama iouak atsinem Immi s em bounadem r'our s tseltna di lqâ adisemmah' idnouben, imiren inna ias i oumekrouf : ekker, eddem afrac inek, roh' s ah'h'am ik.

Ikker, iroh' s ah'h'am is.

Mi oualant timeh'alin, ouggadent, h'emedent Rebbi enni isen ifkan tseltna am tagi i imdanen.

ADOMNIK OUIS-TESATAC DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asddi Boules i Ifizien. — Af. IV, Ao. 23.

Ai Atmaten, tsoujeddedet s roh' b oul ennouen. Elset bounadem ajedid, enni souah'sab en Rebbi itsouh'eleqen di tâdelt d aqeddes en tidets.

R'eflajel b ouagi serset akeddeb, emslaiet tidets koul iouen d ouqarib is; imi noukni d imfasel ioun b ouaied.

Erfout, ama our dnebet ara; itij our tser'li d ara r'ef ourrif ennouen.

Our tsakel ara amkan i citan.

Ouin ioukeren our itsaker h'alas; ama ah'èr adih'edem, adiouqem aiin ilhan s ifassen is, iouakken adisâou ara d iefk i ouin ih'aouadjen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XXII, Ao. 1.

Di zeman enni, imslai asen Iesou i imoqoranen isaseren d Ifarizien s timtilin, inna :

Teceba tageldit igennouan argaz d agellid enni iouqemen tamer'ra i immi s.

Icegga icriken ines adsioulen imencaden r'er tamer'ra ; ama ellan our br'in ara adasen.

Irna icegga icriken enniden, inna : init i imencaden : aqlii heggar' imensi iou, izgaren iou d idiour mezlen laok koulci ihagga, aset ed r'er tamer'ra.

Ama noutni r'eflen, roh'en iouen r'er ouazib is, ouaied r'er tejara ines.

Ouiadnin ettefen icriken is, cetemen ten, enr'an ten.

Ama agellid mi isla, irfa icegga imeh'al is, inr'a imektoulen enni iserr' tamdint ensen.

Imiren inna iasen i icriken is : tamer'ra anâm teh'agga, lamani imencaden our stah'qen ara.

Ihi roh'et r'er toufer'iouin iberdan, ouidenni elkoul ara tafem, sioulet asen r'er tamer'ra.

Effer'en icriken is r'er iberdan, jemân ouidenni elkoul oufan, d at elh'èr d at eccer. Tetcour tamer'ra seg ouid iqimen.

Ama ikcem ougellid adizer ouid iqimen ; izera d inna argaz our itselsous ara tlebsa ne tamer'ra.

Inna ias : ai amdakoul, amek id tekcemed our tesâid ara tlebsa ne tamer'ra? Ama netsa isousem.

Imiren inna iasen ougellid i ih'oddamen : couddet ifassen is idaren is, degeret et r'er talam em berra; dinna adilin imettaouen d oukrac b ouglan.

Imi atas tsousaoulen, lamana derous tsouh'taren.

ADOMNIK OUIS-ACRIN DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifizien. — Af. v, Ao. 15.

Ai Atmaten, erret dehen ennouen amek telh'oum selâqel, maci am imejhoulen;

Lamani am d at ouâqel erret zeman, imi oussan diriten.

N'eflajel agi our d our'alet ara ateh'oussem âqel, lamani fehemet anoua lebr'i ne Rebbi.

Our skeret ara crab, enni deg tezzena. Lamani tcouret d Roh' aqaddous.

Minslait s imezmouren tizmaren d imdah'en iroh'anien, medeh'et, outet amezmour i Rebbi deg oulaoun ennouen.

Cekeret koullas Rebbi d Baba r'ef medden aok, s isem en Sid enner' Iesou-Amsih'.

Doât ioun i ouaied di tougedin Oumsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. IV, Ao. 46.

Di zeman enni, illa oumoqoran immi s ihelek di Kafarnahoum.

Ouagi mi isla Iesou iousa d si Iahoudia r'er Galila, iroh' r'er s, isouter it adiader adisah'lou immi s, imi iqereb adimmet.

Ihi inna ias Iesou : ma our tezrim ara lâlamat d âdjaieb, our tsemenem ara.

Inna ias oumoqoran : a Sid, ader qebel adimmet immi.

Inna ias Iesou : roh', immi k la idder. Ioumen ourgaz s ouahdar enni is inna Iesou, iroh'.

Mi d iouder, iqoddacen mougeren t, h'ebberen, ennan immi s idder.

Isal iten ach'al sâ deg ibda iah'la. Ennan as : idelli r'er sebâ tedja t taoula.

Issen ihi baba d sâ iagi enni deg is inna Iesou : la idder immi k, ioumen netsa d ah'h'am is elkoul.

ADOMNIK OUIS-OUAH'AD-OU-ACRIN DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifizien. — Af. vi, Ao. 10.

AI Atmaten, zouret di Rebbi d ousebber ne tezmert is.

Elset ah'ardj ne Rebbi, iouakken atezmerem atâsoum i ih'eddân ne citan.

Imi our nesâ ara imenr'i r'er ouksoum d idammen, lamani r'er imoqoranen tiseltnatin, r'er

imdeberen en dounit agi d bab en talam, r'er irouah' oucoummou illan doug oubah'ri.

R'eflajel agi ettefet ah'ardj ne Rebbi, iouakken atezmerem atâsoum deg ouas en dir, laok di koulci atebedem d ikemelen.

Ihi beddet, ammasen ennouen begset ten s tidets, laok elset tasedrit en tâdelt.

Laok elset irkasen idaren i ouheggi g Endjil b ouselam;

Selh'asoun ettefet galia ne liman enni si es atezmerem atesah'sim koul tih'arbounin en times b oumcoum.

Laok ettefet skoutoum ousellek d ajenoui enni d aoual ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XVIII, Ao. 23.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines temtilt agi :

Tageldit igennouan teceba argaz d agellid enni ibr'an adisers ah'sab id ih'oddamen is.

Mi ibda adisers ah'sab, itsouqeddem as ioun enni is itsalas âcra alaf italenten.

Imi our iså ara ansi ara d ier, ioumer Sid is aditsouzenzen netsa tamettout is d arraou laok d ouaiin elkoul iså, aditsouer.

Ama ikna ouh'adim enni, isouter it, inna : seber ii, ad ak erer' koulci.

Ih'an Sid b ouh'adim enni, ibra ias idja ias tlaba ines.

Ama mi d ifer' ouh'adim enni, ioufa ioun seg icriken ines enni is itsalas mia idinaren, ittef it, ih'anq it inna : er aiin ik itsalasen.

Ikna oucrik is, isouter it, inna : seber ii, adak erer' koulci.

Ama netsa our ibr' ara, lamani iroh', ideger it di lh'abs alamma irra tlaba.

Mi oualan icriken ines tidenni illan, h'ezenen nezza; ousan d h'ebberen Sid ensen r'ef tidenni aok illan.

Imiren isaoul as Sid is, inna ias : ai ah'adim endir, edjir' ak tlaba elkoul, imi tesoutered ii;

Our isefk ara ihi ketc dar'en aterh'emed acrik inek akken ik erh'emer' nekkini?

Ierfa Sid is, isellem it r'er imoåddeben, alamma irra tlaba elkoul.

Akkenni Baba bab igenni ad aoun iouqem, ma our tedjim ara koul iouen i egma s seg oulaoun ennouen.

ADOMNIK OUIS-TNIN-OU-ACRIN DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifilibbien. — Af. I, Ao. 6.

Ai Atmaten, r'our i laman ouin isehdan deg ouen ah'dam ilhan, adikemel armi d as Oumsih' Iesou.

Akken ii isefk adah'sour ouagi deg ouen aok, imi koun sâir deg oul, deg iciddan i ouh'fad d ouzouer g Endjil, kounoui aok d icriken oufrah' inou.

Imi Rebbi d inigi fell i amek ikoun h'ammeler' aok deg ih'oucouan Oumsih'.

Souterer' ouagi aditoqot akter d ouakter ouh'mal ennouen s tamousni s koul âqel.

Iouakken atemiizem tidenni iifen, atilim isadeqen d bela sia deg ouas b Oumsih'.

Atetcourem tsemer ne tâdelt s Iesou Amsih', i ouah'mad d oumedah' ne Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XXII, Ao. 15.

Di zeman enni, roh'en Ifarizien admecaouaren, iouak attefen Iesou s ouaoual.

Ceggan r'er s tolba ensen id Ihirodien, ennan : ai amâllem, nessen ketcini d asadeq, temmaled abrid ne Rebbi s tidets, our ak ill ara ouh'emmem r'ef h'ad, imi our tsikided ara cah's g imdanen.

In aner' ihi acou k idaheren; ih'elel ner' ala, atetsounefk tabzert i Sizar?

Mi issen Iesou adlam ensen, inna : acour'ef ii tejerrebem, ai imamoulen?

Melet ii adrim en tabzert. Ama noutni bouin as adinar.

Inna iasen Iesou : oui t ilan tcebiha iagi, tira iagi?

Ennan as : en Sizar. Imiren inna iasen : erret ihi tidenni ne Sizar, i Sizar; tidenni ne Rebbi, i Rebbi.

ADOMNIK OUIS-TLATA-OU-ACRIN DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi i Ifilibbien.
Af. III, Ao. 17. Laok. Af. IV, Ao. 1.

Ai Atmaten, ilit d imciban inou, laok sekedet ouidenni ilh'oun akken tesâm aqaleb enner'.

Imi atas elh oun d iâdaouen ne salib Oumsih', ouidenni r'ef ennir' aoun atas iberdan (toura dar'en ennir' s imetti).

Ouidenni d afoukou ensen tah'sart; ouidenni d Rebbi ensen tabout; ouidenni icedhan tidenni elqâ; d ah'mad ensen deg ousteh'i ensen.

Ama tserira enner' tella deg igennouan; sihin dar'en nerdja amesellek Sid enner' Iesou Amsih'.

Ouin ara ibeddelen sora ouzemzi enner' isecebaban sora ne tafat ines, souah'sab ouh'dam s ies izmer dar'en adisdoâ koulci.

R'efouagi, ai Atmaten imazouzen imacouqen, d afrah' inou tamamt inou, beddet di Rebbi, ai imazouzen.

Souterer' Ivodia tserer' Sintik adah'soun aiin iâdelen di Rebbi.

Souterer' ak dar'en, ai acrik d asadeq, âiouen tidenni ih'edemen id i deg Endjil id Kliment d ouiad imâouanen inou, enni ismaouen ensen ouran doug ouktab ne toudert.

ENDJIL.

Timerna ĝ Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. ix, Ao. 18.

Di zeman enni, mi illa Iesou imslai i tolba Iah'ia, ioun oumoqoran iqereb, ikna ias, inna : a Sid, illi inou toura temmout; ama as ed, sers afous ik fell as, atidir.

Ikker Iesou, idfer it d ed tolba ines.

Ataia tamettout, enni tella tateb touazzela idammen tnac isoggasen, teqereb s deffir, tenoul acrour en tlebsa ines.

Imi tenna sdah'el is : ma nouler' kan tlebsa ines adah'lour'.

Ama izzi Iesou, izera ts, inna : sâou laman, ai illi, liman im isellek ikem. Tah'la tamettout si sâ iagi.

Mi iousa d Iesou r'er ouh'h'am oumoqoran laok iouala ir'eggaden temeh'alla tecebboul inna :

Roh'et, imi our temmeut ara takcict, lamana tettes. Ellan kelleh'en t.

Mi soufer'en temeh'alla, ikcem Iesou, ittef afous is ; tekker takcict.

Sout agi ifer' di temourt enni elkoul.

ADOMNIK OUIS-ARBA-OU-ACRIN DEFFIR TAH'AMSIT.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikolossien. — Af. I, Ao. 9.

Ai Atmaten, our netsadj ara tazallit fell aouen, nesouter Rebbi atetcarem tamousni ne lebr'i ines, di koul âqel d oufehem aroh'ani.

Iouakken atelh'oum s oustah'qi ne Rebbi, ad as tehoum di koulci, atetsemerem di koul th'odma ilhan, atemr'ourem di tamousni ne Rebbi.

Atezourem di koul tfadilt souah'sab ne tezmert en tafat ines, di koul asebber tliana id oufrah';

Aneceker Rebbi d baba enni ir' istah'qen doug oucarik oumour iqaddousen di tafat.

Ouin ir' iqelán si tezmert en talam, iseneqel r'er tageldit g Immi s b ouh'mal ines.

Ouin deg s nesá afou s idamnen is, d asemah' g idnouben.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. -- Af. XXIV. Ao. 15.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : mi ara tezerem aqebah' b ouah'zan, enni itsouannan si ennebi Daniel, adiqim doug oumkan aqaddous, ouin ir'eren adifehem.

Imiren ouidenni ara ilin di Iaoudia, adrouelen r'er idourar.

Ouin sinnig esqof, our itsob ara d iaoui kera seg ouh'h'am is.

Ouin deg iger, our d itsour'al ara adiaoui takandourt is.

Amalah i timah'moulin, timesoutedin deg oussan enni !

Ama zallet iouakken our tsili ara d aroual ennouen di cetoua ner' di sebt.

Imi adili imiren eddiq amoqoran, akken our ill ara si beddou ne dounit armi toura, laok our itsili ara.

Mour tsenqesen ara oussan enni, our isellek ara oulemma ioun bounadem.

Lamani r'eflajel imoh'taren atseneqesen oussan enni.

Imiren ma âbad ad aoun ini : ataia illa dagi Oumsih', ner' dinna, our tsamenet ara.

Imi adekkeren imasih'en ikeddaben, d lambia ikeddaben, adefken lâlamat timoqoranin d âdjaieb alamma r'elten (ma imken) imoh'taren dar'en.

Aqlii h'ebberer' koun.

Ihi ma ad aoun inin : ataia netsa di th'elouea, our tsefer'et ara ; ataia netsa deg imkanen iferen, our tsamenet ara.

Imi am oubraq iffer' ed si cerq idehar armi d ar'erb ; akka atili tisin n Immi s em bounadem.

Amkan deg s adili oudjetsa dinna dar'en adnejcmân igoudar.

Ama imiren deffir eddig b oussan enni, itij adiour'al d ettalam, aggour our itsak ara tafat is, itran ader'lin seg igenni, tizmertin igennouan adembouiouilent.

Imiren adidehar lâlama n Immi s em bounadem deg igenni ; imiren adetsroun ârac ne lqâ elkoul, adoualin Immi s em bounadem id iousan r'ef ousigna igenni id tseltna d ah'mad amoqoran.

Adicegga imelaiken ines s oubouq d sout amoqoran, adjemân imoh'taren is seg arbâ idisan n elqâ seg âlien igennouan armi d ir'taoun ensen.

Ama si tejra teneqelet senet temtilt ; mi afourk ines leqqaq, afrioun effer'en, tesenem iqereb ounebdou.

Akkagi kounoui mi ara tezerem tidenni aok, senet iqereb di tiboura.

Amin ennir' aoun our itsâdda ara self agi alemma tigi aok adkemelent.

Igenn d elqâ adâddin, lamani aoualen inou our tsâddin ara.



AH'ASOUN IQADDOUSEN

30 EN NOUEMBER.

AQADDOUS ANDRI, D ARASOUL.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Iromanien. Af. x. Ao. 10.

Ai Atmaten, tsamenen s ououl i tâdelt; ama s imi tetsouqem tcehada i ousellek.

Imi tenna Tira : ouin aok ioumenen i is our itsnah'cam ara.

Our ill ara oufarq b Oudai d Iounani ; imi d ouah'des Sid g imdanen aok , isân erezq i ouidenni aok it itseren.

Imi ouin illan ara itseren ism ne Sid, adisellek.

Amek ihi atseren ouin our oumin ara i is? Ner' amek adamenen s ouin ioumi our selin ara? Ama amek ara selen bela ouberrah' ?

Ama amek ara berreh'en mour tsouceggan ara? amzoun d ioura : ai cebh'an idaren b ouidenni isendjilen aselam, isenjilen ih'iran !

Lamani maci imdanen aok doân i Endjil ; imi inna Acaia : a Sid, oui ioumenen s timesliout enner ?

Ihi liman d si timesliout, ama timesliout s ouaoual Oumsih'.

Lamana ennir' : our selin ara? Anâm sout ensen ifer' di koul elqâ, d ouaoualen ensen armi ir'faoun n elqâ.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. IV, Ao. 18.

Di zeman enni, mi illa Iesou ilh'ou tsama lebh'ar en Galila, izera sin ouatmaten, Simon enni itsousemman Betres laok Andri d egma s, degeren taqellât di lebh'ar; (imi ellan d iseggaden).

Inna iasen : aset deffir ii, akoun error' d iseggaden g imdanen.

Ama noutni djan imiren tiqellâin tebân t.

Mi iroh' sihin, izera sin ouatmaten enniden, Iakoub en Zebdi d Ioh'anna egma s, di tafloukt id Zebdi baba ensen', ellan selah'en tiqelâin ensen, isaoul asen.

Ama noutni imiren edjan baba tiqelâin tebân t.

---

8 NE DOUJEMBER.

AH'EMEL ISFAN NE TADRIT TAQADDIS.

TABRATS.

Tir'erin Ouktab ne Th'akma. Tim. Af. VIII, Ao. 22.

Rebbi ikseb ii di beddou iberdan ines, qebel ih'edem kera si beddou.

Si daiim tsouqemer', seg iqedimen qebel atili lqâ.

Ourâd ellan iâmoqen, nekkini h'alas ellir' tsouh'emeler'; ourâd ellant zegigent d tilioua b ouaman.

Ourâd ellan tsouqemen idraren at ouammour azaien. Qebel tir'altin tsourour'.

Ourâd ih'edem elqâ, isaffen, arjoul en kora ne lqâ.

Mi illa ihagga igennouan, nekkini h'aderer'; mi izza iâmoqen s cerâ ish'an toazzia;

Mi illa izzouer abah'ri soufella, iouzen tilioua b ouaman;

Mi illa izza lebh'ar s tilist ines, isers cerâ i ouaman amar âddin tilisa ensen; mi illa iouzen isisan ne lqâ;

Ellir' id es igerezen koulci; ellir' ferher' koul oussan, iouraren koul ouoqt zedat is;

Iouraren di kora ne lqâ; tizidatin iou tilin id ouarraou ne medden.

Ihi toura, ai arraou, selet ii : isâdien ouid iah'foden iberdan iou!

Selet addeb, ilit âqlien, our it degeret ara.

Asâdi bounaden enni ii islan laok iaouzen r'er tiboura inou koul as, isikiden ilouh' tabourt iou.

Ouin ara i iafen adiaf toudert, adiagem asallek si Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. I. Ao. 1.

AKTAB en taroua Iesou Amsih', immi s en Daoud, immi s g Ibrahim.

Ibrahim iourou Ish'aq; Ish'aq iourou Iakoub; Iakoub iourou Iehouda d atmaten is;

Iehouda iourou Fares d Zara si Tamar; Fares iourou Esroun; Esroun iourou Aram;

Aram iourou Aminadab; Aminadab iourou Nâsson; Nâsson iourou Salmon;

Salmon iourou Booz si Rahab; Booz iourou Obed si Rout; Obed iourou Jessi; Jessi iourou Daoud agellid; Daoud agellid iourou Sliman si tin illan i Ouria;

Sliman iourou Roboam; Roboam iourou Abias; Abias iourou Aza;

Aza iourou Iosafat; Iosafat iourou Ioram; Ioram iourou Ozias;

Ozias iourou Ioatam; Ioatam iourou Akaz; Akaz iourou Ezekias;

Ezekias iourou Manasses; Manasses iourou Amon; Amon iourou Iozias;

Iozias iourou Iekonias d atmaten is doug ouhajer em Babilon.

Deffir ouhajer em Babilon, Iekonias iourou Salatiel ; Salatiel iourou Zorobabel ;

Zorobabel iourou Abioud ; Abioud iourou Eliasim ; Eliasim iourou Azor ;

Azor iourou Sadoq ; Sadoq iourou Akim ; Akim iourou Elioud ;

Elioud iourou Eliazar ; Eliazar iourou Matan ; Matan iourou Iakoub ;

Iakoub iourou Iosef argaz em Mariama enni seg iloul Iesou itsousemma d Amsih'.

---

21 NE DOUJEMBER.

AQADDOUS TOUMAS, D ARASOUL.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ifizien. — Af. II. Ao. 19.

Ai Atmaten, our tellam ara h'alas d inebgaoun d ir'eriben, lamani d at ne tamdint iqaddousen, d at ouh'h'am ne Rebbi.

Tetsoubnam r'ef ouassas Irasoulen d lambia; Amsih' Iesou d Azrou amoqoran en tir'oummert.

Enni r'ef lebni aok itsemr'er s djamâ aqaddous i Rebbi.

Akken kounoui tetsoubnam s tanesdour't ne Rebbi s Roh' aqaddous.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. xx. Ao. 24.

Di zeman enni, Toumas, ioun si tnac, enni is qaren Didim, our ill ara id sen, mi iousa d Iesou.

Ennan as ihi tolba enniden : nezera Sid. Ama netsa inna iasen : ma our oualar' deg ifassen is âllaq imesmaren, serser' adad iou deg oumkan imesmaren, serser' afous iou deg idis is, our tsamener' ara.

Deffir temenia oussan, ellan dar'en sdah'el tolba ines d id sen Toumas. Iousa d Iesou skorent tiboura, ibed di telemmast ensen, inna : Aselam fell aouen.

Imiren inna ias i Toumas : sekcem dagi adad

ik, ouali ifassen iou, aoui afous ik, sers deg idis iou, our tsili ara d oukafer, lamana d oumoumen.

Ijaoub it Toumas, inna ias : Sid inou d Rebbi inou.

Inna ias Iesou : imi toualad ii, a Toumas, toumened ; isâdien d ouid our zerin ara, oumenen !

---

2 NE CEBRARI.

AQEDDEM EN SID NER' D OUSFI NE TADRIT TAQADDIS.

TABRATS.

Tir'erin ennebi Malakia. Af. III. Ao. 1.

AQLII ceggar' Amelak iou, adihaggi abrid zedat oudem ik. Imiren adias r'er djamâ s Oumoqoran enni teqellebem kounoui ; laok Amelak b ouahed enni tebr'am kounoui. Ataia la iousa d, iqar Rebbi ne timeh'alin.

Oui ara ifehemen as ne tisin ines ? Oui ara

ibedden atizer? Imi netsa am times isefsan d ouah'cic imerkaden.

Adiqim adisefsi, adissefi fotta adisetahar at Laoui, ad asen ismiqi am eddeheb, am fotta, adqedemen i Rebbi idebah'en di tâdelt.

Ad as ihouou i Rebbi oudebah' en Iouda d Ierouclim, am oussan ouqarn, isoggasen iqedimen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. II. Ao. 22.

Di zeman enni, segmi kemelen oussan ousefi Mariama, souah'sab cerâ em Mousa, bouin Iesou r'er Ierouclim iouakken atsersen i Rebbi.

Akken ioura di cerâ ne Rebbi; iâni koul deker amenzou aditsousemmi d aqaddous i Rebbi.

Iouakken dar'en adefken timezliout, souah'sab ouaiin itsouannan di cerâ Rebbi, taiouga timilouin, ner' sin ifrah' titbirin.

Ataia ourgaz illa di Ierouclim, ism is Simaon, argaz enni d asadeq d amaoggad, ierdja âzzi g Israil; Roh' aqaddous illa degs.

Illa iqebel jaoub si Roh' aqaddous netsa our

itsoual ara temout alamma izra Amsih' ne Rebbi.

Iousa d s Roh' r'er djamâ. Mi sekcemen akcic Iesou imaoulan is iouakken adh'edemen fell as souah'sab láda ne cerâ,

Netsa ittef it s ir'allen is, ibarek Rebbi inna : toura tebrid ah'dim inek, a Rebbi, souah'sab ouaoual ik, deg ouselam :

Imi zeran ouallen iou amesellek inek, enni tehaggad zedat oudem idjenasen aok,

Tafat i oukcaf idjenasen, d ouah'mad oudjenas inek Israil.

---

24 NEH' 25 CEBRARI.

AQADDOUS MATIAS, D ARASOUL.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. I, Ao. 15.

Deg oussan enni, ikker Betres di telemmast b ouatmaten, inna : (Ama tella temeh'alt g irgazen louah'id ad ilin mia-ou-âcrin),

Ai irgazen d atmatén, isefk atetcour Tira enni

izouar imslai Roh' Aqaddous s imi ue Daoud r'ef Iehouda enni illan d amezougir b ouidenni ittefen Iesou.

Enni illan itsouah'seb id ner', enni ioumi itsouanefk oucarik b ouh'dam agi.

Ama iour' iger s tijara b oudlam, iâlleq, tefelleq tabout is, reucen ijerdan aok.

Itsouassen ouagi si imezdour'en aok en Ierouclim, alamma itsousemma iger enni, s iles ensen, H'aseldama, iâni, iger idammen.

Imi ioura deg ouktab izoubouren : atour'al ath'elou tamezdour't ensen, ouala d ili ouin izder'en deg s.; adittef ouaied tamdebert ines.

Isefk ihi, seg irgazen agi enni inejemân id ner' koul zeman enni deg ikcem ifer' gar aner' Sid Iesou ;

Seg ousired en Iah'ia armi d as itsouarfed seg ner', aditsouh'tar iouen seg sen ara ili d inagi id ner' r'ef tenekkera ines.

Qedemen sin, Iousef enni itsousemman Barsabas, enni irnan itsousemma d Asadeq laok Mâttia.

Imiren zoullen, ennan : Ketc, a Rebbi enni itisinen oulaoun n elkoul, mel aner' anoua teh'tared si sin agi,

Adittef amkan b ouh'dam agi d acegga enni it ih'oulef Iehouda, iroh' s amkan is.

Degeren tisr'ar fell asen, ter'li tasr'art r'ef Mattia, itsouah'seb id ah'dac Irasoulen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. XI. Ao. 25.

Di zeman enni, inna Iesou : ceheder' ak, a Baba Sid igenni d elqâ, imi tsefered tigi seg âqlien d at en temiiz, tekcefed i imzianen.

Akkagi, a Baba, imi akken ihoua zedat ek.

Koulci itsousellem ii si Baba inou. Our issin ara Immi s h'ad, ala Immi s d ouin Immis ibr'a adikcef.

Aset r'our i, a ouid aok iateben d iabbanen, nekkini akoun sefseser'.

Ettefet azaglou inou fell aouen, senet seg i aqlii d azidan d iersen iman iou seg oul; atafem astafou i tirouih'in ennouen.

Imi itsizid ouzaglou inou, tetsefous tazait inou.

19 MER'RES.

AQADDOUS IOUSEF,

D ARGAZ EN TADRIT TAQADDIS.

TABRATS.

Tir'erin ouktab Ouglizi Af. XLV. Ao. 1.

Damazouz r'our Rebbi d imdanen, amdkli ines di tebaraka.

Iseceba it deg ouh'mad iqaddousen, isemr'er it s tougedin iâdaouen, isehenna ouh'ouc s ououaoualen ines.

Ih'emd it zedat igeldan, ioussa t zedat oudjenas is, imla ias ah'mad ines.

Iouqem it aqaddous s liman tliana ines, ih'tar it si koul medden.

Imi it ih'asses d sout ines, isekcem it s asigna,

Ifka ias sousedehar iousiouen ines, laok eccera ne toudert tamousni.

ENDJIL.

(*Endjil en tibijilt ne Talalit. Oud.* 11.)

25 NE MER'RES.

AH'EBBER OUH'EMEL NE SID ENNER'.

TABRATS.

Tir'erin ennebi Acaia. Af VII. Ao. 10.

Deg oussan enni, irna Rebbi imslai i Ouakaz : souter i ketc i Rebbi Sid inek âdjeb doug amoq b ouadda ner' doug âlai oufella.

Inna Ouakaz : our souterer' ara, our tsejerriber' ara Rebbi.

Inna : ihi h'aseset, ai ah'h'am en Daoud ; derous id ouen tefecelem imdanen, imi tefecelem dar'en Rebbi iou ?

R'eflajel b ouagi Rebbi s iman is ad aoun iefk âdjeb : ataia tadrit ateh'emel atarou immi s, aditsousemmi ism is Emmanouël.

Adietc oudi tament, iouakken adisin adideger eccer, adih'tar ah'er.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af. I. Ao. 26.

Di zeman enni, itsoucegga si Rebbi oumelak Jebril r'er tamdint en Galila, ism is Nazaret,

R'er tadrit temezouedjt i ourgaz, ism is Iousef, seg ouh'h'am en Daoud, ism is en tadrit d Mariama.

Mi ikcem r'er s oumelak inna : salam, a tin iteouren tennâmat ; Rebbi id em ; tetsoubareked kemmini ger tilaouin.

Mi tesla tecebboul s ahdar is, tella teh'emem acou t salam agi.

Inna ias oumelak : our tsouggad ara, a Mariama, imi toufid tennâmat r'our Rebbi ;

Aqlakem id ateh'emeled di tabout, ataroud immi, atesemmid ism is Iesou.

Netsa adili amoqoran, aditsousemmi Immi s n Elâli, ad as iefk Sid Rebbi akersi ne Daoud baba s, adigelled deg ouh'h'am en Iakoub s tadaimat

Tageldit ines our tsefouk ara.

Tenna ias Mariama i oumelak : amek ara ili ouagi, imi our siner' ara argaz ?

Ijaoub oumelak, inna ias : adiader deg em Roh' aqaddous, ad am idel ouzouer n Elâli. R'ef ouagi, ouin ara iloulen seg em d aqaddous, aditsousemmi Immi s ne Rebbi.

Atsaia Elizabet, tadouggelt im, netsat dar'en teh'emel immi s di temr'ourt is; aggour agi d ouis-settą ias tin itsousemman tâqart.

Imi our tsili ara ouaoual ioumi our izmir ara Rebbi.

Imiren tenna Mariama : aqlii tah'adimt ne Rebbi, adili deg i akken tennid.

---

25 g Ibril.

AQADDOUS MARKES ANDJILI.

TABRATS.

Tir'erin ennebi Hezekiel. — Af. i, Ao. 10.

Acabi b oudem n arbâ ibehimen d oudem em bounadem; d oudmaouen g izem r'er aifous ensen, arbâ; d oudmaouen b ouzger r'er tazelmat ensen, arbâ; d oudmaouen igider r'er soufella ensen, arbâ.

Oudmaouen ensen d afrioun ensen ezzelen soufella : sin ouafrioun ensen aok doukelen sin delen idjetsaouen ensen.

Koul ioun deg sen ilh'a zedat oudem is. Anida illa ouzdam ne roh', dinna elh'an, our tsour'alen ara mi elh'an.

Ama acabi ibehimen temezriout ensen am tirgin ne times irijen laok am temezriout oumsahih'. Tagi ai temezriout iouzzel di talemmast ibehimen : alemâ times d lebraq ifer'en si times.

Ibehimen ellan roh'en our'alen s oucabi n errâd ibraq.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. x, Ao. 1.

Di zeman enni, ih'tar Sid tnin ou sebâiin enniden, icegga tèn sin sin zedat oudem is r'er koul tamdint d oumkan enni r'er netsa ara d ias.

Inna iasen ; tamegra anâm la tetoqot, lamani ih'oddamen derous. Tseret ihi bab ne tamegra adicegga ih'oddamen r'er temegra ines.

Roh'et, aqlii akoun ceggar' am izamaren ger ouh'ouc.

Our tsaouit ara tailout ouala tackart, ouala irkasen, our tsellimet r'ef h'ad deg ouabrid.

Ah'h'am r'er ara tekcemem, init imiren salam r'ef ouh'h'am agi.

Ma illa dinna bab ouselam, adiers fell as aselam ennouen, ma oulac, ad aoun d iour'al.

Zeder'et deg ioun ouh'h'am, etcet, souet aiin illan r'our sen; imi isteh'aq ouh'eddam tijara ines, our tsenqelet ara seg ouh'h'am r'er ouh'h'am.

Tamdint ara tekcemem, ma qebelen koun, etcet aiin ioun d efkan;

Sah'lout imoudan illan deg s, init asen : teqereb tageldit ne Rebbi.

---

1 ne Maiou.

AQADDDOUS FILBES D AQADDOUS, IAKOUB, IRASOULEN.

TABRATS.

Tir'erin ouktab ne Th'akma. — Af. v, Ao. 1.

Imiren adbedden at ne tádelt s oudjehed amoqoran souh'oulef b ouidenni iten isateben' asen ikessen tsemar iatábiouen ensen.

Mi adoualin, adcebboulen s tougedin isergigin; adstádjeben r'ef temr'aoula ousellek our tseh'eseben ara.

Adqaren sdah'el ensen, mi ara touben adnazan s tcedda b óul : d ouidenni ai zik nekellah nergem.

Noukni d imeh'bal nah'seb toudert ensen tiselbi, d afoukou ensen bela ard.

Atenaia akken tsouah'seben ger arraou ne Rebbi laok ger iqaddousen d amour ensen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. XIV, Aq. 1.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : our tsecebboul ara qououl ennouen; toumenem s Rebbi, amenet s ii dar'en.

Deg ouh'h'am em Baba inou toqtent tinesdour'in; lemmer oulac, our aoun ennir' : roh'er' ad aoun haggir' amkan.

Mi ara roh'er' ar aoun h'eggir' amkan, adernour' adaser' akoun qebeler' r'er ii iman iou, iouakken atilim anida ellir' nekkini.

Sani roh'er' tesenem d abrid tesenem t.

Inna ias Toumas : a Sid, our nessin ara sani teroh'ed; amek nezmer anisin abrid?

Inna ias Iesou : nekkini d abrid tidets toudert; our d iousi h'ad r'er Baba ala is i.

Lemmer tesenem ii, Baba iou dar'en anàm tesenem it; ama atesinem qrib, h'alas toualam t.

Inna ias Filbes : a Sid, mel ar' Baba, ad ar' iqouma.

Inna ias Iesou : ai ne zeman ellir' id ouen! our ii tsesenem ara? A Filbes, ouin i ioualan, iouala dar'en Baba. Amek teqared : mel ar' Baba?

Our touminem ara nekkini di Baba, d Baba deg i?

R'as r'eflajel tih'odmatin s iman ensen amenet. Amin, amin ennir' aoun : ouin itsamenen s ii, tih'odmatin enni h'edemer' nekkini netsa dar'en atent ih'edem, tiden iifen atent ih'edem; imi la roh'er' r'er Baba.

Aiin illan atesouterem i Baba s ism iou, ath'edemer'.

3 NE MAIOU.

TOUFIN NE SALIB AQADDOUS.

TABRATS.

(Tabrats Oudomnik ne Tisedoua.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. III, Ao. 1.

Di zeman enni, illa ourgaz zeg Ifarizien, ism is Nikodimes, d amoqoran b Oudaien.

Ouagi iousa d r'er Iesou deg id; inna ias : a Sid, nesen tousid si Rebbi d amâllem; imi our izmir ara h'ad adih'edem âdjaiben agi enni teh'edemed, ma our illi Rebbi id es.

Ijaoub Iesou, inna ias : amin, amin ennir' ak : mour âbed irna iloul, our izmir ara adouali tageldit ne Rebbi.

Inna ias Nikodimes : amek izmer ourgaz iloul, mi illa d amr'ar ? izmer adirnou ikeem s tabout imma s, adiloul abrid enniden ?

Ijaoub Iesou : amin, amin ennir' ak : mour âbad irna adiloul seg ouaman d Roh' aqaddous, our izmir ara adikcem s tageldit ne Rebbi.

Aiin iloulen seg ouksoum, d aksoum, aiin iloulen si roh', d roh'.

Our stâdjeb ara ma ennir' ak : isefk ateloulem kounoui abrid enniden.

Roh' itsoudou 'anda ibr'a, teselid sout is, lamani our tsined ara ansi d iousan, ner' sani iroh'en. Akkenni d ouin aok iloulen si roh'.

Ijaoub Nikodimes inna ias : amek zmerent tigi atsououqement?

Ijaoub Iesou inna ias : ketc d amâllem deg Israil, tedjeheled r'ef tigi?

Amin, amin ennir' ak : nemslai aiin nessen, necehed r'ef aiin nouala, tcehada enner' our t tseqebelem ara.

Ma aoun ennir' tidenni n elqâ our tsemenem ara; amek, ma aoun ennir' tidenni igenni, atamenem?

Our iouli ara h'ad r'er igenni ala ouin iouderen seg igenni, d Immi s em bounadem, ouin illan deg igenni.

Akken Mousa isâli izrem di th'aloua; akkenni isefk aditsousâli Immi s em bounadem.

Iouakken koul ouin ioumenen s iis our ifennou ara, lamani adisâou toudert tadaiimt.

---

11 IOUNIOU.

AQADDOUS BARNABA, D ARASOUL.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. XI, Ao 21. Laok. Af. XIII, Ao. 1.

DEG oussan enni, âouddou imoumenen itoqot our'alen r'er Sid.

Ama ibod ouhdar s imezzouren ne djemâ illan di Ierouclim r'ef ouigi; ceggan Barnaba armi Antakia.

Mi ibod izra tennâmat ne Rebbi, ifrah'; illa inder elkoul addoumen deg ouqsad b oul di Rebbi.

Imi illa ourgaz delâlit, itcour d Roh' aqaddous d liman. Lesqen i Rebbi temeh'alt itoqten.

Ama iroh' Barnaba r'er Tarses aditsnadi Soules; mi t id ioufa, isetebâ t r'er Antakia.

Asoggas elkoul zeder'en dinna di Tigliz; melan

i temeh'alla itoqten alamma tolba tsousemman d Imsih'ien abrid amzouarou deg Antakia.

Ama ellan di Tigliz, tin illan deg Antakia, ouambia d imousnaouen, enni gar d Barnaba, Simon enni itsousemman d aberkan, Lousious asireni Manahen, ouin illan d egma s stouteda ne Hiroudes d atrark laok Soules.

Mi h'edemen i Rebbi, zoumen, inna iasen Roh' aqaddous : ferqet ii Soules d Barnaba i th'odma tin i is h'tarer' ten.

Imiren zoumen, zoullen, sersen ifassen fell asen, ebran ten.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura A. Matiou. — Af. x, Ao. 16.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : aqlii akoun ceggar' am oulli di talemmast ouh'ouc. Ilit ihi d at bouâqel am izerman, d bela tih'ili am titbirin.

Erret dehen ennouen r'ef imdanen. Imi adakoun sellemen s tidjemâin, di djemouâ ensen ad akoun-traken.

Atsoubouim r'er imoqoranen d igeldan r'eflajel iou, i tcehada iasen d idjenasen.

Mi ad akoun sellemen, our tseh'emmimet ara amek ner' aiin atemslaiem; imi ad aoun itsouanefk imiren ouaiin atemslaiem.

Imi maci d kounoui ai atemslaiem, lamani d Roh' em Baba ennouen enni ara imslaien deg ouen.

Ama egma adisellem egma s s temout, baba akken immi s; adnefqen ouarraou r'ef ouaidin ensen, ad aten enr'en.

Ad akoun br'oden medden aok r'eflajel g ism iou.

Ama ouin ara idoumen armi d afoukou, adiselek ouagi.

---

24 Iouniou.

TALALIT OUQADDOUS IAH'IA-ITSIRIDEN.

TABRATS.

Tir'erin ennebi Acaia. — Af. xlix, Ao. 1.

Heseset, a Tigzirin, erret dehen ennouen, ai Idjenasen ibaden; Rebbi isaoul ii si djouf, imekli ism iou si tabout imma.

Iouqem imi iou am oujenoui imeseden; seddaou tili oufous is iah'fod ii; iouqem ii am tah'arbout ih'taren, ir'oum ii di titar is.

Inna i i : ketcini d ah'adim iou, a Israil, imi deg ketc atsouh'emder'.

Toura inna Rebbi, enni iouqemen ii d ah'dim i netsa si tabout :

Aqlii ik efkir' tafat idjenasen, iouakken atilid asellek inou armi ir'faoun ne lqâ.

Adzeren igeldan, adekkeren imoqoranen, adâbden r'eflajel ne Rebbi, imi d asadeq, laok aqaddous g Israil enni ik ih'tar.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. I, Ao. 57.

ITCOUR ouoqt n Elizabet atarou, tourou immi s. Selan ijiran d iaggalen is isemr'er Rebbi terrah'ma s id es, seferh'an as.

Doug ouas ouis-temania ousan d adeheren akcic, ellan semman as s isem em baba s Zakaria.

Tejaoub imma s, tenna : ala, lamani aditsousemmi Iah'ia.

Ennan as : oula h'ad ger iaggalen im itsousemman s isem agi.

Ama ânan as i baba s anoua ibr'a aditsousemmi.

Isouter talouah't ioura, inna : Iah'ia ai d ism is. Stâdjeben aok.

Imiren illi imi s d iles is, illa imslai ibarek Rebbi.

Tetsouqem tougedin r'ef ijiran ensen elkoul; tsouh'ebberen aoualen enni elkoul soufella b oudrar n Iahoudia.

Ouid aok iselan sersen deg oul ensen, ennan : oui, tir'iled, adili akcic agi ? imi afous ne Rebbi illa id es.

Imiren Zakaria baba s itcour d Roh' aqaddous, itenneba, inna : itsoubarek Sid Rebbi g Israil, imi izour iouqem afou b oudjenas is.

---

29 Iouniou.

A. BETRES D A. BOULES, IRASOULEN.

TABRATS.

Tir'erin Ifâlen Irasoulen. — Af. xii, Ao. 1.

Deg oussan enni, icegga Hiroudes d agellid temeh'alla atsateb kera ne Tigliz.

Inr'a s oujenoui Iakoub egma s Ioh'anna.

Mi izra ihoua iasen i Oudaien, irna àdittef Betres. Ama ellan oussan izimien.

Mi it ittef, ideger di lh'abs, isellem it i arbâ ikobralen atqarân, ibr'a atisoufer' zedat oudjenas deffir Oubaska.

Ihi Betres itsoujemâ di lh'abs. Ama tella tetsouqem tazallit bela tezglaout si Tigliz r'our Rebbi fell as.

Lamana deg id enni deg atisedehar Hiroudes, illa Betres ittes gar sin iskriouen, iourez s senat tselselatin d iassasen zedat tabbourt qerân elh'abs.

Ataia oumelak ne Rebbi ibed, tafat tecelâ di tanezdour't, iout idis em Betres, isaouki t id, inna : ekker souâjel. Imiren er'lint tselselatin seg ifassen is.

Inna ias oumelak : ebges, els irkasen ik, ih'edem akkagi. Inna ias : els tlebsa inek, edfer d ii.

Ifer', itebâ it, our issin ara ag illa d ah'aq aiin iouqem oumelak, illa ir'il izera targit.

Zgeren tamzouarout tis-senat tâssast, ousan d r'er tabbourt b ouzzal isekcemen r'er tamdint, telli d ouah'des zedat sen. Mi efer'en elh'an taqrart iuuet, imiren iroh' as oumelak.

Ama Betres iour'al lâqel is, inna : toura sener stidets icegga Rebbi amelak ines, ih'oues ii d

soug oufous Hiroudes d koul temerdjiout oudjenas b Oudaien.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. XVI, Ao. 13.

Di zeman enni, iousa d Iesou r'er timoura ne Sizaria ne Filib; illa isal asen i tolba ines, inna : anoua qaren medden ag illa Immi s em bounadem?

Noutni ennan : oua, Iah'ia itsiriden; oua, Ailia; oua, Ieremia, ner' d ioun seg ouambia.

Inna iasen Iesou : ama kounoui, anoua teqarem ag ellir'?

Ijaoub Simon Betres, inna : ketcini d Amsih' Immi s Rebbi idderen.

Ijaoub Iesou, inna ias : ketcini d asâdi, a Simon Barjona; imi our ak ekcefin ara ouksoum d idammen, lamani d Baba inou, ouin illan deg igennouan.

Ama nek ennir' ak, ketcini la tellid adr'ar r'ef oudr'ar agi adebnour' Tigliz inou, tiboura ne djehennama our tser'elben ara.

Ad ak efker' tisoura ne tageldit igennouan,

aiin illan aterzed di lqâ, adirez deg igennouan; aiin illan atefsid di lqâ, adifsi deg igennouan.

---

2 Iouliou.

TZIARA NE TASADIT MARIAMA TADRIT.

TABRATS.

Tir'erin b Oumdah' imdah'en. — Af. ii, Ao. 8.

Ataia oumazouz iou iousa d inegezen r'ef idraren, izgeren tir'altin.

Iceba oumazouz iou tizerzert d ir'id izerzeren.

Ataia netsa ibed deffir oufsil enner', imoukel s touigan, issaked s icebbaken.

Ataia oumazouz iou imslai ii : ekker, âjel tah'abibt iou, titbirt iou, tacebh'ant iou, as ed.

Imi h'alas tâdda tcetoua, iroh' ougefour, ibâd.

Ijegjigen daheren deg oukal enner', iousa d ouoqt b ougzam en taferrat, sout ne tamilla selan t di melk enner'.

Teneqelets tesoufer' iqerkac ines. Tiferranin fsant efkant terrih'a ensent. Ekker, tah'abibt iou tacebh'ant iou, as ed ;

Titbirt iou, em en tiflitin b oudr'ar d ititoucen our'alad, senat ii aqadoum im, adizenzen sout im deg imezzour'en iou, imi sout inem d azeden, aqadoum im d acebh'an.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. I, Ao. 39.

Deg oussan enni, tekker Mariama teroh' s ouàjal ger idraren r'er tamdint ne Houda.

Tekcem s ah'h'am en Zakaria, teselem r'ef Elizabet.

Dr'a, mi tesla Elizabet sout b ouselam em Mariama, ifraous oukcic di tabout is; tetcour Elizabet d Roh' aqaddous.

Tàgget s sout iqouan, tenna : Tetsoubarked kemmini ger tilaouin, itsoubarek tsemer tabout im.

Laok ansi d ii ouagi tousa d r'our i imma s ne Sid inou ?

Imi ataia, mi sout ouselam inem illa deg imezzour'en iou, ifraous s oufrah' oukcic di tabout iou.

Tasàdit dar'en kemmini enni ioumenen imi adkemelent tidenni iam inna Rebbi.

Imiren tenna Mariama: tsemr'er Rebbi tarouih't iou.

Ifraous roh' inou di Rebbi d ousellek inou.

---

25 IOULIOU.

AQADDOUS IAKOUB D ARASOUL.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien, 1. Af. IV Ao. 9.

Ai Atmaten, Rebbi ifka iar' temezriout i dounit i Imelaiken i imdanen.

Noukni d imehbal r'eflajel Oumsih'; ama kounoui d âqlien deg Oumsih'; noukni d imdâfen; ama kounoui d imzouren; kounoui d icorfa; ama noukni d imekrahen.

Armi toura nellouz, nefoud, nara, netsouaout s ih'ouciam, nella d imegadjan.

Nateb, neh'edem s iffassen enner'; netsoulân, ama nebarek; netsousateb; ama nesebber.

Netsoujeddef, ama netser; nour'al am d idomman, ne dounit agi, d ah'aram i elkoul armi toura.

Maci iouak akoun sesteh'ir' ai ourir' tigi : lamani lakoun âggener' am d arraou iou d imazouzen.

Imi ma tesâm âcra alaf g imdeberen deg Oumsih' lamani maci ibabaten atas; imi nekkini akoun selouler' deg Oumsih' Iesou, s Endjil.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. xx. Ao. 20.

Di zeman enni, teqereb r'er Iesou immat sen en arraou Zebdi d arraou is, tekna tesouter kera seg s.

Ouin is innan : acou tebr'id ? Tenna ias : ini adqimen sin arraou iou agi, ioun r'our ouifous ik, d ouaied r'our tazelmat di tageldit inek.

Ijaoub Iesou, inna : our tesinem ara acou tesouterem. Tezmerem atesououm akalis enni ara souour' nekkini ? Ennan as : nezmer.

Inna iasen : anâm akalis iou atesououm, lamani asr'imi r'our ouifous inou ner' tazelmat, maci d cor'ol iou ad aoun efker', ama i ouid ioumi itsouhegga si Baba iou.

6 AOUR'ROUST.

ATR'AIR NE SID ENNER' IESOU AMSIH'

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Betres.
2. Af. I, Ao. 16.

Our netebâ ara timoucouha timousnin mi aoun nesenat azouer d ah'ader ne Sid enner' Iesou Amsih'; lamani nour'al d imsikiden tâdmat ines.

Imi iqebel tkrama d ah'mad si Rebbi, d baba, mi seg ouh'mad iâdemen isob r'er s sout amm akka : ouagi ag illa immi iou d amazouz enni deg ii ihoua, selet as.

Anâm sout enni, nesela t mi isob seg igenni, mi nella d netsa r'ef oudrar aqaddous.

Nesâ dar'en ahdar izouren b ouambia, enni r'er tsekedem selouqam d amesbah' ilemân deg oumkan en talam, armi ilemâ ouas, d itri ousebah' adicreq deg oulaoun ennouen.

(*Endjil oudomnik ouis-sin ne Tarbâiint, oud.* 58.)

10 AOUR'ROUST.

AQADDOUS LORENT D ACAHED.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. 2. Af. IX. Ao. 6.

Ai Atmaten, ouin izerân derous, derous ara imeger; ama ouin izerân s taqa, s taqa ara imeger.

Koul iouen adiefk akken iqesed deg oul is, maci s ouah'zan ner' sessif; imi Rebbi itsh'ammel ametsak iferrah'en.

Ama izmer Rebbi adstoqot koul tennâmat deg ouen; alamma tesâm koullas koul aiin iqouman di koulci laok atetoqtem di koul cor'ol ilhan.

Akken ioura : iferq, ifka i igellilen; tâdelt ines tetsr'imi s ouqarn ouqarn.

Ouin itsaken zeriâ i ouin izerrân, adiefk dar'en ar'roum atetcem, adistoqot zeriâ ennouen, adirnou adisegem tsemar en tâdelt ennouen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. XII. Ao. 24.

Di zeman enni, Inna iasen Iesou i tolba ines : amin, amin ennir' aoun : ma our itsemetet ouqa g irden ouin isoben di lqâ,

Netsa itsr'imi d ouah'des; lamani ma immout ioufrar tsemar itoqten. Ouin ih'ammilen toudert is, atseh'ser; ama ouin ikarhen toudert is di dounit agi, ijemâ its i toudert tadaiimt.

Ma bâd ibr'a ad ii ih'edem, ad ii itebâ; anda nekkini ellir', adili ah'eddam iou. Ma bâd ad ii ih'edem, atikrem Baba inou.

---

15 AOUR'ROUST.

ASALI NÉ TASADIT MARIAMA TAQADDIS.

TABRATS.

Tir'erin b ouktab Ouglizi. Af. XXIV. Ao. 11.

Tsenadir' astafou di koulci, ama deg ouart ne Rebbi adzeder'er'.

Imiren ioussa inna ii Ouh'aleq n elkoul; ouin ii ih'alqen istafa di taqobbet inou.

Inna ii : zeder' di Iakoub, ouart deg Israil ger imeh'taren iou ezzou izouran.

Akken zouerer' di Sion, di tamdint iqedesen akkenni stafar'; di Ierouclim tezmert iou.

Ouqemer' izouran ger adjenas bab ne lard, d ouart is deg oummour Rebbi inou, di tacart iqaddousen tanezdour't iou.

Am tirezzat en Liban âlaier' am tasroult deg oudrar en Sion;

Am tazedait en Kades âlaier', laok d am ouzou ne tiouardin di Ierikou;

Am tazemmourt icebh'en deg igran, laok d am oublatan âlaier' tsama ouaman deg isouaq;

Am ouqarf d oubalzam ibeh'eren, rah'ar'; am mirra ih'taren rah'ar' tizet.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af x. Ao. 38.

Di zeman enni, ikcem Iesou s taddart; teqebel it tamettout deg ouh'h'am is, ism is Marta;

Tesâ oultema s, ism is Mariama, enni iqimer tsama idaren ne Sid, tesla aoual is.

Marta tecor'ol atas s teh'odma itoqten, tebed, tenna : A Sid, our terrid ara dehen ek oultema tedja ii'ouah'di h'cdemer' ? in as ihi ad ii tâiouen.

Ijaoub Sid, inna ias : a Marta, a Marta tecor'oled, touhamed s ouatas;

Ama telzem tahadjat iouet; Mariama teh'tar ammour iifen; our itsekkes ara seg s.

---

24 AOUR'ROUST.

AQADDOUS BARTOULMI D ARASOUL.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — Af. XII, Ao. 27.

Ai Atmaten, kounoui d adjetsa b Oumsih' d imfasel ioun b ouaied.

Anâm isers Rebbi di Tigliz s oumzouarou Irasoulen, s ouis-sin Ambia, s ouis-tlata Imousnaouen, irna at âdjaib, at ousah'lou, at âiouen, at oudebber, at ilsaouen, at outerjem g ihdouren.

Elkoul d irasoulen? elkoul d ambia? elkoul d imousnaouen?

Elkoul d at âdjaib? sân elkoul tennâmat ousah'lou? tsemslaien elkoul s ilsaouen? terejemen elkoul ihdouren?

Ama ectehit tikciouin iifen.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. — Af. vi, Ao. 12.

Di zeman enni, iroh' Iesou r'er oudrar adizal illa insa di tazallit ne Rebbi.

Mi iouli ouas, isaoul tolba ines, ih'tar tnac seg sen; enni isemma d irasoulen:

Simon enni isemma Betres, d Andri egma s; Iakoub d Ioh'anna; Filbes d Bartoulmi;

Matiou Toumas; Iakoub Oulfi d Simon enni itsousemman Zeloutes;

D Iehouda en Iakoub d Iehouda Skariout enni illan d ah'edâ.

Iouder d noutni, ibed di loudâ, temeh'alla ne tolba ines, temeh'alla itoqten b oudjenas si koul Iahoudia d Ierouclim, seg iran b oubh'ar, Tir d Sidon,

Enni d iousan atselen, adeh'loun seg idâfen

ensen d ouidenni illan tsouateben seg irouah' imendjousen eh'lan.

Temeh'alla elkoul tedjehed atenoul, imi tfadilt tella tefer' seg s tsah'la elkoul.

---

25 AOUR'ROUST.

AQADDOUS LOUIS D AGELLID NE TAFRANSA.

TABRATS.

Tir'erin b ouktab ne Th'akma. Af. x. Ao. 10.

Rebbi iselh'a asadeq s iberdan ikaden, isenat as tageldit Rebbi, ifka ias tamousni iqaddousen ; iserbah' it deg iatabiouen ines, isekemel icor'alen is.

Iâiouen it souh'oulef ne th'ila ih'eddân, iserbah' it.

Iah'fod it seg iadâiouen, isegdel it seg imamoulen, ifka ias imenr'i izouren iouak adir'leb, adisin th'akma tezmer r'ef koulci.

Tagi our tsedj ara asadeq izenzen, lamana tesellek it seg imednouben, touder id es s oumerouj.

Deg iceddan our t tsedj ara, alamma teboui as takouast ne tageldit, tezmert souhoulef bouidenni it isateben; tesedehar d imekeddab ouidenni it iqerreden, tefka ias ah'mad adaiim.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Louka. Af. XIX. Ao. 12.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines temtilt agi : ioun ourgaz d acrif iroh' r'er temourt ibâden adittef tageldit i iman is adiour'al.

Isaouel âcra iqoddacen is, ifka iasen âcra timnaiin, inna asen : tsedjaret armi d our'aler'.

Ama at ne tamdit is karhen t; ceggan acegga deffir es, qaren : our nebr' ara ouagi adigelled fell aner'.

Dr'a mi ittef tageldit, iour'al; ioumer adsaoulen iqoddacen enni ioumi ifka idrimen, adisin ach'al koul iouen itsedjar.

Iousa d oumzouarou, inna : a Sid, temna inek tserbah' âcra timnaiin.

Inna ias : iouqem, ai aqoddac delâli; imi tellid d asadeq di derous, atesâoud tezmert r'ef âcra timdinin.

Iousa d ouaied, inna : a Sid, temna inek tserbah' âcra timnaiin.

Inna ias, i ouagi : ketcini dar'en ili r'ef ácra timdinin.

Iousa d ouaied, inna : a Sid, ataia temna inek enni serser' ts di tabah'nokt;

Imi ik tsoggader', imi ketcini touâred; tetsaouid aiin our tesersed ara, temegered aiin our tezeriâd ara.

Inna ias : seg imi k la h'kemcr' fell ak, ai aqoddac en dir; tesened nekkini d argaz iouâren itsaouin aiin our serser' ara, imeggeren aiin our zeriâr' ara;

Acimi our tsaked ara idrimen iou i tijara iouak, mi adaser' aten qebeler' s tfaida ?

Imiren inna iasen i ouid ih'aderen : ekkeset seg s temna, efket i ouin isân âcra timnaiin.

Ennan as : a Sid, isâ ácra timnaiin.

Ama ennir' aoun : koul ouin isân, ad as itsouanefk, aditoqot; ama koul ouin our nes ara, ad as itsouakkes dar'en ouaîin isâ.

---

8 CTEMBER.

TALALIT NE TASADIT MARIAMA TADRIT.

TABRATS.

(Tabrats d Endjil en Taqdis ouh'emel isfan, oud. 183.*)*

---

14 CTEMBER.

ASEMR'ER NE SALIB AQADDOUS.

TABRATS.

(Tabrats Oudomnik ne tisedoua, oud. 70.)

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. XII. Ao. 31.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i temeh'alla b Oudaien : toura d ah'kam en dounit, toura amoqoran ne dounit agi aditsoudeger r'er berra.

Nekkini ma ara tsousoulir' si lqâ, adjebder' r'our i koulci.

(Ama inna ouagi, iâna enta temout adimmet).

Jaouben t temeh'alla : noukni nesla si cerâ Amsih' idoum s tadaimat ; amek tennid ketcini : isefk atsousouli Immi s em bounadem? Anoua oua immi s em bounadem agi ?

Ama inna iasen Iesou : mazel kera ne zeman tafat deg ouen. Elh'out germi tesâm tafat, amar akoun ir'der talam ; ouin ilh'oun di talam our isin ara sani iroh'.

Germi tesâm tafat, amenet s tafat, iouakken atilim d at tafat.

ADOMNIK 3 NER 4 CTEMBER.

SEBA INZAFEN NE TADRIT TAQADDIS.

TABRATS.

Tir'erin ouktab en Ioudit. Af. XIII, Ao. 22.

Rebbi ibarek fel am s ouzouer ines, imi s kemmini irra s ououlac iâdaouen enner'. Tetsoubareked kemmini si Sid Rebbi âlai, r'ef tilaouin aok di lqâ.

Aditsoumbarek Rebbi enni ih'alqen igenni d elqâ enni ikem ihdan ategzemed aqerrou oumoqoran g âdaouen enner'.

Imi assa isâdem Rebbi ism im, alamma our ibâid ara ah'mad inem seg imi g imdanen enni ara itsemektin r'ef ouzouer ne Rebbi s daiim enni r'ef our tcefeqed ara toudert im, r'eflajel ne ticeddain toudieqt oudjenas inem, lamani temnâd ahouddou zedat Rebbi.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. -- Af. xix. Ao. 25.

Di zeman enni, imma s en Iesou, d oultema s Mariama ne Klioufi, laok Mariama Magdelina, ellant beddent tsama ne salib.

Mi iouala Iesou imma s d taleb enni ih'ammel, ibedden, inna ias i imma s ; a tamettout, ataia immi m.

Imiren inna ias i taleb : ataia imma k. Si sâ iagi ittef its taleb s tin ines.

21 CTEMBER.

AQADDOUS MATIOU D ARASOUL D ANDJILI.

TABRATS.

(*Tabrats en Taqdis O. Markes, oud*. 196.)

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. IX. Ao. 9.

Di zeman enni, izera Iesou argaz itsr'imin zedat tabla ne tira, ism is Matiou. Inna ias : edfer ii, Ikker, idfer it.

Dr'a, mi iqim g ouh'h'am, atenaia imeh'aznien d imednouben ousan d, qimen id Iesou d tolba ines.

Mi oualan Ifarizien, ennan asen i tolba ines : acour'ef itets oumâllem ennouen id Imeh'aznien d imednouben ?

Ama mi isla Iesou, inna : ouidenni ish'an our h'ouadjen ara amdaoui, lamani ouidenni itsadenen.

Ihi roh'et, sinet acou t : br'ir' terrah'ma, maci

adebah'; imi our d ousir' ara adsaouler' isadiqen, lamani imednouben.

---

29 CTEMBER.

AQADDOUS MIKAIL ARKAMELAK.

TABRATS.

Tir'erin Oubkalibs Ourasoul Ioh'anna asddi.
Af. I. Ao. 1.

DEG oussan enni, Rebbi isedehar tidenni ara d iasen qrib, isenat s oucegga oumelak ines r'er ah'adim is Ioh'anna.

Enni iceheden r'ef ouaoual ne Rebbi, laok r'ef aiin elkoul ioual a, r'ef Iesou Amsih'.

Asâdi d ouin ier'ren, islan aoualen oukcaf enni, laok iah'foden tidenni iouran deg s; imi iqereb zeman.

Ioh'anna i sebâ Tiglizin enni illan deg Azia : tennâmat fell aouent d aselam seg ouin illan toura, illa zik, ara d ias, laok si sebâ irouah' illan zedat oukersi ines;

Laok si Iesou Amsih' enni illan d a..agi asadeq,

d amenzou imegtin, d amoqoran igeldan ne lqâ ouin ir' ih'ammelen, ir' isiriden s idammen is seg idnouben enner'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. Af. XVIII. Ao. 1.

Di zeman enni, qereben tolba r'er Iesou, ennan : anoua ter'iled d amoqoran di tageldit igennouan?

Iesou isaoul as i ouakcic, isebed it di talemmast ensen.

Inna : amin aoun ennir' : mour tour'alem ara amzound ikcicen, our tsekcemem ara di tageldit igennouan.

Ihi ouin izemzaien iman is amzound akcic agi, ouagi d amoqoran di tageldit igennouan.

Ouin ara iqebelen ioun oukcic am ouagi s ism iou, ad i iqebel.

Ama ouin ara iskandalen ioun seg imzianen agi enni ioumenen s ii, infâ ias atsouâlleq ou-r'aref r'er oumgerd is aditsoudeger s ouâmoq b oubh'ar.

Amalah ✝ dounit r'eflajel g iskandalen! Imi

.izem adasen iskandalen; lamani amalah i ourgaz enni s ies itsas ouskandal!

Ihi ma afous aifous inek ner' adar iskandal ik, egzem it, deger seg ek; ilha iak atekcemed s toudert d amdâf d arejdal, ouala atetsoudegered r'er times tadaiimt atesâoud sin ifassen ner' sin idaren.

Laok ma tit ek iskandal ik, qelà it id, deger seg ek; ilha iak atekcemed s toudert id iouet tit, ouala atetsoudegered di djehennama ne times id tnin allen.

R'our ouen our tekerrehet ara ioun seg imzianen enni; imi aoun ennir' imlaiken ensen deg igennouan tsoualin daiim oudem em Baba iou enni illan d igennouan.

---

2 KTOUBER.

IQADDOUSEN IMLAIKEN ISEGDALEN.

TABRATS.

Tir'erin Ouktab g Igzoudi. — Af. XXIII, Ao. 20.

INNA ias Rebbi i Mousa: in iasen i ouarraou g Israil:

Aqlii adceggar' amelak inou, ouin ara k izouiren, ik iqarân deg oubrid, ik isekcemen s amkan enni haggir'.

Kerrem it, sel sout is, our t kerreh ara, imi our iafou ara, mi tedenbed; ism iou deg s.

Ama ma teseled sout is laok teh'edmed tiden aok emslaier', adilir' d âdaou iâdaouen ennouen, atsateber' ouidenni ikoun isateben.

Ak izouir oumelak inou.

ENDJIL.

(Endjil ne Taqdis O. Mikail, oud. 228.*)*

---

18 KTOUBER.

AQADDOUS LOUKA, D ANDJILI.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 2. Af. VIII, Ao. 15.

Ai Atmaten, la cekerer' Rebbi enni ifkan ah'emmem iâdelen fell aouen deg oul en Titous;

Imi iqebel andar, laok imi r'our s ouh'emmem itoqten, iroh' r'er ouen s lebr'i ines.

Necegga dar'en id es egma enni ah'mad is deg Endjil gar Tiglizin aok ;

Irna itsouah'ter si Tiglizin d acrik ousafer enner', d ouh'san enni nouqem i ouah'mad ne Rebbi, d ouqsad enner' ilhan ;

Imi netah'h'er ad ar' iloum bâd di tacart agi enni nah'sen.

Imi nedjehed anouqem ah'er maci zedat Rebbi kan, lamani dar'en zedat imdanen.

Necegga dar'en id sen egma enner', enni nâqel deg ouatas d ih'emmimen nezza ; ama toura d irnan s ouh'emmem akter, s laman enner' itoqten r'our ouen ;

Ateh'senem ama r'er Titous d acrik enner' d amâouen r'our ouen, ama r'er atmaten enner', irasoulen ne Tiglizin d ah'mad b Oumsih'.

Ihi sedeharet zedat Tiglizin ah'mal ennouen r'er sen, tcehada kounoui tellam d ah'mad enner'.

ENDJIL.

(*Endjil ne Taqdis O. Markes, oud.* 197.)

28 KTOUBER.

AQADDOUS IAKOUB D AQADDOUS IOUDA, IRASOULEN.

TABRATS.

Tir'érin en Tabrats Ourasoul asádi Boules i Ifizien. — Af. IV. Ao. 7.

A i Atmaten, tetsounefk i koul iouen deg ner' tennamat amzouar d ouktili ne tikci b Oumsih'.

R'eflajel b ouagi itsouanna : mi iouli r'er álai iseteba tissert isseren, ifka tikciouin i imdanen.

Ma iouli, acou t, ala imi isob qebel r'er imkanen b ouadda ne lqa ?

Ouin issoben d ouinna iouliu soufella igennouan aok, iouakken aditcour koulci.

D ouinna dar'en ifkan kera d Irasoulen, kera d Ambia, ouiad Indjilien, inniden d Imeksaouen d Imousnaouen.

I oukmal iqaddousen, i cor'ol ouh'dam, i lebni b oudjetsa Oumsih'.

Alamma nebod elkoul r'er taouah'dia ne li-

man tamousni g Immi s Rebbi s bounadem ikemelen, s ouktili ne lâmer en tacart b Oumsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. Af. xv. Ao. 17.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : oussir' aoun ouagi, atmeh'ammalem.

Ma tebr'od koun dounit, sinet ibr'od ii qebel ennouen.

Ma tellam si dounit, dounit ih'ammel aiin illan ines ; ama imi our tsellam ara si dounit, lamani ikoun h'tarer' si dounit, r'ef ouagi tebr'ob koun dounit.

Mektit ahdar iou ennir' aoun : our iif ara ou h'adim r'ef sid is. Ma ii sateben, kounoui dar'en akoun sateben, ma h'efden ahdar inou, ouinennouen dar'en ath'efden.

Ama akoun h'edemen tigi aok r'eflajel g ism iou ; imi our senen ara ouin ii iceggan.

Ma our d ousir' ara laok our isen emslaier' ara, our sâin ara dnoub ; lamani toura our sâin ara aberri r'ef dnoub ensen.

Ouin d ii ibr'oden, ibr'od dar'en Baba.

Mour h'eddemer' gar asen tih'odmatin enni

ou ih'eddem h'ad' ouaied, our sâin ara dnoub. Ama toura zeran, br'oden ii d Baba iou.

Lamani iouakken adikemel ouhdar enni iouran di cerâ ensen : br'oden ii selbatel.

---

1 NOUEMBER.

TFESTA IQADDOUSEN AOK.

TABRATS.

Tir'erin Ouktab Oubkalibs Ourasoul asâdi Ioh'anna. Af. VII. Ao. 2.

DEG oussan enni, nekkini Ioh'anna oualar' amelak iouli si cerq itij, isâ lâlama ne Rebbi idderen ; iâgget se sout iqouan : r'er arbâ imelaiken enni ioumi itsounefk atorren i lqâ d lebh'ar.

Inna : our tourrout ara lqâ d lebh'ar, ouala tejour, alamma anâllem ih'adimen Rebbi enner' r'ef iniiren ensen.

Selir' âouddou b ouidenni iâllemen, mia-ou-arbâ-ou-arbâiin alaf âllemen si koul ârc n at Israil.

Seg ouârc ne Iehouda tnac alaf âllemen; seg ouârc en Gad tnac alaf âllemen;

Seg ouârc n Azer tnac alaf âllemen; seg ouârc Neftali tnac alaf âllemen; seg ouârc em Manassi tnac alaf âllemen;

Seg ouârc ne Simaon tnac alaf âllemen; seg ouârc en Laoui tnac alaf âllemen; seg ouârc g Issakar tnac alaf âllemen;

Seg ouârc ne Zaboulon tnac alaf âllemen; seg ouârc en Iousef tnac alaf âllemen; seg ouârc em Beniamin tnac alaf âllemen.

Imiren oualar' temeh'alla tamoqorant enni our izmir h'ad atsiah'seb, si koul idjenasen, d ârac, d iqebailen, d ilsaouen, bedden zedat oukersi, zedat oudem n izimer, ilsan ijellaben imellalen, d irjouan deg ifassen ensen.

Ellan âggeden s sout iqouan : asellek i Rebbi enner' enni iqimen r'ef oukersi d izimer.

Koul Imelaiken bedden izzin akersi d imr'aren d arbâ ibehimen; er'lin s oudemaouen ensen zedat oukersi, âbeden Rebbi.

Ennan : amin, tbaraka, ah'mad, th'akma, acker, akram, azouer, adjehad i Rebbi enner' s iqoron iqoron. Amin.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Matiou. — Af. v. Ao. 1.

Di zeman enni, mi iouala Iesou timeh'alin, iouli r'er oudrar; mi iqim, qereben r'er s tolba ines.

Illi imi s, imela iasen, inna :

D isâdien igellilen s roh'! imi ensen tageldit igennouan.

D isâdien izidanen! imi adkesben elqâ.

D isâdien ouidenni itsroun! imi atsouaouzzen.

D isâdien ouidenni illouzen iffouden tâdelt! imi adrououn.

D isâdien ouidenni irah'h'emen! imi atsourah'men.

D isâdien ouidenni isfoun s ououl! imi adoualin Rebbi.

D isâdien imehennien! imi atsousemmin d arraou ne Rebbi.

D isâdien ouidenni itsousateben r'eflajel ne tâdelt! imi ensen tageldit igennouan.

D isâdien kounoui! mi ikoun ergemen, sateben koun, qaren koul cer fell aouen, keddeben r'eflajel inou!

Ferh'et, friouset, imi tlijara ennouen tetoqot deg igennouan.

---

2 NOUEMBER.

ASEMEKTI IMOUMENEN AOK IMMOUTEN.

TABRATS.

Tir'erin en Tabrats Ourasoul asâdi Boules i Ikorentien. — 1 Af. xv, Ao. 51.

Ai Atmaten, aqlii ennir' aoun esser : anâm noukni aok anneker, lamani maci elkoul anebeddel.

Di tougnit, di tiit en tit, deg oubouq aneggarou ; imi adijaouel oubouq ; imiren adekkeren imegtin bela erkou ; noukni anebeddel.

Imi isefk adjetsa iagi bab n erkou adilses aiin our nerk ara ; laok adjetsa iagi bab ne temout, adilses aiin our netsemetsat ara.

Mi adjetsa iagi bab ne temout adili ilsa aiin our netsemetsat ara, imiren adikemel ouhdar enni iouran : tetsoublâ temout doug our'lab.

Anida, a temout, ar'lab inem? Anida, a temout, tcouka inem?

Ama tcouka ne temout, d ednoub; tezmert n ednoub d cerá.

Ama acker i Rebbi! enni ir' ifkan ar'lab s Sid enner' Iesou Amsih'.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it ioura Ioh'anna. — Af. v, Ao. 25.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i Oudaien: amin, amin ennir' aouen tousa d sá, d ai toura, mi imegtin adselen sout n Immi s Rebbi; d ouidenni ara iselen, adedderen.

Imi akken Baba isá toudert deg iman is, akkagi ifka ias i Immi adisáou toudert deg iman is;

Ifka ias tezmert adih'edem ah'kam; imi illa d Immi s ne Rebbi.

Our stádjebet ara r'ef ouagi, imi tousa d sá adselen sout n Immi s ne Rebbi ouidenni aok illan di timoqobrin;

Adeheren ouidenni ih'edemen ih'iran di tenekkera ne toudert; ama ouidenni ih'edemen iciran, di tenekkera b ouh'kam.

ADOMNIK DI TAMOUNIT IQADDOUSEN AOK.

AS IZZIN
OUSEQEDDES NE TIGLIZ.

TABRATS.

Tir'erin Oubkalibs Ourasoul asâdi Ioh'anna.
Af. XXI, Ao. 2.

DEG oussan enni, oualar' tamdint taqaddis Ierouclim tajedit touder seg igenni si Rebbi, tezien am tislit i ourgaz is.

Selir' sout amoqoran seg oukersi, iqar : ataia taqobbet ne Rebbi id imdanen, adisder' id sen. Noutni adilin d adjenas ines, d Rebbi adili id sen d Rebbi ensen.

Adisfed Rebbi koul ametti seg ouallen ensen; our tsili ara h'alas temout, ouala amedjid, ouala âgget, ouala aoudjâ ili h'alas; imi roh'en imzoura.

Inna ouin iqimen deg oukersi : aqlii h'edemer' d ajedid koulci.

ENDJIL.

Timerna g Endjil aqaddous, akken it'oura Louka. — Af. XIX, Ao. 1.

Di zeman enni, Iesou ikcem ilh'ou di Ierikou. Ataia ourgaz ism is Zaki; ouagi d amoqoran imeh'aznien d bab n erezq.

Itsenadi adiouali Iesou anoua illan; our izmir ara r'eflajel ne temeh'alla; imi illa amezzi s lqod.

Izouâr s tmer'aoula iouli r'ef tejera sikoumour; imi illa adiâddi sihin.

Mi iousa d Iesou r'er oumkan, isaked iouala t, inna ias : a Zaki, ader; imi assa isefk ii adzeder'er' g ouh'h'am ik.

Ir'aouel iouder, iqebel it s oufrah'.

Ouidenni elkoul izeran sgermouden, ennan; itah'h'er r'er ourgaz amednoub.

Ibed Zaki, inna ias i Sid : a Sid, aqlii tsaker' i igellilen nefs b ouaiin sâir'; ma delmer' iouen, tsarrer' arbâ iberdan.

Inna ias Iesou : assa illa ousellek r'ef ouh'h'am agi, imi netsa dar'en d immi s g Ibrahim.

Imi iousa d Immi s em bounadém aditsenadi adisellek aiin ifnan.

AFOUKOU.

ATABI

NE SID ENNER' IESOU AMSIH',

AKKEN ITSOUAFAQ DEG OUARBA INDJILEN.

Di zeman enni, inna iasen Iesou i tolba ines : tesenem deffir sin oussan aditsouqem Oubaska, aditsousellem Immi s em bounadem iouak aditsouselleb.

Imiren imoqoranen isaseren d imr'aren b oudjenas nejemân deg ousqif oumoqoran isaseren, ism is Kaifas; mecaouaren iouak adettefen Iesou s th'ila, atenr'en.

Ama ennan : maci deg ouas ne tfesta, amar adili oucebboul deg oudjenas.

Mi illa Iesou di Bitania, g ouh'b'am en Simon

d ambrous, teqereb r'er s tamettout tesâ tabokalt b ouâtar isouan atas, tesmar-it r'ef ouqerrou is mi itsr'imi.

Mi oualan tolba, erfan, ennan : acour'ef tah'sart agi? imi izmer adizens atas aditsounefk i igellilen.

Ama Iesou issinen inna iasen : acimi tsefecelem tamettout agi? imi touqem cor'ol ilhan r'our i; imi r'our ouen koullas igellilen, ama nekkini maci koullas r'our ouen. Imi s ousemiri âtar agi r'ef oudjetsa iou, touqem i temdelt inou. Amin aoun ennir' : anda ara itsouberrah' Endjil agi di koul dounit, adini dar'en aiin touqem s ousmekti ines.

Imiren iroh' ioun si tnac, enni ioumi qaren Iouda Skariot, r'er imoqoranen isaseren; inna iasen : acou tebr'am ad ii tefkem, d nek ad aoun t sellemer'? Mesouaqen d netsa tlatin g idrimen.

Seg imiren inouda asefki atisellem.

Ama as amzouarou Izimien qereben r'er Iesou tolba ines, ennan : anida tebr'id ad ak nehaggi ara tetced Abaska? Inna Iesou : roh'et r'er tamdint r'our ouflani, int as : iqar oumâllem : iqereb ouoqt inou, r'our ek la ouqqemer' Abaska d tolba inou.

H'edemen tolba akken asen d ioumer Iesou, haggan Abaska.

Mi tella temdit, iqim d tnac tolba ines. Germi tetsen, inna : amin aoun ennir' ioun seg ouen ad i isellem.

H'ezenen nezza, bdan ioun ioun adini : d nek, a Sid ?

Ama netsa ijaoub, inna : ouin ibr'en d nekkini afous di taqoddoh't, d ouagi ad i isellem. Anâm iroh' Immi s em bounadem ; lamani amalah i ourgaz enni si ara itsousellem Immi s em bounadem ! ilha ias mour illoul ara ourgaz enni.

Ijaoub Iouda, enni it isellemen, inna : d nek a Rebbi ? Inna ias : ketcini tennid.

Germi tetsen imensi, ittef Iesou ar'roum, ibarek, ibda, ifka iasen i tolba ines, inna : ettefet, etcet : ouagi d adjetsa inou. Dr'a ittef akalis, iceker, ifka iasen, inna : souout seg s kounoui aok ; imi ouagi d idammen iou b ouahed ajedid, enni ara iazzelen i ouatas s ousemah' g idnouben.

Ama aoun ennir' : our teser' ara madi si tsemer agi ne taferrat armi as enni mi adsouour' id ouen d ajedid di tageldit em Baba inou.

Mi cekeren iroh' Iesou d tolba ines, amzoun lâda s, akkin i tasift Kidron, r'er oudrar ouzemmour.

Ama Iouda, enni it isellemen, isen amkan ; imi illa Iesou inejemâ dinna atas iberdan d tolba ines, *adzallen*.

Imiren inna iasen Iesou : kounoui aok atatebem askandal fell i deg id agi ; imi ioura : adouter' ameksa, adferqent oulli ne taqodait. Ama segmi ekkerer', ad aoun zouirer' r'er Galila.

Irra aoual Betres, inna : r'as skandalen elkoul fell ak, nekkini our tseskandaler' ara delâmer. Inna ias Iesou : amin ennir' ak : deg id agi, qebel adidden ouiazid sin iberdan, ad ii tenkered tlata iberdan. Ama irna Betres, inna : r'as isefk admeter' id ek, our k nekkerer' ara. Akkenni ennan tolba elkoul.

Imiren iousa d Iesou d noutni r'er tamazirt ism is Jetsimani, inna iasen : qimet dagi aramma roher' r'er dinna adzaller'. Zallet amar atekcemem deg oujerreb. Ibâd seg sen annect ousourif b oudr'ar.

Mi ittef id es Betres d sin ouarraou ne Zebdi, ibda ih'ezen, idâf, iouggad, ifecel. Imiren inna iasen : teh'ezen tarouih't iou armi temout ; sebberet dagi, aouzet id i. Ibâd derous, ikna r'ef oudem is izzoul iouakken, ma imken, attâddi tebâd seg s sâ iagi. Inna : A Baba, ma imken, adibâd seg i oukalis enni ; lamani maci akken br'ir' nekkini, ama akken ketcini.

Imiren ikker, iousa d r'er tolba ines, ioufa ten ittesen r'ef ouh'zan. Inna ias i Betres : a Simon, tettesed? Our tezmired ara ataouzed iouet

sâ? Aouzet, zallet iouakken our tsekcemem ara deg oujerreb. Roh' anâm iajjel, ama aksoum idâf.

Ibâd abrid ouis-sin izzoul s ouahdar b ouinna, inna : a Bäba, mour izmir ara oukalis agi adiâddi alamma souir' t, aditsouqem lebr'i inek.

Irna iousa d r'er tolba ines, ioufa ten ernan ettesen, imi qenent allen ensen; jehelen aiin it jaouben.

Idja ten, iroh' abrid enniden, izzoul tikelt tis-tlata s ouahdar b ouinna : a Baba, tezzemered koulci, sebâd seg i akalis agi, lamani maci aiin br'ir' nekkini, ama aiin tebr'id ketcini.

Ama idehar as oumelak s igenni it izzouren. Lamani ir'li s oumetsat, izzoul s ter'ezzi. Tella tidi s amzoun timqoua idammen iouzzoulen.

Imiren iousa d abrid ouis-tlata r'er tolba ines, inna iasen : etteset toura, stafout, iqouma; atsaia teqereb sâ, aditsousellem Immi s em bounadem s ifassen imednouben. Ekkeret, iiaou; ataia iqereb ouin i isellemen.

Ourâd ifouk imslai, ataia Iouda, ioun si tnac, iousa d netsa temeh'alla itoqten s oujenouin tiakouzin, tsouceggan s imoqoranen isaseren d imr'aren b oudjenas. Ama ouin it isellemen ifka iasen lâlama, inna : ouin ara soudener', d netsa, tfet it, aouit it s teh'mim.

Imiren iqereb r'er Iesou atisouden. Inna ias Iesou : ai amdakoul, acour'ef id ousid ? Inna : la slama, a Rebbi ; isouden it. Inna ias Iesou : a Iouda, tesellemed Immi s em bounadem s ousouden ?

Ama Iesou, imi issen tiden aok ara d iasen fell as, iqeddem inna iasen i ouidenni d iousan d Iouda : anoua tsenadim ? erran aoual : Iesou anazari. Inna iasen Iesou : d nek. Ama Iouda enni it isellemen ibed d noutni. Ihi mi iasen inna : d nek, tah'h'eren r'er deffir, er'lin r'er lqâ. Ama irna isal iten : anoua tsenadim ? ennan : Iesou anazari. Ijaoub Iesou : ennir' aoun d nek ; ma ihi tsenadim ii, edjet adroh'en ouigi ; iouakken adikemel ouhdar itsouanna si nebi : ouidenni tefkid ii, our ii iroh' h'ad seg sen.

Imiren qereben, degeren ifassen r'ef Iesou, ettefen t. Ama ouid ias izzin, mi oualan aiin ara ilin, ennan as : a Sid, ma nout s oujenoui ? Imiren ioun seg sen, Simon Betres enni isân ajenoui, ijabed it, iout aqoddac oumoqoran isaseren, igzem as amezzour' aifous. Ism is ouqoddac Malkous.

Ama Iesou ijaoub, inna : anefet toura. Imiren inoul amezzour' is, isah'la t. Inna ias i Betres : er ajenoui k r'er titar is ; imi ouid aok ara ittefen ajenoui, s oujenoui ara ifnoun. Akalis enni

i ifka Baba, our t teser' ara? Teh'sebed our smirer' ara adsouterer' Baba, ad iffiefk imiren akter en tnac timeh'alin g Imlaiken? Amek ihi ara kemelent Tirin, imi akkagi isefk adili.

Di sâ enni inna iasen Iesou i ouid id tousan r'er s, imoqoranen isaseren, imdebberen ne djamâ d imr'aren : tefer'em r'our i amzoun r'our ouqatâ s ijenouin tiakouzin ad ii tettefem. Koullas r'our ouen tsilir', tsr'imir' di djamâ admeler', ama our ii tettefem ara. Lamana tagi d sâ ennouen tseltna ne talam.

Ama ouagi elkoul idra iouak adkemelent tirin ne lambia.

Ihi kohort d amoqoran is laok ih'oddamen b Oudaien ettefen Iesou couden it. Imiren tolba elkoul edjan t rouilen. Ama ioun ilemzi, enni isalsen aketan daia, itebâ it; ettefen t, ama netsa idja aketan, irouel d arian.

Bouin Iesou r'our Anna s oumzouarou, imi netsa d adouggall en Kaifas enni illan abountif ousoggas enni. Ama d Kaifas enni ifkan asen i Oudaien acouar agi : infâ adimmout ioun ourgaz r'ef oudjenas.

Ama Simon Betres itebâ Iesou seg oubâd laok taleb enniden.

Abountif ihi isal Iesou r'ef tolba ines tâlim nes. Ijaoub it Iesou : nek emslaier' ias s ouse-

dehar i dounit, nek koullas melir' di djamâ di hikel anda nejemân Oudaien elkoul, s toufera our tsemslaier' acemma. Acour'ef tesalid ii? Sal ouidenni islan aiin asen emslaier'. Atnaia ouigi tenen tidenni asen ennir'.

Mi inna tigi, ioun seg ih'oddamen enni ih'aderen, ifka ias i Iesou abqa, inna : akkagi tejaoubed abountif? Ijaoub it Iesou : ma emslaier' aiin endir, efk tcehada r'ef aiin endir; lamani ma emslaier' selouqam, acour'ef ii touted?

Anna icegga it netsa icoud r'er Kaifas d abountif, amoqoran isaseren, enni r'our nejemân Ikateben d imr'aren. Taleb enni itebân Iesou itsouassen seg oubountif, ikcem netsa d Iesou s asqif oubountif.

Ama Betres illa ibed berra r'our tabbourt. Ifer' ihi taleb enniden itsouassenen seg oubountif, inna ias i lal tabbourt tesekcem Betres s asqif oumoqoran isaseren. Iqim netsa d ih'oddamen adizer afoukou. Teqereb tacrikt ousaser amoqoran, mi touala t isah'mou, tsaked it, tenna ias : ketcini dar'en tellid id Iesou agalili. Ama netsa inker zedat elkoul, inna : our siner' ara acou teqared.

Lamana imoqoranen isaseren d adjemâ elkoul tsenadin tcehada n ezzour r'ef Iesou iouakken atsellemen i temout. Our oufin ara, r'as qere-

ben atas inagan n ezzour; imi our metsafaqent ara tcehadein ensen.

S ouneggarou ousan d sin inagan n ezzour, ennan : noukni nesla ias inna : adhoudder' djamâ iagi ne Rebbi ibnan s ifassen g imdanen, deffir tlet iam adebnour' ouaied maci s ifassen g imdanen. Our tmetsafaq ara tcehada ensen.

Imiren ikker ousaser amoqoran, ibed di telemmast; isal Iesou, inna ias : our tsejaoubed ara acemma r'ef tidenni ceheden ouigi fell ak? Ama isousem Iesou, our itsejaoub ara acemma. Irna ousaser amoqoran isal it, inna ias : la goulier' ak s Rebbi idderen ad ar' tinid ma tellid ketc d Oumsih' immi s ne Rebbi itsoubarken?

Inna ias Iesou : tennid, d nekkini; stidets aoun ennir' : si toura atezerem Immi s em bounadem adiqim r'our ouifous ne tezmert Rebbi adias r'ef ousigna igenni.

Imiren amoqoran isaseren iser'res tilebsatin ines, inna : ijeddef, acimi mazal neh'aouadj inagan? ataia toura teselam ajeddef; acou aoun idaheren? Jaouben noutni elkoul : isteh'aq temout.

Imiren sousefen r'ef oudem is, outen t s ih'outciam, qenen as oudem is; ouiad efkan as ibqaien s akadoum is, ennan : ekcef aner', ai Amsih', anoua ik iouten?

Ama Betres, mi illa oukser deg ousqif, tacrikt tinniden mi tezera t, tebda teqar asen i ouidenni izzin isah'moun r'our temes : ouagi daren illa id Iesou anazari. Ama netsa irna inker s limin our isin ara argaz. Ifer' r'er berra zedat ousqif, idden ouiazid.

Tella tmoudda amzoun d sâ, ouidenni ibedden ennan as i Betres; s tidets ketcini tellid seg sen, imi d agalili ketc, amslai inek ik isedehar. Ioun ouqoddac oubountif, adouggal b ouinna igzem as Betres amezzour', irna innâ : our k zerir' ara deg ourti id es ? Imiren ibda inker selqohor, icehed : our siner' ara argaz enni teqarem.

Ourâd ifouk ara ismlai, idden ouiazid abrid enniden. Izzi Sid imoukel Betres, enni imiren imektin aoual enni is inna Iesou : qebel adidden ouiazid sin iberdan, ketcini tenkered ii tlata iberdan.

Ifer' r'er berra, ibda itsrou s tarzigt.

Ama irgazen enni ittefen Iesou, ellan kelleh'en t, ouien t s ouatrak, r'oumen t, ellan katen oudem is, ennan : ekcef anoua ik iouten ? Laok ijeddaf enniden atas ellan imslaien fell as.

Mi iouli ouas, nejemân imr'aren b oudjenas laok imoqoranen isaseren d Ikateben bouin t s djemâ ensen, ennan as : ma tellid ketcini d Amsih', in iar'. Inna iasen : ma ra aoun inir', our

ii tsamenem ara. Am ma akoun saler', our ii tsejaoubem ara ouala ii teberroum. Ama si toura adili Immi s em bounadem iqim r'our ouifous ne tezmert ne Rebbi.

Ennan elkoul : ihi ketcini tellid Immi s Rebbi ? Ouin innan : kounoui teqarem ellir nekkini. Ama ennan noutni : acimi necedha dar'en techada ? noukni s iman enner' nesla seg imi s.

Imiren ekkeren djemâ elkoul, isaseren imoqoranen, imr'aren d Ikateben bouin t iccoudden, sellemen t i Pons-Bilat d amoqaddem.

Imiren Iouda enni it isellemen, mi izera netsa itsouah'kem, itsouzour'er si touba irra iasen tlatin g idrimen i imoqoranen isaseren d imr'aren, inna : denber' s ousellem idammen isedeqen. Ennan : acou iar' icqan ? atezered ketcini. Ideger idrimen s djamâ, iroh', ibâd, iâlleq iman is s ticerket.

Ama imoqoranen isaseren ettefen idrimen, ennan : our itsh'allil ara ad aten nedeger di korbona, imi tqima idammen. Mecaouaren, our'an s isen iger oufeh'ar i temdelt g imsoufar. R'eflajel b ouagi itsousemma iger enni Heseldama iâni, iger idammen, aramma d as b ouassa.

Imiren itcour ouaiin itsouannan si Ieremia ennebi, ouin innan : ettefen tlatin g idrimen tqima b oumqoum enni qoumen seg ouarraou

g Israil, ikan ten r'ef iger oufeh'ar, akken ii isers Rebbi.

Ihi bouin Iesou r'er Bilat s timh'akma. Asebah' ag illa. Our tsekcemen ara noutni s timh'akma, iouak our tsamesen ara, lamani adetcen Abaska.

Ifer' ihi Bilat r'er berra r'our sen, inna : anoua acetki tebouim r'ef argaz enni? Jaouben, ennan as : ma our ill ara ouagi d ah'aiin, our ak t nesellim ara. Inna iasen Bilat : etfet et kounoui, amzoun d cerâ ennouen ah'kemet fell as. Ennan Oudaien : our ar' ih'elal ara anenr' âbad.

Imiren bdan atcetkin, ennan : noufa t iseften adjenas enner', imnân our tsaken ara tabzart i Sizar, laok innan netsa d Amsih' agellid.

Bilat iour'al s timh'akma, isaouel Iesou enni ibeden zedat oumoqaddem. Isal it inna : ketcini d agellid b Oudaien? Ijaoub Iesou : tennid ouagi seg iman ik, ner' ouiad ik ennan fell i? Ijaoub Bilat : nekkini d oudai? Adjenas ik d ibountifen ii ik sellemen; acou teh'edmed?

Ijaoub Iesou : tageldit iou our ill ara si dounit agi. Ma tageldit iou illa si dounit agi, anâm ih'oddamen inou enr'an amar tsellemer' iasen i Oudaien. Ama toura tageldit inou our ill ara si iagi.

Inna ias ihi Bilat : ihi ketcini d agellid? Ijaoub

Iesou : ketcini tennid d nek agellid. Nek louler' i ouiagi, ousir' r'er dounit i ouiagi adceheder' r'ef tidets; ouin aok illan si tidets issel sout iou. Inna ias Bilat : acou ai tidets? Segmi inna ouagi irna ifer' r'er Oudaien, inna iasen : nekkini our tsoufir' ara deg s oulemma asebbeb.

Ama isaseren imoqoranen cetkan fell as atas. R'as akkenni itsoucetka seg imoqoranen isaseren d imr'aren, our itsjaoub ara acemma. Dr'a isal it Bilat : our tesellid ara ai mouqerit tidenni cetkan fell ak? Our as itserr ara oulemma ioun aoual, aramma istâdjeb nezza oumoqaddem.

Ama Oudaien ernan cetkan : icebboul adjenas deg Iahoudia elkoul si Galila armi dagi.

Mi isla Bilat Galila, isal ma illa ourgaz agalili. Segmi isen illa si tseltna Hiroudes, icegga ias i Hiroudes, enni illan netsa dar'en di Ierouclim oussan enni.

Mi Hiroudes izera Iesou, ifrah' nezza; imi seg atasaia illa icetha atizer r'eflajel isla atas fell as laok irdja adiouali kera b ouâdjeb aditsouqem i es.

Isal it ihi s ouatas ihdour. Ama netsa our itsjaoub ara acemma.

Lamani ellan imoqoranen isaseren d Ikatebeu tsebeddan tsecetkin bela tezglaout. Ama Hiroudes temeh'alla s kerhen t; mi as isels telebsa tamel-

lalt, ikelleh' it, it irra r'our Bilat. As enni our'alen d imdoukal Hiroudes Bilat, imi qebel ellan d iádaouen gar asen.

Ama Bilat isaouel imoqoranen isaseren d imdebberen b oudjenas; inna iasen : teqeddemem ii argaz agi amzoun d islah'h'er adjenas; aqlii salir' t zedat ouen, our tsoufir' ara deg ourgaz enni oulemma sebbeb si liden aok tecetkam fell as; ouala Hiroudes dar'en; imi ceggar' koun r'er s, ataia our itsouf ara deg s kera adisteh'aq temout. Ihi ad as ebrour' iselh'en.

Lamani deg ouas ne tfesta tamoqorant, amoqaddem r'our s láda iberrou i oudjenas ioun oumah'bous enni beqqoun.

Ama illa ioun itsouassen, ism is Barrabas, enni itsoucoudden d imnafqen laok inr'a ioun di tfetna.

Mi iouli Bilat, ibda isal iten akken izga itsouqem, inna : tella láda ennouen ad aoun berrour' ioun deg Oubaska; anoua tebr'am ad aoun ebrour', Barrabas ner' Iesou enni itsousemman d Amsih' agellid b Oudaien? Imi issen sellemen t s tismin imoqoranen isaseren.

Ama ouigi d imr'aren cebboulen idjenasen, endaren ten adsouteren Barrabas, ama Iesou atseh'seren. Isal iten ihi oumoqaddem : anoua seg isin tebr'am ad aoun ebrour'?

R'ici elkoul iàgget jemià, inna ieddem ouagi, èbrou iar' Barrabas. Ama Barrabas illa d aqetà.

Germi iqim r'ef oumember, teçegga ias tamettout is, tenna : our k id icq ara d asadeq enni acemma; imi assa ateber' atas s targit r'eflajel is.

Ihi Bilat, mi ibr'a adibrou Iesou, imslai asen, inna : acou tebr'am ihi adh'edemer' s Iesou enni itsousemman Amsih' d agellid b Oudaien? Ernan àggeden : selleb it, aditsouselleb.

Ama netsa inna iasen abrid ouis-tlata acou ihi n eccer ih'edem? our tsoufir' deg s oulemma ioun asebbeb ne temout; ihi atennar'er', dr'a atebrour'.

Ama noutni àggeden akter, souteren aditsouselleb, ellan iàggeden ensen iqouan.

Ihi Bilat ittef Iesou, itrek it. Ama iskriouen b oumqaddem eh'kemen t, bouin t s asqif ne timh'akma, jemàn koul kohort; dr'a ekkesen as ih'aouadj is, selsen t abernous azouggar; zedan tamemt s isennanen sersen ts r'ef ouqerrou is, tar'animt deg ouifous is. Dr'a erkan tagecrirt zedat es, kelleh'en t, ennan : la slama, ai agellid b Oudaien. Ellan sousefen fell as, ettefen tar'animt outen aqerrou is, fkan as ibeqaiin.

Irna Bilat ifer' r'er berra, inna iasen : aqlii iaoun bouir' t r'er berra, iouakken atisinem our tsoufir' ara deg s oulemma ioun ousebbeb.

(Ifer'ihi Iesou iboui tamemt isennanen tebsa tazouggart.) Inna iasen Bilat: Ataia bounadem.

Mi zeran t ihi ibountifen d imdebberen âggeden, ennan: selleb it. Inna iasen Bilat: etfet et kounoui sellebtet; imi nekkini our tsoufir' ara deg s asebbeb. Jaouben t Oudaien: noukni nesâ cerâ, souah'seb ne cerâ isefk adimmout; imi iserra iman is d immi s ne Rebbi.

Mi isla Bilat ahdar agi, iouggad akter. Irna ikcem s timeh'akma; inna ias i Iesou: ansi k? Our as itsak ara jouab Iesou. Inna ias Bilat: our ii tsemslaied ara? Our tsined ara zmerer' ad ak selleber', zmerer' ad ak ebrour'? Ijaoub Iesou: our tezmired ara fell i oulemma acemma, mour k itsouanefk ara si soufella. R'ef ouiagi ouin i ik isellemen r'our s mouqer ednoub.

Seg imiren inouda Bilat ad as ibrou. Ama ellan âggeden Oudaien, ennan: ma tebrid, our tellid ara d amedakoul ne Sizar, imi koul ouin iserran iman is agellid, ih'oulef Sizar.

Mi isla Bilat ihdour agi iboui Iesou r'er berra; iqim r'ef oumember, deg oumkan qaren as Litostrotos, ama s tâbranit Gabbata. Dr'a illa ouas d amensi Oubaska, sâ amzoun tis-setta, inna iasen i Oudaien: ataia ougellid ennouen. Ama noutni ellan âggeden: eddem, eddem, selleb it. Inna iasen Bilat: adselleber' agellid ennouen?

Jaouben ibountifen : our nesâ ara agellid ala Sizar.

Mi izera Bilat our infi ara acemma, lamani irna oucebboul, ittef aman, isared ifassen zedat oudjenas, inna : nekkini d amberri seg idammen ousadeq enni, atezerem kounoui.

Ijaoub oudjenas elkoul : idammen ines fell aner' d arraou enner'.

Imiren irouda Bilat adikemel asouter ensen; ibra iasen ouin itsouh'ebsen r'eflajel en timenr'iout tfetna ouin souteren; ama Iesou it ibra iasen, i lebr'i ensen, iouak aditsouselleb.

Ettefen t ihi, ekkesen as abernous azouggar, selsen t ih'aouadj is, bouin t atselleben.

Ama iabba salib Iesou ifer' r'er amkan enni itsouannan kalbir, s tâbranit Golgota.

Mi effer'en, oufan argaz asireni, ism is Simon, baba ensen en Roufous d Alegsander, iousa d si tamazirt, ettefen t, oussan adiabbi salib deffir Iesou, sersen t fell as.

Ama tebân t temeh'alla itoqten b oudjenas laok en tilaouin enni itseroun itsemedjeden fell as. Izzi Iesou inna iasent : ai Issi ne Ierouclim our tserout ara fell i, lamani fell akount s iman enkount tserout laok r'ef ouarraou enkount. Imi atenaja adasen oussan deg adinin : tisâdiin tiqariin, tiboutin our neh'emel ara, d iffan our

nesouted ara ! Imiren adebdoun ennan asen i idraren : er'lit fell aner'; i tir'altin : delt aner'. Imi ma h'edemen tigi r'ef ousrar azigzaou, acou ara h'edemen r'ef ouin iqoren ?

Ellan tsoubouin dar'en d netsa sin ennidnin iqetân atsouenr'en.

Ebboden s amkan en kalbir, enni itsousemman Golgota. Efkan as aditsouou acrab ih'aled s oudah'an. Mi iâred, our ibr' ara adisouou. Selleben t dinna laok iqatân, ioun r'er ouifous, ouaied r'er tazelmat, Iesou di telemmast. Imiren tetcour Tira enni innan : itsouah'seb netsa d iqatân.

Ama Bilat ioura tira, isers its r'ef salib. Ioura akkagi : *Iesou Anazari Agellid b Oudaien.* Tira iagi r'eren atas b Oudaien ; imi iqereb r'er Ierouclim oumkan enni deg selleben Iesou, tella s tâbranit, s taiounanit, s talatinit. Ennan as i Bilat ibountifen b Oudaien : our tsarou ara : agellid b Oudaien, lamana : imi inna : nekkini d agellid b Oudaien. Ijaoub Bilat : aiin ourir', it ourir'.

Iskriouen ihi mi selleben t, attefen ih'aouadj is (ouqemen arbâ iamouren, amour i koul iouen), d ajellab. Ama our tseh'ad ara oujellab, izet elkoul si soufella. Ennan ihi gar asen : our t negezzem ara, lamani nedeger fell as tasr'art anoua ara it ilan. Iouakken atetcar Tira enni

innan : gzemen iasen ih'aouadj inou, r'ef oujellab iou degeren tasr'art. Iskriouen h'edemen ouagi.

Ama ellan bedden raci imoukelen, kelleh'en t d imoqoranem id sen. Mi âddan, ellan houzzen aqerrou, jeddefen, ennan : ai ouin ihoudden djamâ ne Rebbi irran t di tlata oussan, sellek iman ik. Ma d immi s ne Rebbi ketcini, ers si salib.

Akkenni imoqoranen isaseren kelleh'en id Ikateben d imr'aren, ennan : isellek ennidnin, our izmir ara adisellek iman is. Ma netsa d agellid g Israil, adiers si salib adnamen i is. Isâ laman di Rebbi, aia it isellek toura, ma it ibr'a ; imi inna : nekkini d immi s ne Rebbi.

Ellan dar'en iskriouen kelleh'en t, qereben emkenen as elh'al, ennan : ma d agellid b Oudaien ketcini, sellek iman ik.

Akkenni iqatân enni itsouselleben d netsa ergemen t.

Ama Iesou inna : a Baba, smah' asen, imi our isinen ara acou la h'edemen.

Ioun seg ouidenni iâlleqen, d iqatân, idjeddef fell as, inna : ma ketcini d Amsih', sellek iman ik d noukni ; ama ouaied innour' it inna : ketc dar'en our tetsouggaded Rebbi, r'as tellid deg ouh'kam ouinna ? Anâm noukni s tâdelt, imi ne-

qebel aiin istah'qen ifâlen. Lamana ouagi our ih'dim ara acemma n eccer. Inna ias i Iesou : a Sid, mekti ii, mi atilid tousad di tageldit inek. Inna ias Iesou : amin ik ennir' ; assa atilid d nek di djennet.

Ama ellant beddent tsama salib en Iesou imma s d oultema g imma s, Mariama en Klioufa laok Mariama Magdlina. Mi iouala Iesou imma s d taleb enni ih'ammel ibed, inna ias i imma s : a tamettout, ataia immi m. Dr'a inna ias i taleb : atsaia imma k. Si sâ iagi ittef its taleb s tin ines.

Tella sâ atili tis-setta. Si sâ tis-setta illa talam di koul elqâ armi sâ tis-tesâ. Idelem itij.

Di sâ tis-tesâ iâgget Iesou s sout iqouan, inna : Eli, Eli lamma sabaktani ? iâni : a Rebbi inou, a Rebbi inou, acimi tedjed ii ? Kera seg ouidenni illan d inna ibedden, mi selan t, ennan : isaouel Ailia, iiaou anezer ma adias Ailia atisellek.

Dr'a mi isen Iesou koulci ikemel, iouakken atekemel Tira, inna : la fouder'. Illa oubokal iers itcour d elh'al. Imiren iouzzel ioun, itcour tnecafa d elh'al, isers deg ir'f en tar'animt, ifka ias adisouou. Mi iqebel elh'al Iesou, inna : la ikemel koulci. Irna iâgget s sout iqouan, inna : a Baba la serser' tarouih't iou deg ifassen ik. Imiren ikna aqerrou, immout.

Ataia our'oummou ouhikel iser'res s sin iamou-

ren si ousaoun armi oukser; tergagi elqâ, fellegen idr'aren; ellin izekkouan, idjetsaouen atas iqaddousen enni itlesen ekkeren; efer'en s izekkouan deffir tenekkera ines, ousan d r'er tamdint taqaddis, daheren i ouatas.

Ama aqâiidmia enni ibedden ilmendad es, mi izera immout akka Iesou s ouâgget iqouan, ih'emed Rebbi, inna: stidets argaz agi illa d asadeq d immi s ne Rebbi. D ouid illan id es, iaoussan Iesou, mi zeran argigi n elqâ tidenni illan, oggaden nezza, ennan: stidets illa ouagi d immi s ne Rebbi. Laok koul r'aci b ouidenni illan louah'id r'our temezriout enni, mi zeran tiden illan ou-r'alen ikaten idmaren ensen.

Ama imdoukal is aok bedden seg ouabâd, laok tilaouin, enni it itebân si Galila, ellant moukelent seg ouabâd, enni gar Mariama Magdlina, Mariama imma s ne Iakoub d Iousef, Salomi, imma ensen n arraou ne Zebdi, laok tiad atas enni is ih'edemen di Galila, ioulin id es r'er Ierouclim.

Oudaien ihi (imi illa barassivi), amar adqimen r'ef ousalib idjetsaouen di sebt (imi mouqqer ouas enni ne sebt), souteren Bilat aderzen tir'miouin ensen, atsourfeden. Ousan d ihi iskriouen, erzen as i oumzouarou tir'miouin d ououaied enni itsousellebeh id es. Ama Iesou mi

ousan d r'ers laok zeran t h'alas immout, our as errezen ara tir'miouin ; lamani ioun iskriouen illi ias s ousfoud idis is ; imiren efer'en idammen d ouaman.

Ouin izran icehed, tesh'a tcehada ines. Netsa issen iqar aiin ish'an ; iouak kounoui dar'en atamenem.

Ellant tigi iouakken atikemel Tira : our as terrezem ara ir'es. Tenna dar'en Tira taied : adzeren r'er ouin mesmaren.

Ama mi tella temdit (imi illa barassivi enni illan qebel sebt) iousa d ioun ourgaz seg Arimati, tamdint en Iahoudia, delâli d asadeq, aqaiidâcra d oucrif, bab n erezq (netsa dar'en taleb en Iesou ama s toufera r'eflajel tougedi b Oudaien), ism is Iousef. Ouagi our iddoukel ara d acouar d ifâlen ensen, d ouin irdjan dar'en tageldit ne Rebbi.

Netsa ikcem s oudjehad r'er Bilat, isouter adjetsa ne Iesou.

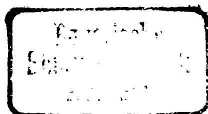
Istâdjeb Bilat ma h'alas immout. Isaoul aqaiidmia, isal it ma h'alas immout. Mi issen seg ouqaiidmia, ifka ias i Iousef adjetsa. Ama Iousef iour' akefen ired, iousa d netsa d Nikoudimes, ouin iousan qebel deg id r'er Iesou, iboui ah'alad ne merra tasebbar't amzoun mia irdelen.

Ettefen ihi adjetsa ne Iesou, coudden t s ibeh'-

nak d oukfen ired d âtar, amzoun tella lâda tsemedelen Oudaien.

Ama illa g oumkan deg selleben t ourti ; deg ourti ouzekka ajedid enni deg ourâd iers h'ad. Illa lousef iqas azekka iagi ines deg oudr'ar. Imi iqereb, laok r'eflajel barassivi b Oudaien sersen t dinna. Segrareben azrou amoqoran r'er tabbourt ouzekka, roh'en.

AFOUKOU.



TIMELT

AH'ASOUN IQADDOUSEN.



Alger. — Typ. Bastide, Imprimeur de l'Archevêché.



